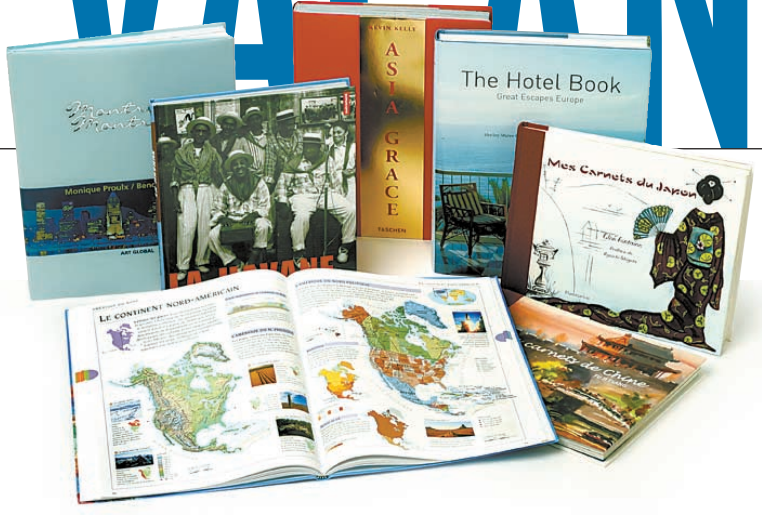


# VACANCES VOYAGE



< **Le monde en cadeau**  
Page 4

**La Presse**

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2002

## L'Amazonie en français



VUE DES AIRS, l'Amazonie française est un champ de brocolis dont s'échappent des nuages de vapeur d'eau, une sorte de tapis moutonné dont l'uniformité n'est perturbée que par quelques rares cicatrices routières ou fluviales : un océan vert émeraude où serpentent de larges et paresseux fleuves couleur thé au lait. Quétaine, la description? Pourtant, la Guyane est tout, sauf un pays de carte postale. Encore sauvage à tout point de vue, le département français s'adresse aux aventuriers. Il n'y a pas ici de vestiges antiques, de plages de sable blanc, de lagons turquoise, d'hôtels luxueux ni de site sacré «merveille du monde»... si ce n'est la forêt omniprésente.

Un reportage d'Éric Clément en pages H10 et H11



Une des formes d'architecture les plus représentatives de la Guyane française, la case créole en bois avec ses grands volets et ses petits toits de tôle dans le village de Régina, au sud de Cayenne.

Photos ÉRIC CLÉMENT, La Presse©



Le colisée d'El Jem.

Photo CLAUDE-V. MARSOLAIS, La Presse©

## La Tunisie, nouvelle destination d'hiver

CLAUDE-V. MARSOLAIS

LA TUNISIE attire de plus en plus de Québécois pendant l'automne et l'hiver. C'est une destination moins chère que la Floride, Cuba et les Antilles. On peut y passer deux semaines en demi-pension pour le prix d'une semaine en Floride. Les *snowbirds* qui veulent y séjourner deux mois ont même la possibilité de changer d'hôtel et de station balnéaire après un mois, moyennant un léger supplément. Ou encore, ils peuvent louer un condo dans un appartement-hôtel. L'an dernier, au moins 15 000 Canadiens, dont

85 % de Québécois y ont séjourné 13 jours en moyenne. De décembre à mars, ce n'est pas la canicule, mais les températures y sont généralement douces. Entre 12 et 20 degrés celsius pendant la journée, à Tunis. Un peu plus à Djerba et dans le Sahara, mais avec des nuits très fraîches sinon froides, voisinant le 0 degré. Toutefois, l'humidité est pénétrante et il est recommandé d'emporter des vêtements chauds. D'ailleurs, durant cette période, on ne se baigne pas dans la mer Méditerranée, mais la plupart des hôtels possèdent des piscines chauffées.

Les stations balnéaires sont nombreuses en Tunisie et l'hébergement est à la portée de tous les budgets puisque les établissements sont classés selon six catégories. Il faut compter environ 45\$ pour un trois-étoiles et jusqu'à 140\$ pour un cinq-étoiles. La plupart du temps, ces tarifs valent pour deux personnes occupant la même chambre. Les établissements des trois meilleures catégories (cinq-étoiles, quatre-étoiles luxe et quatre-étoiles) disposent d'aménagements modernes, à savoir piscine, terrain de sport, bar et plage privée.

Voir TUNISIE en page H2

**NOLITOUR**  
VACANCES

## LES AUBAINES DE NOËL ET DU NOUVEL AN

	<p><b>1297\$</b> PTO VALLARTA Club Embarcadero 3★ Départ 20 décembre 1 semaine, tout inclus chambre éco obtenez 44 milles de récompense</p>	<p><b>1637\$</b> PUNTA CANA Fiesta Complexe 3 1/2★ Départs 27 et 28 décembre PM 1 semaine, tout inclus obtenez 58 milles de récompense</p>	<p><b>1097\$</b> ACAPULCO Grand Meigas 3 1/2★ Départ 19 décembre 8 nuits, sans repas obtenez 36 milles de récompense</p>	<p><b>1347\$</b> SAN ANDRÈS Decameron Maryland 3★ Départ 23 décembre 1 semaine, tout inclus Canal obtenez 48 milles de récompense</p>	<p><b>1397\$</b> VARADERO Superclub Puntarena 3 1/2★ Départ 31 décembre 1 semaine, tout inclus obtenez 50 milles de récompense</p>
Prix par personne en occupation double, taxes incluses pour des départs aux jours de vol et entre les dates annoncées. D'autres vols peuvent être disponibles avec supplément. Nombre de places limitées. Sujet à changement sans préavis. Tarifs en vigueur pour les nouvelles réservations à partir du 14 décembre 2002. Tous les détails en agence. Détenteurs d'un permis du Québec.					

Montréal Angus / Loblaws * 514 526-2873 Beaubien 514 593-1010 Centre-ville 514 842-1400 Côte-des-Neiges 514 342-2961 Crémazie 514 381-7535	Henri-Bourassa 514 858-6465 Kirkland / Loblaws * 514-426-0694 LaSalle 514 364-1001 Petite Italie 514 271-3545 Radisson / Loblaws * 514 253-4900 St-Denis 514 288 4455	St-Laurent 514 747-4222 West Island 514 620-7777 Laval 450 682-5453 Chomedey/Loblaws * 450 662-7555 Pont-Viau 450 662-7555	Rive-Sud 450 464-9523 Beloeil / St-Hilaire 450-672-6550 Brossard / Loblaws * 450 679-3721 Longueuil 450 461-3960 St-Basile 450 466-4777 St-Lambert 450 466-4777	Rive-Nord 450 434-2425 Blainville 450 657-8282 Repentigny 450 473-2426 St-Eustache/Loblaws* 450-473-2426 Voyages Cyr 450-623-1000	Province 418 627-1717 Charlesbourg/Loblaws* 418 627-1717 Granby 450 372-4545 Québec 418 522-2791 Rimouski 418 725-5454	Saint-Sauveur 450 227-8811 Sherbrooke 819 563-5344 Ste-Foy 418 656-6555 Valcourt 450 532-3026 Valleyfield 450 377-2511 * Ouvert le dimanche
---	--	--	--	---	--	--

| KAIROUAN |

# Ville sainte de l'Islam

CLAUDE-V. MARSOLAIS



Photo CLAUDE-V. MARSOLAIS, La Presse

Pour prendre le pouls de Kairouan, il faut marcher dans les petites rues autour de la Grande Mosquée.

SI VOUS VOYAGEZ en Tunisie, ne manquez pas de visiter Kairouan, ville sainte de l'Islam fondée en 670 et qui fut pendant plusieurs siècles la capitale arabe de l'Afrique du Nord et la base stratégique pour la conquête de l'ouest et du sud de l'Espagne.

Cette ville, maintenant célèbre pour ses tapis, est située à une cinquantaine de kilomètres de Sousse. Elle se caractérise par ses remparts de pierres ocre, sa Grande Mosquée, ses zaoûïas (mausolées) et sa médina.

Sa position géographique dans les steppes semi-arides la mettait à l'abri des incursions berbères plus au sud et des attaques byzantines le long des côtes de la Méditerranée.

Son fondateur, Okba ibn Nafaa, s'empressa d'y ériger la Grande Mosquée à partir de matériaux récupérés de vestiges romains dont on peut déceler la présence notamment dans la grande cour dallée de marbre blanc. C'est particulièrement frappant dans les galeries, entourant la grande cour, qui reposent sur des chapiteaux et des colonnes de style romain.

De larges portes s'ouvrent sur la salle de prière, aux innombrables colonnes de marbre rose et noir. Nefs latérales et travées obéissent à un plan rigoureux où le nombre huit préside à toute ordonnance. La nef centrale déploie ses lourds lustres de cristal suspendus comme sur une voie royale. Au fond, dans une alcôve semi-circulaire, se dresse la chaire à prêcher de l'imam, pièce en bois sculpté de Mésopotamie.

Le minaret de base carrée atteint 32 m de hauteur et peut être aperçu d'un peu partout dans la ville.

La zaoûïa de Sidi Sahab ou mosquée du Barbier est aussi digne d'intérêt puisque c'est un compagnon du prophète Mahomet

qui y est inhumé. L'histoire raconte qu'il portait sur lui des poils du prophète, en signe de vénération, ce qui explique le nom donné à la mosquée.

À l'entrée nord de la ville, se trouvent les bassins des Aghlabides, considérés comme le plus important des ouvrages hydrauliques du monde musulman. Le grand réservoir de 128 mètres de diamètre et de 4,80 m de profondeur sert à alimenter les habitants de la ville. À l'origine, il était alimenté par un aqueduc provenant de sources situées à 40 km à l'ouest de Kairouan.

La médina, ou la vieille ville, n'est pas très étendue, mais on peut s'y perdre facilement dans ses ruelles tortueuses. C'est dans ses échoppes que l'on peut y négocier l'achat de tapis à points noués. Le plus intéressant est le tapis de Kairouan, polychrome, qui comprend un champ central de forme hexagonale et des bandes d'encadrement où alternent des motifs géométriques ou floraux.

Si vous y passez une nuit, je vous conseille l'hôtel La Kasbah, classée cinq étoiles qui en valent quatre selon les normes québécoises. Il s'agit d'une ancienne forteresse transformée en établissement hôtelier. La décoration des chambres en bois ouvragé est typique de même que la céramique qui orne la salle de bains. Une véranda fermée donne sur la grande piscine intérieure que l'on aperçoit à travers de grandes fenêtres à battant de bois, du même genre que l'on retrouve chez les carmélites.

Derrière la piscine, une porte dérobée vous conduit vers un genre de caverne d'Ali Baba. On y trouve une boutique de produits de cuir et autres produits d'artisanat et plus loin, plusieurs petites salles intimes où les habitués de l'hôtel fument le narghilé ou causent en galante compagnie.

| TUNISIE |

Suite de la page H1

Un grossiste, Tours Excitants, lance cet hiver, à l'intention d'une clientèle haut de gamme, un nouveau forfait de 11 et 15 jours dont le transport est assumé par Air France avec possibilité d'un séjour de deux ou trois jours à Paris. Le voyage inclut les transferts, les visites guidées, l'hébergement et deux repas par jour dans les principaux endroits touristiques du pays tels Hammamet, Djerba, Douz, dans le désert, et Port El Kantaoui. Le transport en Tunisie se fait en 4x4, ce qui exige une bonne condition physique puisque la tournée couvrira environ 1500 kilomètres.

Le tourisme représente l'une des plus importantes activités économiques du pays avec 5 millions de visiteurs par an. Pour ceux qui aiment l'histoire, ils seront comblés parce que la Tunisie a un héritage échelonné sur plus de deux millénaires, comprenant la période phénicienne, la domination romaine et la conquête islamiste. De nombreux vestiges et monuments nous rappellent ce passé glorieux.

## Les Tunisiens sont accueillants

Bien que 96 % des Tunisiens soient musulmans, la Constitution du pays trace une ligne entre la vie civile et la vie religieuse. L'État n'impose ni les lois fondamentales islamiques ni la charia, ce qui en fait un pays musulman modéré. D'ailleurs la plupart des organisations islamistes ont été interdites et leurs responsables emprisonnés. Cela n'empêche pas des sursauts extrémistes, comme l'attentat contre la synagogue juive de Djerba au printemps.

Habités aux touristes, les Tunisiens sont accueillants et ouverts. Comme leur deuxième langue apprise est le français, il est facile d'établir la conversation. C'est le cas dans les boutiques des médinas où il est nécessaire de négocier. Si vous faites un achat important, on vous offrira une tasse de thé à la menthe ou un café espresso. Et la négociation est un art où se mêlent courtoisie, psychologie et bien d'autres ingrédients. Il ne faut jamais payer le prix demandé, mais comme nous le suggère notre guide, offrir d'abord le dixième jusqu'à ce que vous souhaitiez payer ou que le vendeur est prêt à laisser aller la marchandise.

On rencontre de moins en moins de nomades dans les steppes ou dans le désert. L'image des longues caravanes de dromadaires parcourant le désert s'estompe. Les Berbères se sédentarisent dans les oasis où ils profitent du tourisme pour offrir des excursions en dromadaire, des soirées berbères où l'on fait cuire le pain et l'agneau dans la braise, des nuits sous la tente dans le désert, etc.

Mais certaines coutumes ne changent pas, comme le choix de la mariée et la dot à payer qui est un sujet à négociation. Anciennement, une jeune femme valait un ou deux chameaux selon ses charmes ou... selon la condition du chameau. Aujourd'hui, une épouse vaut au moins 1000 dinars (1200 \$), auxquels il faut ajouter les frais de célébration du mariage. À cette occasion, les invités mangeront un jeune chameau (moins de six mois) cuit à la broche. On nous dit que c'est excellent, aussi bon que le boeuf.

Le réseau routier est assez bon. Il comprend une autoroute de Tunis à Sousse (150 km) et 17 500 km de routes goudronnées. On compte aussi 13 000 km de pistes dont il faut se méfier durant la saison des pluies à cause des risques d'enlèvement. Si vous louez une voiture, respectez les limites de vitesse, surtout à l'entrée des villages et des villes car les policiers, équipés de radar, sont omniprésents. Si vous êtes arrêté, attendez-vous à payer un backkchich pour vous en sortir.

Les gens surmenés et stressés qui recherchent la détente et qui veulent être dorlotés seront bien servis dans les centres de thalassothérapie (eau de mer) qui prolifèrent dans les centres de tourisme. En effet, la Tunisie est devenue avec le temps la deuxième destination touristique mondiale en thalassothérapie avec 16 centres en activité.

Une journée de cure comprend une visite chez le médecin qui fixe les soins en fonction des attentes particulières. Quant aux soins, bains bouillonnants, enveloppement de boues marines et massages, ils sont regroupés sur une demi-journée avec des intervalles pour aller aux piscines, aux hammams, aux saunas ou aux salles de relaxation. Les prix sont à la carte, mais les soins d'hydrothérapie comprenant hydromassage, douche au jet, enveloppements, rééducation marine du dos et relaxation en piscine se payent environ 35 \$. Bref, c'est un pays qui allie le confort moderne aux joies de la découverte.

Ce reportage fait suite à une invitation de l'Office du tourisme tunisien et de Visit Tunisia. Transport aérien offert par Air France.

Agence de voyages **SEARS** MD  
LE MONDE EST À VOUS

**PAYEZ EN 12 MENSUALITÉS ÉGALES SANS INTÉRÊT\***  
SUR CES DÉPARTS ET PLUSIEURS AUTRES!

Nos précieux partenaires:



## Départs de Montréal

### CADEAUX MOINS DE 119 \$ PAR MOIS

VACANCES AIR TRANSAT	NOLITOUR VACANCES	CROISIÈRES ENCORE (croisière seulement)
<b>Puerto Plata, République Dominicaine</b> SuperClubs Breezes 7 nuits - Les lundis 13, 20 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1379 \$</b> (p.p., occ. double) <b>115 \$</b> par mois	<b>San Andres, Colombie</b> Decameron San Luis 7 nuits - Les lundis 13, 20, 27 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1268 \$</b> (p.p., occ. double) <b>106 \$</b> par mois	<b>Antilles de l'EST</b> Fort Lauderdale, Half Moon Cay, San Juan, St-Thomas, Nassau, Fort Lauderdale 7 jours - Dimanche 23 février 03 Cabine vue océan (Cat. H) <b>1190 \$</b> (p.p., occ. double) <b>99 \$</b> par mois
<b>Varadero, Cuba</b> Sunbeach Varadero 7 nuits Les 2, 22, 24, 27, 28, 29 décembre 02 Tout compris - Chambre standard <b>1298 \$</b> (p.p., occ. double) <b>108 \$</b> par mois	<b>Honduras</b> Barcelo Palma Real 7 nuits - Les jeudis 16, 23 janvier 03 Tout compris Ch. standard vue jardin <b>1359 \$</b> (p.p., occ. double) <b>113 \$</b> par mois	<b>Mer de Cortez Mexique</b> San Diego, Loreto, Sierra de la Giganta, Cabo San Lucas, San Diego 7 jours - Lundi 31 mars 03 Cabine intérieure (Cat. N) <b>1255 \$</b> (p.p., occ. double) <b>105 \$</b> par mois
<b>Cayo Coco, Cuba</b> Melia Cayo Guillermo 7 nuits - Vendredi 20 décembre 02 Tout compris - Chambre standard <b>1398 \$</b> (p.p., occ. double) <b>117 \$</b> par mois	<b>Cayo Coco, Cuba</b> TRYP Cayo Coco 7 nuits - Samedi 25 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1338 \$</b> (p.p., occ. double) <b>112 \$</b> par mois	<b>Antilles de l'Ouest</b> Miami, Grand Caïman, Roatan, Belize City, Cozumel, Miami 7 jours - Samedi 18 janvier 03 Cabine intérieure (Cat. L) <b>1245 \$</b> (p.p., occ. double) <b>104 \$</b> par mois
<b>Cayo Largo, Cuba</b> Sol Pelicano 7 nuits - Dimanche 22 décembre 02 Tout compris - Chambre standard <b>1298 \$</b> (p.p., occ. double) <b>108 \$</b> par mois	<b>Puerto Plata, République Dominicaine</b> Bahia Principe San Juan 7 nuits - Vendredi 10 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1268 \$</b> (p.p., occ. double) <b>106 \$</b> par mois	<b>Antilles de l'Ouest</b> Tampa, Grand Caïman, Montego Bay, Cozumel, Tampa, ms Veendam - Holland America 7 jours - Samedi 15 mars 03 Cabine intérieure (Cat. N) <b>1249 \$</b> (p.p., occ. double) <b>104 \$</b> par mois
<b>Varadero, Cuba</b> TRYP Peninsula 7 nuits Les dimanches (PM) 5, 12, 19 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1359 \$</b> (p.p., occ. double) <b>113 \$</b> par mois	<b>Varadero, Cuba</b> SuperClubs Breezes Jibacoa 7 nuits Les mardis 7, 14, 21 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1238 \$</b> (p.p., occ. double) <b>103 \$</b> par mois	<b>Bahamas et Floride</b> New York, Nassau, Great Stirrup Cay, Miami, Fort Lauderdale, New York 7 jours - Dimanche 18 mai 03 Cabine intérieure (Cat. L) <b>1413 \$</b> (p.p., occ. double) <b>118 \$</b> par mois

### CADEAUX MOINS DE 139 \$ PAR MOIS

VACANCES AIR TRANSAT	NOLITOUR VACANCES	CROISIÈRES ENCORE (croisière seulement)
<b>Riviera Maya, Mexique</b> Aquamarina Hôtel 7 nuits - Samedi 21 décembre 02 Tout compris Ch. supérieure vue océan <b>1538 \$</b> (p.p., occ. double) <b>128 \$</b> par mois	<b>Panama</b> Royal Decameron Beach Resort & Casino - 7 nuits Les lundis 13, 20, 27 janvier 03 Tout compris - Chambre standard <b>1489 \$</b> (p.p., occ. double) <b>124 \$</b> par mois	<b>Antilles de l'EST</b> Fort Lauderdale, Half Moon Cay, St-Kitts, St-Thomas, Nassau, Fort Lauderdale 7 jours - Samedi 15 février 03 Cabine intérieure (Cat. J) <b>1530 \$</b> (p.p., occ. double) <b>128 \$</b> par mois
<b>Punta Cana, République Dominicaine</b> Fiesta Bavaro 7 nuits - Vendredi 20 décembre 02 Tout compris - Chambre standard <b>1598 \$</b> (p.p., occ. double) <b>133 \$</b> par mois	<b>Runaway Bay, Jamaïque</b> Royal Decameron Club Caribbean 7 nuits Les lundis 6, 13, 20, 27 janvier 03 Tout compris - Bungalow <b>1478 \$</b> (p.p., occ. double) <b>123 \$</b> par mois	<b>Archipel Hawaïen</b> Honolulu, Kona, Fanning Island, Hilo, Lahaina, Nawiiliwi, Honolulu 7 jours - Lundi 24 mars 03 Cabine vue océan (Cat. HH) <b>1514 \$</b> (p.p., occ. double) <b>126 \$</b> par mois

**Choix du Père Noël**

**1457 \$** (p.p., occ. double) **OU** **121 \$** PAR MOIS

**RUNAWAY BAY, JAMAÏQUE**  
Royal Decameron Club Caribbean  
7 nuits - Lundi 23 décembre 02  
Tout compris - Bungalow

**NOLITOUR VACANCES**

## Obtenez des précieux points du Club Sears

- En personne** Plus de 100 agences dans tout le pays. Toutes les agences de voyages sont ouvertes le dimanche.
- En ligne** [www.sears.ca](http://www.sears.ca) 24 heures par jour. 7 jours par semaine!

Anjou (514) 353-5184 • Brossard (450) 465-4984 • Chicoutimi (418) 549-2128 • Deux-Montagnes (450) 491-1022 • Drummondville (819) 478-5800 • Granby (450) 375-8130 • Hull (819) 776-4187 • LaSalle (514) 364-9120 • Laval (450) 682-2828 • Lévis (418) 833-4816 • Pointe Claire (514) 697-8161 • Québec (Galeries de la Capitale) (418) 624-6221 • Québec (Place Fleur de Lys) (418) 529-8451 • Repentigny (450) 582-6090 • Rosemère (450) 433-2332 • Sherbrooke (819) 821-4204 • Sorel/Tracy (450) 742-3012 • St-Bruno (450) 441-6712 • Ste-Foy (418) 658-3211 • St-Georges-de-Beauce (418) 228-8522 • St-Jean (450) 348-0905 • St-Jérôme (450) 432-5232 • St-Laurent (514) 335-1171 • Trois-Rivières (819) 379-6163 • Victoriaville (819) 357-4030

\*Détails complets, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Option des mensualités égales prise fin le 24 décembre 2002, et sur achats portés à la carte Sears (sur approbation de votre crédit) des produits offerts par nos partenaires/agrossistes participants. Le "sans intérêt" est valable à la condition que le versement indiqué sur votre relevé mensuel soit payé en entier. Au cas où vous devriez annuler, les frais de pénalité tels qu'énumérés dans les brochures/feuilles de nos grossistes et/ou de nos croisières participantes seront imputés à votre compte Sears le jour de l'annulation. Les prix sont par personne en occupation double, au départ de Montréal (à moins d'avis contraire) conformément toutes les taxes, surcharges et frais de service applicables, et ceux disponibles au moment d'aller sous presse. Des offres complémentaires sur les nouvelles réservations seulement et sujettes à la disponibilité. Pour les modalités et conditions générales, veuillez vous référer au prospectus détaillé de nos offres/participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. Les prix croisières sont en dollars canadiens, les plus bas au moment d'aller sous presse, valables sur certaines croisières et peuvent varier selon le navire, la date de départ et la catégorie de cabine. Les frais portuaires, taxes de départ et frais gouvernementaux compris dans les prix publiés. Valable en sus à moins d'avis contraire. ©2002 Sears Canada Inc. L'Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.

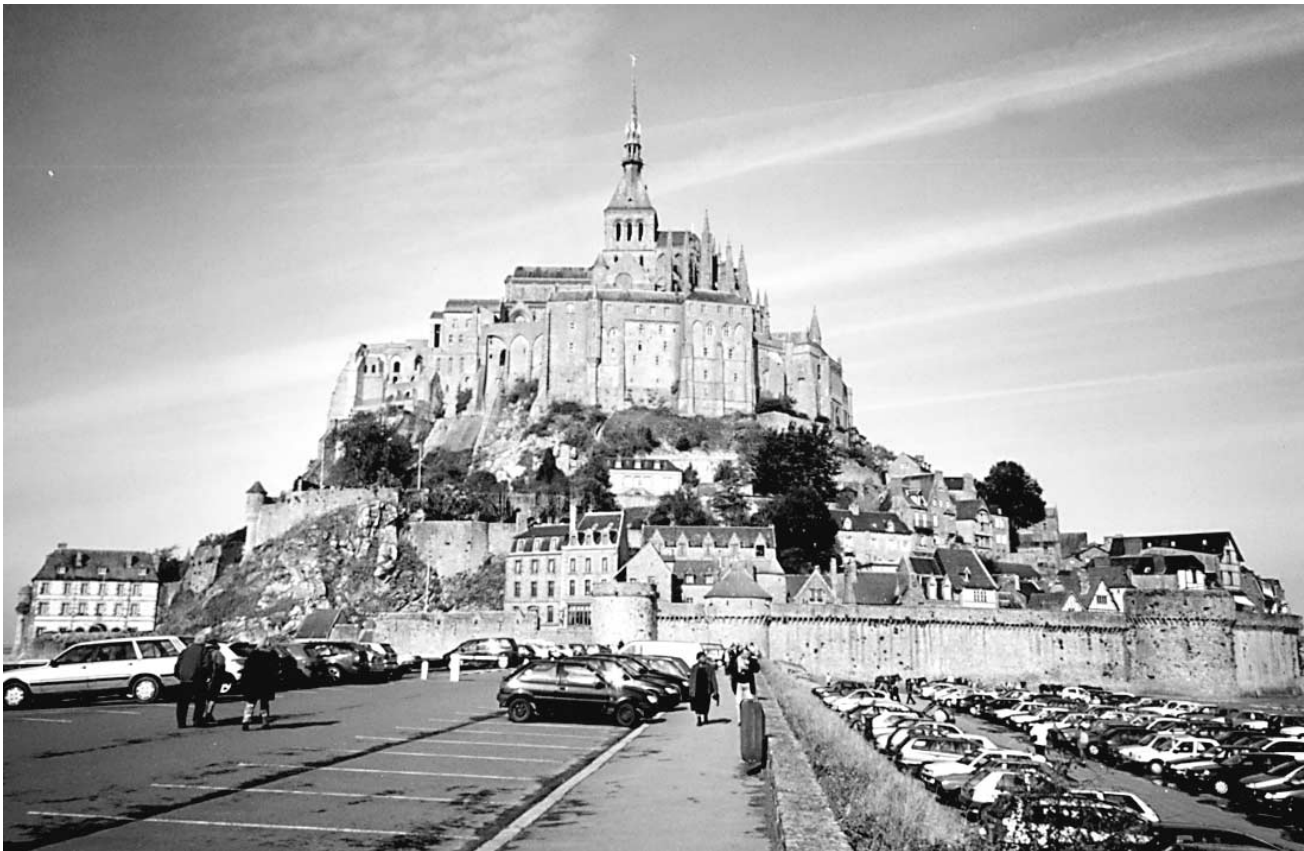
FRANCE

# Le Mont-Saint-Michel sera rendu à la mer

ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

LORSQU'ON A construit la route-digue de trois kilomètres qui relie le Mont-Saint-Michel au continent, Victor Hugo et Guy de Maupassant, écologistes avant la lettre, ont élevé la voix pour dénoncer cette entreprise contre nature. On réalise aujourd'hui qu'ils avaient raison. La baie du site le plus visité de France (après Disneyland Paris) s'ensable. Les autorités françaises ont décidé de démanteler l'ouvrage de pierre et d'asphalte pour restituer aux lieux leur caractère maritime. Il sera remplacé par une passerelle qui permettra aux eaux charriées par les marées de circuler. Les travaux, qui débiteront à la fin de 2003, s'échelonnent sur cinq ans.

En attendant, chaque flux de marée amène son lot de sédiments qui se déposent sur le fond de la baie. Depuis sa construction, en 1879, la route-digue brise l'élan des eaux, de telle sorte que le jusant n'a plus assez de forces pour ramener le bagage d'alluvions à la mer. Le paysage qu'on contemple aujourd'hui du haut des remparts ou des terrasses de l'abbaye ne ressemble plus à celui qui s'étalait sous les yeux des deux grands écrivains du XIX<sup>e</sup> siècle : 2000 hectares de polders sont venus s'agglutiner au littoral conti-



Le Mont-Saint-Michel, tel qu'il apparaît aux visiteurs qui arrivent par la route-digue.

Photo ANDRÉ DÉSIRONT, collaboration spéciale

mental, grugeant l'immense parvis de tange — ce sable fin diapré de flaques d'eau — que les fortes marées inondent périodiquement.

Chaque année, des plaques d'herbes poussent sur de nouvelles boursoufflures de sédiments. Ces herbes se rapprochent de plus en plus du Mont-Saint-Michel et les experts estiment que, si rien n'est fait pour enrayer l'ensablement, au rythme actuel, il faudra moins d'un siècle, pour que l'île n'ait plus rien d'insulaire.

Ce n'est pas seulement le décor qui est menacé. C'est aussi tout un système écologique : 136 espèces d'oiseaux viennent s'y alimenter et s'y reproduire. Les représentants de l'espèce animale la plus commune en ces lieux — les touristes — se répandent sur la tange, à marée basse. Certains y débusquent les coques, les moules et les praires enfouies sous le sable. D'autres marchent jusqu'à Tombelaine, un affleurement rocheux qui se dresse à deux kilomètres du Mont-Saint-Michel. D'autres encore poursuivent leur chemin jusqu'au village de Genêts, sur le continent. Ceux-là suivent un guide qui connaît les passages et sait éviter les sables mouvants qui, chaque année depuis le Moyen Âge, lèvent leur tribut de victimes.

Dans les archives de l'abbaye, on a retrouvé un document de 1318, qui faisait état pour cette année-là de 12 morts dans les sables mouvants et de 12 autres surpris par la marée. C'était pour la plupart des pèlerins, puisque le Mont-Saint-

Michel a longtemps été un haut lieu de pèlerinage, le troisième de la chrétienté, après Jérusalem et Saint-Jacques de Compostelle. Ces « miquelots », comme on les appelait, venaient de toute l'Europe, prier l'archange qui commande aux milices célestes. Ils arrivaient à pied, puisque les rigueurs de la marche faisaient partie de la démarche expiatoire du pèlerinage. Il y avait des « chemins de Saint-Michel », comme il y avait des « chemins de Saint-Jacques ». On les redécouvre, aujourd'hui, et on réaménage des sentiers pour les amateurs de grande randonnée.

Les pèlerins les parcouraient depuis qu'au VIII<sup>e</sup> siècle, Aubert, évêque d'Avranches, la ville normande située au fond de la baie, a fait édifier une chapelle sur ce gros piton rocheux qu'on appelait, alors, le mont Tombe. Un peu plus de deux siècles plus tard, Richard 1<sup>er</sup>, duc de Normandie, y fonda un monastère bénédictin qui fut longtemps un des plus riches d'Europe et qui, au fil des siècles, grâce au site et aux nouveaux corps de bâtiments qu'on y construisait, devint un des plus beaux. Pour les pèlerins qui découvraient le Mont après des semaines ou des mois de marche, la construction de cet ensemble monumental perché sur ce rocher escarpé à peine accessible semblait relever du prodige. Il

étaient tellement impressionnés, qu'ils l'ont baptisé « la Merveille », un nom qu'on lui donne encore aujourd'hui.

Le village ne compte que 50 résidents permanents. La plupart descendent des familles qui, au Moyen Âge, y exploitaient déjà des auberges, des débits de boissons ou des boutiques de babioles, puisque les pèlerins de l'époque ne manquaient pas de ramener quelques souvenirs — pieux de préférence — pour décorer leurs chaumières ou leurs donjons.

Quand ils ont appris qu'on allait démanteler la route-digue pour la remplacer par une passerelle interdite aux voitures, ces résidents se sont inquiétés. Ils se sont demandé combien de touristes accepteraient de marcher trois kilomètres pour venir du lieu-dit « la Caserne » sur le continent où seront démenagées les 4150 places de stationnement qu'on trouve maintenant au pied des remparts.

« L'idée est effectivement de faire marcher les gens qui, ainsi, découvriront le Mont de la même manière que les pèlerins du Moyen Âge », dit François Malhomme chef du projet de Rétablissement du caractère maritime du Mont-Saint-Michel. « Les réfractaires emprunteront les trains sur roues propulsés au gaz, qui feront continuellement la navette et pourront transporter 6000 passagers à l'heure. »

La construction de la passerelle et l'aménagement des nouvelles aires de stationnement ne sont qu'une partie des ouvrages qui seront entrepris dans le cadre de ce projet de rétablissement qui coûtera 134 millions d'euros. On construira aussi un nouveau barrage pour régulariser le cours du Couesnon, un petit fleuve qui se jette dans la baie près de la Caserne et qui devrait contribuer à nettoyer les sédiments.

Les touristes continueront à avoir accès au site pendant les cinq ans que dureront les travaux. François Malhomme admet que la construction de la passerelle causera quelques perturbations, parce qu'elle traversera le stationnement et coupera la digue actuelle qui ne sera démantelée qu'après la mise en service des nouveaux accès. « Il y aura une certaine gêne visuelle, mais nous nous efforcerons de la limiter », promet le chef de projet. Mais à l'intérieur des murs, on ne se rendra compte de rien, puisque les travaux ne toucheront pas au Mont lui-même.

À consulter : [www.manchetourisme.com](http://www.manchetourisme.com) (le site Comité départemental du tourisme de la Manche) et [www.monuments-france.fr](http://www.monuments-france.fr)



La porte du Roy, où commence la Grand-Rue qui mène à l'abbaye.

**EXPEDITIONS MONDE**  
Découverte en petits groupes

**Équateur**  
Circuits Andins  
Îles Galapagos  
Amazonie

Départs : jan., fév., mars

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE!  
Montréal : (514) 844-6364  
En région : 1 800 567-2216  
info@expeditionsmonde.com  
Visitez notre site web.  
www.expeditionsmonde.com

**SOL BEC TOURS INC.**

Nouveauté 2003  
**CROISIÈRES ITALIENNES**  
Partez à la découverte de la Méditerranée

Tous les re. as activités et animation à bord inclus

• **MSC MELODY** à partir de **1,229\$**  
Croisière 5 ou 7 nuits  
Itinéraire du 5 nuits : Gênes, Salerno, Malte, Corfou, Dubrovnik, Venise  
Départs hebdomadaires du 24 mai au 20 octobre

• **MSC RHAPSODY** à partir de **1,605\$**  
Croisière 7 nuits : Venise, Dubrovnik, Bari, Catane, Salerno, Sorrento, Civitavecchia, Livourne, Gênes (Autre itinéraire disponible)  
Départs hebdomadaires du 18 mai au 14 septembre

• **MSC LIRICA** à partir de **1,784\$**  
Croisière 7 nuits : Gênes, Naples, Palerme, Tunis, Palma, Barcelone, Marseille, Gênes  
Départs hebdomadaires du 12 avril au 26 octobre

• **MSC MONTEREY** à partir de **2,255\$**  
Croisière 11 nuits : Gênes, Port Mahon, Cadix, Lisbonne, Casablanca, Gibraltar, Valence, Barcelone, St-Tropez, Gênes (Autre itinéraire disponible)  
Départs hebdomadaires du 30 avril au 23 septembre

Consultez votre agent de voyages  
[www.solbec.com](http://www.solbec.com)

Permis du Québec

**CIRCUITS EUROPÉENS**

VACANCES air transat et AGENCE DE VOYAGES caa quebec.com

<b>Trésors Ibériques</b> Espagne/Portugal 15 jours Départs : 14 février, 11 mars et 15 avril	<b>Dolce Vita</b> Italie 12 jours Départs : 10 février, 10 mars et 7 avril	<b>Paris Provence Côte d'Azur</b> 9 jours Départs : 5 et 19 mars
---	---	--

Prix à partir de **1 598\$** et sujets à certaines conditions.

Réservez chez **AGENCE DE VOYAGES caa** et recevez **100\$** d'excursions par couple

Brossard (450) 465-0620 Laval (boul. des Laurentides) (450) 975-2713  
Greenfield Park (450) 926-1333 Montréal (514) 861-5111  
Hull (819) 778-2225 Pointe-Claire (514) 426-2760  
Laval (St-Martin) (450) 668-2240 Saint-Léonard (514) 255-3560

Permis du Québec

**VOYAGES-AVENTURE UNIQUES AUX 4 COINS DU MONDE**

**Automne • Hiver**

**Explorateur VOYAGES**

ASIE - CHINE: 29 mars, 26 avril INDE DU NORD: 15 fév.  
INDE SUD / SRI LANKA: 8 fév. INDONÉSIE: 1 et 22 fév.  
LAOS / CAMBODGE: 8 fév. MYANMAR: 1 et 22 fév.  
THAÏLANDE: 21 déc., 11 jan., 1 et 22 fév. VIETNAM: 11 jan., 1 et 22 fév.

AFRIQUE - ÉGYPTÉ: 20 déc., 31 jan., 20 fév. KENYA / TANZANIE: 21 déc., 11 jan., 1 et 22 fév. ÉTHIOPIE: 18 janv.

AMÉRIQUE LATINE - PÉROU / BOLIVIE: 1 et 22 fév.  
GUATÉMALA: 25 jan., 8 fév. ÉQUATEUR (GALAPAGOS): 8 fév.

322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177  
1.888.877.1177

Permis du Québec

**Club Med** à partir de **1450\$**

Expert no 1 au Canada

Comparez... Nous avons les meilleurs prix

Carte Atout de Noël Départ semaine du 21 et 28 décembre 1890\$

Varadero 1450\$	Paradise Island 1450\$
Ixtapa 1610\$	Cancun 1670\$

Les non-membres Club Med doivent acheter une carte de membre en occ. double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

**Destination soleil tout, tout inclus**

Réservez dès maintenant et obtenez jusqu'à 200 \$ de rabais par couple

Melia Cayo Guillermo... 1 283\$	LTI Varadero... 1 353\$
Hodelpa Tropical (Punta Cana) .. 1 475\$	Barcelo Huatulco... 1 499\$
Bravo Club El Mandarin... 1 539\$	Club Marival Nuevo Vallarta... 1 569\$

Départ entre le 3 janvier et le 3 février. Les prix sont par personne pour une chambre standard en occ. double. Le tout est sujet à disponibilité et à changement sans préavis.

Départ entre le 7 déc. et le 31 mars à partir de **656\$** jusqu'à **1199\$**

L'Europe en vol réguliers... Départ entre le 7 décembre et le 31 mars.

Francfort, Vienne, Zurich, Londres, Madrid à partir de **768\$**

Les prix des billets sont pour une personne. Tous les prix s'entendent « à partir de » et varient selon les dates de départ et de retour choisies. Le tout est sujet à disponibilité et à changements sans préavis.

**CINQUIÈME SAISON**

30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9  
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON

Permis du Québec

**VACANCES SOLEIL 24** AGENCE DE VOYAGES À RABAIS

Vous pouvez maintenant réserver en ligne au [www.sunholidays.ca](http://www.sunholidays.ca)

• OUVERT 7 JOURS SUR 7 •

<b>CANCUN</b> Dos Playas Dép. 23 et 30 déc. <b>1 099 \$</b> Royal Sunset Cancun Dép. 21 déc. <b>1 429 \$</b> Dép. 28 déc. <b>1 469 \$</b>	<b>SANTO DOMINGO</b> Occidental Playa Real Dép. 22 déc. <b>1 439 \$</b> Dép. 29 déc. <b>1 229 \$</b>	<b>CAYO COCO</b> Sol Cayo Coco Dép. 20 déc. <b>1 189 \$</b> Tryp Club Cayo Coco Dép. 20 déc. <b>1 199 \$</b>	<b>HAVANE</b> Tropicoco Dép. 20 déc. <b>1 069 \$</b>
<b>RIVIERA MAYA</b> Club Caracol Dép. 28 déc. <b>1 369 \$</b> Dép. 30 déc. <b>1 639 \$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Casa Marina Reef Dép. 19 déc. <b>1 069 \$</b> El Senador Dép. 26 déc. <b>1 299 \$</b> Breezes Puerto Plata Dép. 19 déc. <b>1 059 \$</b> Dép. 26 déc. <b>1 349 \$</b>	<b>CAYO GUILLERMO</b> Iberostar Daiquiri Dép. 20 déc. <b>1 099 \$</b> Sol Club Cayo Guillermo Dép. 20 déc. <b>1 159 \$</b> Dép. 28 déc. <b>1 179 \$</b>	<b>SANTIAGO DE CUBA</b> Carisol Los Corales Dép. 21 et 28 déc. <b>1 199 \$</b>
<b>PUERTO VALLARTA</b> Solare Sunset Dép. 20 déc. <b>1 449 \$</b> Club Embarcadero Dép. 20 déc. <b>1 219 \$</b> Dép. 27 déc. <b>1 349 \$</b>	<b>IXTAPA</b> Fontan Dép. 19 déc. <b>1 049 \$</b> Dép. 26 déc. <b>1 529 \$</b>	<b>LA ROMANA</b> Santana Beach Dép. 21 déc. <b>1 279 \$</b> Dép. 28 déc. <b>1 369 \$</b> Casa Del Mar Dép. 20 déc. <b>1 639 \$</b> Dép. 28 déc. <b>1 669 \$</b>	<b>CAMAGUEY</b> Brisas Dép. 19 déc. <b>999 \$</b> Dép. 28 déc. <b>1 249 \$</b>
<b>HUATULCO</b> Costa Club Dép. 20 déc. <b>1 409 \$</b>	<b>ACAPULCO</b> Costa Club Dép. 20 et 27 déc. <b>1 389 \$</b>	<b>CAYO SANTA MARIA</b> Sol Cayo Santa Maria Dép. 22 déc. <b>1 159 \$</b> Dép. 29 déc. <b>1 249 \$</b>	<b>CIENFUEGOS</b> Costa Sur Dép. 19 déc. <b>879 \$</b>
<b>PUNTA CANA</b> Sirenis Tropical Dép. 19 déc. <b>1 329 \$</b> Dép. 27 déc. <b>1 179 \$</b>	<b>CAYO LARGO</b> Sol Pelicano Dép. 23 déc. <b>1 309 \$</b> Dép. 29 déc. <b>1 449 \$</b>	<b>HOLGUIN</b> Club Atlantico Dép. 21, 28 déc. <b>1 199 \$</b> Club Guardalavaca Dép. 21, 28 déc. <b>1 189 \$</b> Breezas Costa Verde Dép. 21, 28 déc. <b>1 299 \$</b>	<b>MARGARITA</b> Portofino Dép. 22 déc. <b>1 339 \$</b> Dép. 29 déc. <b>1 239 \$</b>

1 semaine tout inclus • Prix en occupation double • Sauf avis contraire

Centre-ville (514) 878-0003	LaSalle (514) 368-9958	Longueuil (450) 670-6010	Laval (450) 688-8446
Repentigny (450) 581-5052	Sainte-Foy (418) 656-6760	Sherbrooke (819) 564-9376	

**DEPOT VOYAGES** 514-374-1818 10/12/02 1 877 573-3769

<b>FORT-LAUDERDALE</b> Vol seul 20 déc. au 03 janv. <b>629\$</b>	<b>SANTO DOMINGO</b> Barcelo Decameron 2 sem. 22 déc. <b>2089\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Playa Naco 2 sem. 22 déc. <b>2479\$</b>	<b>VARADERO</b> SunBeach 1 sem. 29 déc. <b>1399\$</b>	<b>CAYO GUILLERMO</b> Gran Caribe Club 1 sem. 29 déc. <b>1409\$</b>
<b>FORT-LAUDERDALE</b> Vol seul 27 déc. au 03 janv. <b>559\$</b>	<b>SANTO DOMINGO</b> Don Juan Beach 2 sem. 22 déc. <b>2649\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Sosua Bay 2 sem. 22 déc. <b>2689\$</b>	<b>VARADERO</b> Melia Varadero 1 sem. 29 déc. <b>2029\$</b>	<b>CAYO GUILLERMO</b> S. Club Cayo Guillermo 1 sem. 29 déc. <b>1549\$</b>
			<b>VARADERO</b> Melia Las Americas MAP 1 sem. 29 déc. <b>2099\$</b>	<b>CAYO COCO</b> Sol Club Cayo Coco 1 sem. 29 déc. <b>1619\$</b>

**LONGSÉJOURS**

<b>MAROC - TUNISIE - ESPAGNE - THAÏLANDE</b>	<b>8 semaines à Sousse</b> 22 jrs / 40 repas <b>1888\$</b>	<b>TUNISIE</b> Monastir 22 jrs / 40 repas <b>1398\$</b>
<b>MAROC</b> Agadir 22 jrs / 40 repas <b>1398\$</b>	<b>ESPAGNE</b> Costa del Sol 22 jrs / 40 repas <b>1498\$</b>	<b>THAÏLANDE</b> Cha Am et Pattaya 21 jrs / 32 repas <b>2098\$</b>
<b>TUNISIE</b> Sousse 22 jrs / 40 repas <b>1398\$</b>		

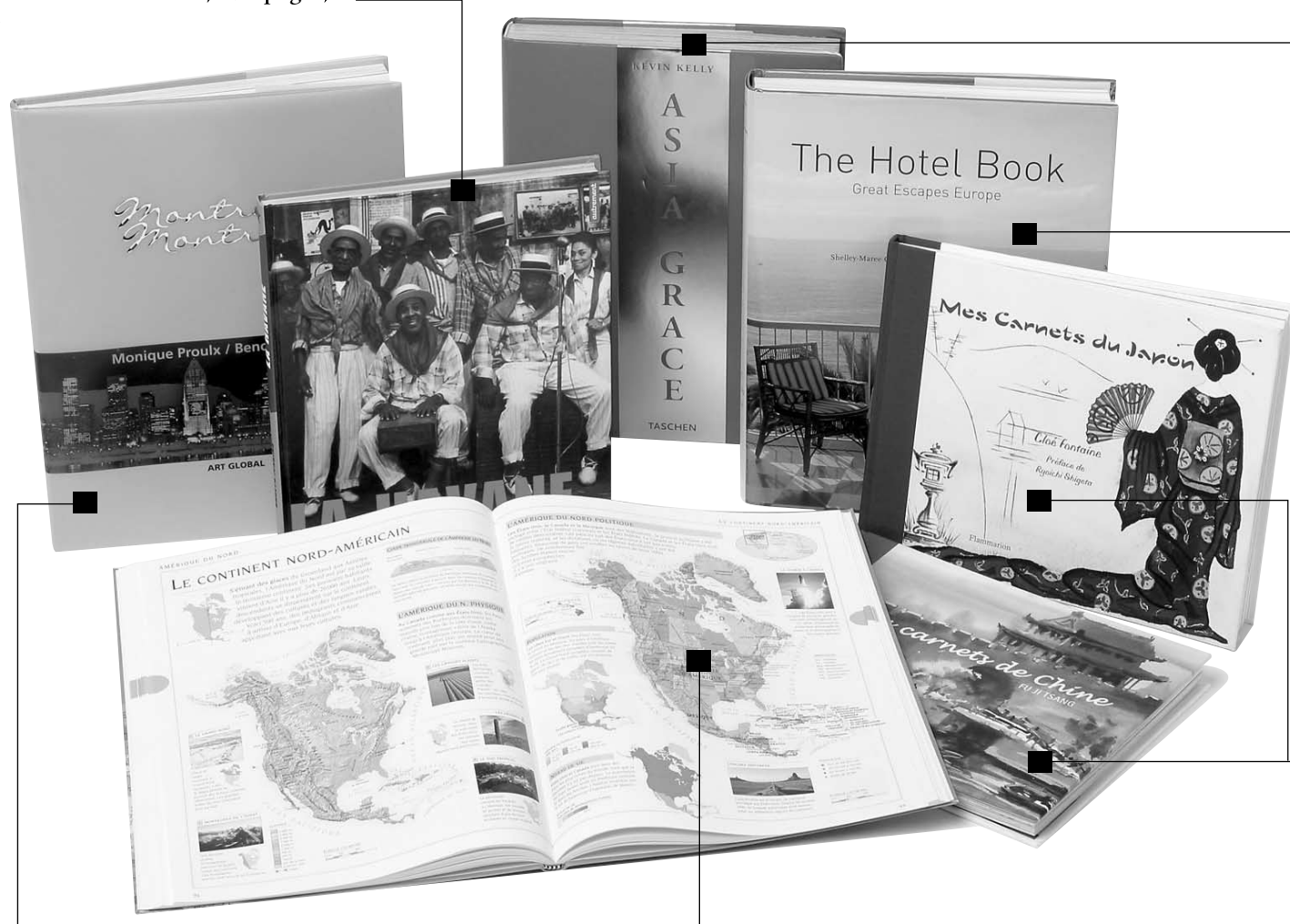
# Le monde en cadeau

**La Havane - 75 ans de photographie cubaine**, de Gareth Jenkin, rend hommage aux photographes qui ont immortalisé l'évolution de la capitale de Cuba. Si toutes les photos sont en noir et blanc, c'est pour rappeler la crise provoquée par l'embargo américain, qui rendit la pellicule couleur pratiquement introuvable dans l'île jusqu'à tout récemment. Le récit qui accompagne les clichés ne manque pas de couleurs. On s'attriste quand on voit les taudis surpeuplés de La Havane, mais plus loin, on s'amuse de voir Fidel Castro et Che Guevara jouer au golf pour se moquer du président américain Eisenhower. Publié par les éditions Autrement, 192 pages, 69,95\$.

ISABELLE AUDET  
collaboration spéciale

Il y a les livres que l'on traîne avec soi en pays étranger et les livres qui traînent sur la table du salon, mais qui nous font voyager toute l'année. Les grandes pages glacées de ces ouvrages que l'on tourne, bien calé dans un fauteuil, rappellent aux uns des souvenirs d'un périple et donnent aux autres l'envie de refaire leurs bagages. Voici quelques suggestions de livres à offrir en cadeau à l'occasion des Fêtes.

Pas un mot, pas une lettre ne vient perturber les 600 photographies de Kevin Kelly dans **Asia Grace**. D'entrée de jeu, le concept déstabilise le lecteur, qui aimerait bien savoir dans quel pays ces chasseurs à cheval ou ces collines à perte de vue ont été photographiés. À mesure qu'on tourne les pages, le malaise disparaît et on apprécie le talent incommensurable de l'artiste. Une bouffée silencieuse d'exotisme. Publié par Taschen, 320 pages, 59,95\$.



Pour lancer une conversation dans une soirée des Fêtes qui tarde à s'animer, **Hotel Book - Great Escapes Europe** est idéal. D'entrée de jeu, l'ouvrage présente de grandes photos couleur du fameux Hôtel de glace de Jukkasjärvi, en Suède. La curiosité est piquée : on découvre ensuite l'Europe à travers ses hôtels, jusqu'aux Maisons de Cappadoce, en Turquie — des grottes «tout confort», jure-t-on. Hors de prix tout cela? Pas tout à fait. Plusieurs hôtels offrent des chambres à moins de 100\$ la nuit. Avec ses informations complémentaires (coordonnées, nombre de chambres et livres à apporter avec soi), **Hotel Book - Great Escapes Europe** est un bon point de départ pour choisir la destination de son prochain voyage... ou pour en rêver. Publié par Taschen, 400 pages, 59,95\$.

L'ouvrage **Mes carnets de Chine** ne contient aucune photo, mais tous ceux qui ont visité ce pays revivront leur voyage en le feuilletant. C'est grâce aux aquarelles de l'artiste Fu Ji Tsang, qui peint la Chine avec une exceptionnelle fidélité. **Mes carnets de Chine**, c'est le résultat des retrouvailles d'un artiste avec son pays d'origine. Avec une grande sensibilité, il peint, puis décrit chacune des régions de la Chine. Agréable à lire sans jamais y être allé, mais coup de coeur pour ceux qui ont déjà goûté aux charmes de la culture chinoise. Dans la même collection, quelques autres titres dont **Mes carnets du Maroc** et **Mes carnets du Japon**. Publié par Flammarion, 135 pages, 43,95\$.

**Montréal Montréal**, c'est la métropole vue par la romancière Monique Proulx et par le photographe Benoît Chalifour. Presque 200 pages de photos couleur, comme une longue balade à travers ce que Montréal a de mieux, et de pire. Les textes de Monique Proulx recréent le rythme de la ville et sa saveur particulière, «qui a emprunté le meilleur de tout», écrit-elle. Un livre pour ceux qui achètent leur légumes au marché Atwater, leur fromage à la fromagerie Hamel, qui aiment les couleurs des ruelles et les balcons fleuris. Publié par les Éditions Art Global, 197 pages, 70\$.

La plus récente mouture de **L'Atlas Gallimard Jeunesse** occupera certainement les enfants qui font tourner avec intérêt le globe terrestre familial, et qui se demandent quel est le plus petit pays du monde. Les textes courts conviennent à des lecteurs de plus de 9 ans. Fait intéressant, en plus des informations traditionnelles, le livre aborde les conditions environnementales de chacune des régions recensées. Un atlas qui plaira aux adultes aussi. Publié par Gallimard, 160 pages, 29,95\$.

Photo MARTIN TREMBLAY / Styliste VIVIANNE THERRIEN, La Presse©

**VACANCES**  
**Tous Mont-Royal**  
www.nf-tmr.com

**NOUVELLES FRONTIÈRES**

**FORMULE TOUT COMPRIS**

## Noël au Soleil!

<p><b>Varadero</b> 20-21-22-24 décembre, 1 semaine</p>	<p><b>Cayo Coco</b> 20-21-22 décembre, 1 semaine</p>	<p><b>Cancun</b> 20-21-22-23 décembre, 1 semaine</p>	<p><b>Puerto Plata</b> 20-21-23 décembre, 1 semaine</p>
<p><b>Arenas Blancas</b> * * ★★★★★ * *</p> <p><b>1198\$</b></p>	<p><b>Super Promo!</b> <b>El Senador</b> ★★★★1/2</p> <p><b>1388\$</b></p> <p><small>Enfant hébergé GRATUITEMENT! paie le vol seulement 688\$</small></p>	<p><b>Continental Plaza Cancun</b> ★★★★★</p> <p><b>1648\$*</b></p>	<p><b>Casa Marina Reef</b> * ★★★★★1/2 *</p> <p><b>1298\$*</b></p>
<p><b>Club Amigo Varadero</b> ★★★★1/2</p> <p><b>1018\$</b></p>	<p><b>Tryp Cayo Coco</b> ★★★★★</p> <p><b>1248\$</b></p>	<p><b>Sierra Cancun</b> ★★★★★</p> <p><b>1658\$</b></p>	<p><b>Occidental Flamenco Beach</b> ★★★★★1/2</p> <p><b>1018\$</b></p>
<p><b>Coralia Las Palmas</b> ★★★★</p> <p><b>1048\$</b></p>	<p><b>Cayo Santa Maria</b> 22 décembre, 1 semaine</p>	<p><b>Oasis Cancun</b> ★★★★★</p> <p><b>1698\$</b></p>	<p><b>Fun Royale &amp; Fun Tropicale</b> ★★★★1/2</p> <p><b>1048\$</b></p>
<p><b>Tuxpan</b> ★★★★★</p> <p><b>1248\$</b></p>	<p><b>Sol Cayo Santa Maria</b> * ★★★★★ *</p> <p><b>1198\$*</b></p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="text-align: center;"> <p><b>VOIS PARIS</b> 23 décembre au 7 janvier <b>1058\$</b> +109\$ taxes</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>SUD LA HAVANE</b> 22 décembre <b>514\$</b> +134\$ taxes</p> </div> <div style="text-align: center;"> <p><b>FLORIDE</b> ORLANDO 28 déc. au 11 janvier <b>399\$</b> +174,45\$ taxes FORT LAUDERDALE 24 au 31 décembre <b>349\$</b> +170,95\$ taxes</p> </div> </div>	

**CONSULTEZ DES EXPERTS**

<p><b>Voyage VASCO</b> L'Univers de la Croisière</p>	<p>Blainville .....(450) 434-0330 St-Denis .....(514) 843-7400 St-Laurent .....(514) 744-1555 Henri-Bourassa .....(514) 382-9453 Mascouche .....(450) 966-1221</p>	<p>Montréal Centre .....(514) 395-9000 Montréal (Université) .....(514) 875-5353 Lasalle .....(514) 365-8600 Ste-Dorothée .....(450) 689-1000 Chomedey .....(450) 687-6800 St-François .....(450) 665-5197 Vimont .....(450) 629-6191</p>
--	--	---

# L'aéroport de La Macaza ouvrira jeudi

ISABELLE AUDET

Le premier vol à se poser sur la piste de l'aérogare en bois rond de La Macaza, au nord de Mont-Tremblant, est attendu jeudi prochain. Le petit porteur, en provenance de Toronto, transportera une quarantaine de personnes venues pour la plupart avec leur équipement de ski.

Les travaux de construction du terminal de l'aéroport international de Mont-Tremblant ne sont pas encore tout à fait terminés, mais les voyageurs s'activent depuis longtemps pour remplir les deux vols qui se poseront toutes les semaines à La Macaza. Tous les jeudis et dimanches, un appareil nolisé de la compagnie ontarienne Voyageur Airways décollera de Toronto pour amener, si tout va bien, entre 40 et 50 touristes dans les Laurentides.

« On avance un pas à la fois. On commence par deux arrivées par semaine et on ajoutera des vols selon nos capacités », explique, prudente, la directrice des finances et de l'exploitation de l'aéroport, Isabelle Proulx.

De nouveaux vols pourraient toutefois s'ajouter à l'horaire à très court terme. Les congressistes américains se font insistants et aimeraient bien se poser à La Macaza plutôt qu'à Dorval. Il ne manque plus que quelques modifications au terminal pour permettre l'installation de douanes et l'aéroport pourra les accueillir directement. « On sera peut-être prêts à les accommoder au mois de mars », calcule M<sup>me</sup> Proulx.

La route vers Mont-Tremblant peut prendre de deux à plus de trois heures aux voyageurs qui débarquent à Dorval, selon la congestion routière à Montréal. En atterrissant à La Macaza, les touristes n'ont plus qu'à monter à bord d'une navette qui met environ 25

minutes pour se rendre en plein cœur du centre de villégiature, 28 kilomètres au sud de l'aéroport. Un gain de temps considérable sur lequel comptent les municipalités des Laurentides pour faire mousser leur activités touristiques.

Dès leur arrivée à l'aéroport international de Mont-Tremblant, les touristes auront d'ailleurs une bonne idée du potentiel touristique des Laurentides. L'aérogare, avec ses murs en bois rond, ses fenêtres à carreaux et son toit en métal, n'a rien des édifices de béton traditionnels. « Quand ils vont voir le terminal, les voyageurs vont se dire : Tiens, on est rendus au chalet ! » croit Isabelle Proulx.

Les coûts de construction du terminal et le nouvel asphaltage des pistes aura coûté près de deux millions de dollars, financés par Québec, le Centre local de développement, des entrepreneurs locaux et la MRC des Laurentides. En ce moment, cinq personnes travaillent à l'aéroport et la direction espère faire grimper son nombre d'employés à 20 si la saison du golf et de la pêche attire son lot de touristes.

Les seuls à ne pas s'enthousiasmer sont les résidents de La Macaza opposés au projet. « Il y a aujourd'hui une quinzaine de personnes qui s'expriment ouvertement contre le projet surtout en raison du bruit, souligne la directrice générale de La Macaza, Pauline Legault. Comme la piste n'est pas assez grande pour accueillir des avions de type 747, nous sommes certains que ce seront toujours de petits appareils qui se poseront ici. Des avions de 50 places ne font pas beaucoup de bruit. »

Opposition ou pas, les promoteurs s'attendent à des retombées plus qu'intéressantes pour les Laurentides. En attendant la clientèle d'affaires, des centaines de skieurs et d'amants de la nature arriveront par les airs cet hiver à La Macaza.

# Tours Maison

www.toursmaison.ca

Réservez d'ici le 15 décembre !

## RABAIS DE 100 \$\* GARANTI

PLUS RABAIS ADDITIONNEL POUVANT ATTEINDRE 240 \$ DANS CERTAINS HÔTELS\*



<b>Cancun</b> <b>Bahia Maya</b> ★ Tout inclus • Exclusif Jeudis, 16 et 23 janvier • 7 nuits <b>1 519 \$</b> Ch. régulières <small>50 \$ de plus les samedis</small>	<b>Jamaïque</b> <b>Holiday Inn Sunspree</b> ★ Tout inclus • Exclusif Samedis, 4-25 janvier • 7 nuits <b>1 649 \$</b> Ch. régulières	<b>Puerto Plata R.D.</b> <b>Occidental Grand Flamenco</b> ★ Tout inclus Vendredi, 17 et 24 janvier • 7 nuits <b>1 419 \$</b> Ch. standard
<b>Cayo Coco Cuba</b> <b>El Senador</b> ★ Tout inclus Jeudis, 2-23 janvier • 7 nuits <b>1 469 \$</b> Ch. Club	<b>Cancun</b> <b>Blue Bay Getaway &amp; Spa</b> ★ Tout inclus Jeudis, 16 et 23 janvier • 7 nuits <b>1 549 \$</b> Ch. supérieures	<b>Puerto Vallarta</b> <b>Krystal Vallarta</b> ★ Tout inclus Mercredis, 22 et 29 janvier • 7 nuits <b>1 799 \$</b> Ch. de luxe
<b>Jamaïque</b> <b>RIU Tropical Bay</b> ★ Tout inclus • Exclusif Samedis, 4 et 11 janvier • 7 nuits <b>1 749 \$</b> Ch. régulières	<b>Puerto Plata R.D.</b> <b>Soñá Bay Hotel</b> ★ Tout inclus Vendredis, 3-24 jan. • 7 nuits <b>1 369 \$</b> Ch. std./jardins	<b>Punta Cana R.D.</b> <b>Melia Caribe Tropical</b> ★ Tout inclus Vendredis, 17 et 24 janvier • 7 nuits <b>1 929 \$</b> Ch.-salon

www.toursmaison.ca

871-5103

DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE

DES PRIX POUR PARTIR 1 SEMAINE EN TOUT INCLUS ESPACE LIMITÉ

Voyages Centre-Ville  
www.voyagescentre-ville.com

EN PROMOTION

**CAYO SANTA MARIA**  
 Dép. 22 décembre  
**Sol Cayo Santa Maria**  
 ★★★★★  
**1198 \$**

**CAYO COCO**  
 Dép. 20-21-22 décembre  
**El Senador Resort**  
 ★★★★★1/2  
**1398 \$**  
Enfant paie le vol seulement: 698 \$

PROMO GROUPES DE CÉLIBITAIRES  
**CAYO COCO**  
 10 au 17 janvier  
**El Senador**  
 ★★★★★1/2  
**1269 \$**

**CAYO LARGO**  
 13 au 20 avril  
**Sol Cayo Largo**  
 ★★★★★  
**1319 \$**  
Contactez Michel Dupuis (514) 871-2882

**PUERTO VALLARTA**  
 Départs 20-21 décembre  
**Club Meza Del Mar**  
 ★★1/2  
**1189 \$**

**VARADERO**  
 Départs 20-21-22-24 décembre  
**Sunbeach**  
 ★★★  
**1049 \$**

**SANTO DOMINGO**  
 Départ 22 décembre  
**Santana Beach**  
 ★★★★★  
**1419 \$**

**CANCUN**  
 Départs 20-21-22-23 décembre  
**Imperial Las Perlas**  
 ★★  
**1059 \$**

**PUERTO PLATA**  
 Départs 20-21-23 décembre  
**Paraiso Del Sol**  
 ★★★  
**1279 \$**

**VARADERO**  
 Départs 20-21-22-24 décembre  
**Palma Real**  
 ★★★  
**1179 \$**

**CAYO GUILLERMO**  
 Départs 20-21-22 décembre  
**Sol Cayo Guillermo**  
 ★★★★★  
**1189 \$**

**SANTIAGO DE CUBA**  
 Départ 21 décembre  
**Costa Morena**  
 ★★  
**869 \$**

VOLS DE NOËL aller-retour

PARIS	1167 \$
FORT LAUDERDALE	520 \$
ORLANDO	574 \$
ACAPULCO	769 \$
PUERTO VALLARTA	769 \$
IXTAPA	869 \$
CANCUN	719 \$

PUERTO PLATA	769 \$
SANTO DOMINGO	819 \$
LA ROMANA	769 \$
MARGARITA	809 \$
SAINT-MARTIN	769 \$
NICARAGUA	759 \$
SAN JOSE	819 \$
VARADERO	529 \$
LA HAVANE	629 \$

MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE PERMIS DU QUÉBEC  
Prix par personne en occupation double à partir de... Supplément de vol applicable

## Sol Meliá Hotels CUBA

**CAYO COCO**  
 Sol Cayo Coco ★  
 Tour inclus

Situé sur la magnifique plage Las Coloradas, cet hôtel de 270 chambres est niché dans des superbes jardins tropicaux paysagers.  
**1 419 \$** Ch. régulières  
 Jeudis, 9-23 janvier, 7 nuits.

**CAYO COCO**  
 Sol Cayo Guillermo ★  
 Tour inclus

Situé à Cayo Guillermo, rendue célèbre par Hemingway, le Sol Club Cayo Guillermo est bordé par une magnifique plage de sable blanc s'étirant sur 4 km et niché au cœur d'une réserve naturelle.  
**1 459 \$** Ch. régulières  
 Jeudi, 23 janvier, 7 nuits.

**CAYO COCO**  
 Tryp Cayo Coco ★  
 Tour inclus

Plus grand centre de villégiature tout inclus de Cuba, avec ses 972 chambres réparties dans 35 édifices de 2 ou 3 étages.  
**1 319 \$** Ch. régulières  
 Jeudi, 16 janvier, 7 nuits.

**CAYO COCO**  
 Meliá Cayo Coco ★  
 Tour inclus • Adultes seulement

Spectaculaire centre de villégiature tout inclus situé dans un secteur privilégié se caractérisant par la tranquillité paradisiaque de Cayo Coco.  
**1 589 \$** Ch. régulières  
 Jeudis, 9 et 16 janvier, 7 nuits.

TOUTS LES PRIX COMPRENNENT LE RABAIS DE 100 \$ PAR COUPLE ; LA RÉSERVATION DOIT ÊTRE FAITE D'ICI LE 15 DÉC. 02.  
 Prix par personne, en occupation double, incluant les vols de Montréal, taxes aériennes, surcharges de carburant, taxes de sécurité, et les rabais de réservation anticipée s'il y a lieu. Prix sujets aux disponibilités et à changement sans préavis. Vols opérés par SkyService.  
 \*Rabais d'au moins 100 \$ par couple sur tous les hôtels pour les réservations faites d'ici le 15 décembre 2002.  
 †Sol Cayo Coco, Cuba - Réservation et paiement requis d'ici le 14 déc. pour voyage à compter du 4 janvier.  
 Pour de plus amples renseignements ainsi que pour connaître tous les détails et les modalités, consultez la brochure de Tours Maison. Permis du Québec no 800021.

<b>Funtastique™</b> VOYAGES TRAVEL membre du groupe MYTRAVEL	<b>ILE DE MONTRÉAL</b> Ahuntsic 514.270.3186 Mt. Centre Nord 514.948.2088 Outremont 514.270.6232 Pointe-Aux-Trembles 514.640.8630 Pointe Claire 514.694.9499	<b>RIVE-NORD</b> Blainville 450.433.3407 Chomedey, Laval 450.686.1015 Laval-Centre 450.687.0880 Terrebonne 450.471.5950
	<b>VIEUX MONTRÉAL</b> Notre Dame Ouest 514.843.7544	<b>RIVE-SUD</b> Chambly 450.658.5600 Greenfield Park 450.465.8811 Longueuil 450.670.1235
	<b>QUÉBEC</b> Ste-Foy 418.653.7400 St. Romuald 418.839.8433	TM Le Groupe de Voyages Funtastique

# Club Med



## Pourquoi passer les fêtes ailleurs qu'au Club Med ?

**Carte Atout\*** - Destination surprise!

Vous choisissez la semaine de départ, Club Med choisit le village.

Départs semaines du 21 et 28 décembre 2002

Vous pourriez passer une semaine de vacances à

- Cancun - Mexique
- Paradise Island - Bahamas
- Les Boucaniers - Martinique
- Varadero - Cuba
- Turkoise - Turks & Caicos

**1890 \$**

Épargnez jusqu'à **15%** avec nos tarifs d'hiver  
**« Réservez dès maintenant »**

<b>Village pour tous</b>	Prix réguliers	Prix spéciaux!
Départs le 12 et 19 janvier 2003		
<b>Varadero, Cuba</b>	1730 \$	<b>1450 \$</b>

<b>Village pour adulte</b>	Prix réguliers	Prix spéciaux!
Départs du 16 au 30 janvier 2003		
<b>Ixtapa, Mexique</b>	1890 \$	<b>1610 \$</b>



APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU 1-800-CLUB MED  
 www.clubmed.ca

### Un seul prix, boissons illimitées !

Faites la fête grâce à notre Forfait **Bar Ouvert\*\***.  
 Consommations et collations au bar illimitées pour un seul tarif avantageux.  
**Renseignez-vous avant de partir !**



Conditions Générales : Départs de Montréal. Pour les nouvelles réservations seulement; ne peut être combinée avec aucune autre promotion. Les prix sont par personne pour une semaine en occupation double et comprennent les taxes et la surcharge de carburant. Une surcharge de 10 \$ plus taxes s'applique sur les forfaits seulement pour contribution au fonds de cautionnement collectif des grossistes. Frais d'adhésion non inclus. \*Les départs de la Carte Atout peuvent être du mercredi au mardi dans un des villages mentionnés. Les places sont limitées et sont sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. La Carte Atout est un programme pour adultes 18 ans et plus seulement, mais inclut aussi des villages pour tous. \*\*En sus, certaines conditions s'appliquent; non offert à Varadero et Les Boucaniers. Club Med se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres à tout moment et sans préavis. D'autres restrictions s'appliquent. Les conditions de la brochure automne-hiver 2002-2003 s'appliquent. PR\_12/14

# Belize : hébergement pas cher ?



**PIERRE VINCENT**  
**COURRIER DU VOYAGEUR**

pierre.vincent@lapresse.ca

**Q** Comme le prix du billet d'avion pour Belize est fort élevé, rien en bas de 1000 \$, nous aimerions bien économiser sur l'hébergement. Connaissez-vous un endroit à prix abordable du côté de Placencia ? »

— Marie-Line Ouimet

**R** Les guides touristiques soulignent presque tous que le coût de la vie à Belize est plus élevé qu'ailleurs en Amérique centrale. Lors d'un voyage, il y a trois ans, j'avais noté qu'il fallait, alors, compter déboursier largement au-dessus de 100 \$ US pour se loger dans les hôtels de standards nord-américains. Sur le site [www.forbes.com](http://www.forbes.com), je lis, aujourd'hui, qu'il faut prévoir payer « à partir de 100 \$ US », la nuit, pour une chambre d'hôtel de catégorie moyenne. Il est évidemment possible de se tirer d'affaire à meilleur compte dans les établissements modestes et dépourvus d'un peu près tout confort. Vous trouverez les plus sympathiques de cette catégorie d'hôtels dans l'île de Caulker, qui se trouve plus ou moins à mi-chemin entre la

ville de Belize et l'île d'Ambergris. En direction opposée à Placencia.

**MIDI-PYRÉNÉES** > hôtel ou maison ?

**Q** « Nous voyageons très rarement, mais nous prévoyons aller passer de 10 à 14 jours, avec nos deux jeunes enfants de 11 et 13 ans, en Midi-Pyrénées, au cours du mois de mars prochain parce que notre fils aîné y effectue un stage d'un an pour ses études. Nous passerons donc le plus clair de notre temps dans les environs de Toulouse. Nous aimerions également passer quelques jours à Paris. Voici mes questions : vaudrait-il mieux faire Montréal-Paris, moins cher que Montréal-Toulouse, et louer une voiture pour nous rendre en Midi-Pyrénées plutôt que d'acheter quatre billets de train ? Croyez-vous que louer une maison, via Internet, serait une formule avantageuse ? Et, à Paris, quel type d'hébergement serait le plus abordable pour nous quatre ? »

— Joanne Giroux

**R** Il faudrait voir avec votre agent de voyages combien plus cher vous coûterait Montréal-Toulouse par rapport à Montréal-Paris et comparer avec les frais de voyage pour le trajet en voiture de Paris à Toulouse. Si vous pouvez vous conformer à certaines contraintes, notamment voyager à des dates prédéterminées, vous trouverez du « Paris à partir de 599 \$, 615 \$... ». Vous avez effectivement

tout intérêt à louer une voiture pour éviter la multiplication par quatre dans les transports en commun et vous avez raison de vouloir louer une maison. Et, pour la choisir, je vous suggère de vous procurer la brochure *Art de vivre dans nos demeures de pays* du Comité Régional du Tourisme Midi-Pyrénées. J'ai en main la version imprimée, qui fait 180 pages, mais je suppose que vous trouverez les mêmes informations sur leur site Internet : [www.tourisme-midi-pyrenees.com](http://www.tourisme-midi-pyrenees.com). Je vous donne également l'adresse électronique pour les réservations de maisons : [reservation@mpvl.org](mailto:reservation@mpvl.org). À Paris, il va de soi, vous vous tirerez mieux d'affaire en appartement qu'en hôtel, ne serait-ce que parce que vous pouvez vous y faire à manger. À titre d'exemple, voici quelques tarifs de chambres, pouvant accueillir jusqu'à 4 personnes, en mars, dans les Apart'hôtels Citadines : 99 \$, la nuit, dans le deux étoiles Hôtel Mon Réve ; 192 \$ à l'Hôtel Central St-Germain, trois étoiles et demi ; 142 \$ à l'Hôtel Pax Opéra, trois étoiles ; et 112 \$, à l'Hôtel Relais de Paris République, deux étoiles et demi.

**THAÏLANDE** > adresses de condos ?

**Q** « Retraités dans la cinquantaine, nous échappons à l'hiver, depuis quelques années, en séjournant deux à trois mois en Thaïlande, à Pattaya plus précisément. Pour différentes raisons, nous rencontrons cette année des difficultés à conclure des arrangements pour louer un condo. Il n'est pas facile de s'expliquer au téléphone avec des commis qui ne parlent pratiquement pas anglais. Auriez-vous des correspondants disposant de contacts auprès des agences de location à long terme ? »

— Jacques Brabant

**R** Non, mais il arrive souvent que des lecteurs nous fassent profiter de leurs expériences à la suite de la publication d'une demande comme la vôtre. En attendant qu'ils se manifestent, je vous suggère d'aller naviguer sur Internet. En quelques minutes, j'ai déjà trouvé une adresse qui me paraît intéressante, celle d'un couple de Français, Monique et Patrick Lo-

chardet, qui habite là-bas et qui louent des studios : [www.pat-taya-locations.net/](http://www.pat-taya-locations.net/).

**FLORIDE** > des aubaines ?

**Q** « Ma femme et moi, nous projetons un voyage de trois semaines en Floride au cours du mois de mai prochain. Notre premier voyage. Nous nous y rendrons en auto. Nous sommes amateurs de plein air et de musées. Pouvez-vous nous indiquer si, en tant que Canadiens, nous pouvons profiter de forfaits ? »

— Daniel Beauregard, Granby

**R** Je croyais trouver des réponses chez mon voisin, qui passe ses hivers en Floride depuis de nombreuses années. « Non, c'est fini ! Trop cher. En partant, il faut sortir 60 cents de plus par dollar et puis, ensuite, l'épicerie nous coûte maintenant le même prix qu'ici. À part de ça, les Américains rient de nous autres en pleine face... Cette année, nous irons dans les îles. À Punta Cana. Tout payé à l'avance, pendant deux semaines. S'il fait trop froid quand on reviendra, ben, on repartira. »

Alors, nouvel appel à tous, particulièrement auprès des *snowbirds* déjà sur place !

**Q EUROPE** > un itinéraire ?

**Q** « Nous nous proposons d'aller en Europe à la fin du mois d'avril de l'an prochain. Nous disposerons d'environ 13 jours pour faire notre voyage : nous passerons quatre jours chez des amis en Autriche, après quoi nous aimerions nous rendre en Suisse ou en Italie. Nous aimerions terminer notre voyage à Paris. Comment devrions-nous organiser notre itinéraire ? »

— Carole

**R** De vos 13 jours, il faut en soustraire deux pour les traversées de l'Atlantique : vous disposez donc de 11 jours en Europe. Si on enlève les 4 jours chez vos amis, il vous reste donc 7 jours pour couvrir un territoire plutôt vaste. Je présume que vous voudrez vous déplacer en voiture, que vous compterez passer par quelques-unes des villes les plus renommées d'Italie et de Suisse et que vous chercherez à payer le moins cher

possible pour le billet d'avion. Je vous suggère de commencer votre voyage à Nice et de le terminer à Paris, et, si possible, de rallonger votre séjour parce que vous avez vraiment beaucoup de kilométrage à faire chaque jour. Voici à quoi pourrait ressembler votre parcours : Nice, Florence, Venise, (votre séjour en Autriche), Lausanne, Genève et Paris.

**TOSCANE** > la suite

**Q** « Je suis vivement intéressée par l'expérience de Denis Cartier dont vous faites mention dans le Courrier du voyageur. Mon mari et moi, nous souhaiterions louer un appartement dans une villa de Toscane du même genre que celle où M. Cartier a séjourné. Vous serait-il possible de me transmettre les coordonnées de M. Cartier ou, à défaut, celles de Vacances Préférence ? »

— Christiane Robert Guertin

**R** D'autres, dont Reinhard Luthi, Michel Généreux, Claude Teasdale, Chantal Broder, Sylvie Provencher et Normand Binet, ont cherché vainement à joindre Vacances Préférence. « Il s'agit d'un grossiste en voyages, explique Denis Cartier, et il n'est donc pas possible de faire affaire directement avec cette société. Il faut passer par une agence de voyages ([www.vacancespreference.com](http://www.vacancespreference.com)). En ce qui concerne mon adresse électronique, je vous autorise à la transmettre et je me ferai un plaisir de répondre aux questions : [decartier@videotron.ca](mailto:decartier@videotron.ca) »

Normand Ranger conserve un excellent souvenir de ses vacances familiales dans une maison d'un vignoble des environs de San Gimignano : « La maison était dans un des anciens bâtiments de ferme rénovés, accès à une piscine extérieure, un potager où nous pouvions aller cueillir nos légumes... La douce vita, quoi ! Nous avions fait affaire avec l'agence Italian Villa Rentals de Tsawwassen en Colombie-Britannique. Téléphone : (604) 943-3111. »

*Courrier du voyageur, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, Qc, H2Y 1K9. Télécopieur : (514) 285-6972.*

**Columbus**  
AIR VACANCES

*La différence plus !*

**NOËL AU SOLEIL !**

**Puerto Plata 2 sem**  
22 décembre

Playa Naco <small>FCTC</small>	<b>2479\$</b>
Estrella del Mar <small>FCTC</small>	<b>2549\$</b>
Sosua Bay <small>FCTC</small>	<b>2689\$</b>
Victorian House <small>MAP</small>	<b>2759\$</b>
Vol seulement	<b>899\$</b>

**Cancun 2 sem**  
20 décembre

Puerta del Sol Imp. <small>(CUN) FCTC</small>	<b>1659\$</b>
Miramar Mision <small>(CUN) FCTC</small>	<b>2639\$</b>
El Caracol Village <small>(R. Maya) FCTC</small>	<b>2989\$</b>
Copacabana <small>(R. Maya) FCTC</small>	<b>3479\$</b>
Vol seulement	<b>769\$</b>

**Sto-Domingo 2 sem**  
22 décembre

Barcelo Decameron <small>FCTC</small>	<b>2089\$</b>
Barcelo Telanquera <small>FCTC</small>	<b>2159\$</b>
Don Juan Beach <small>FCTC</small>	<b>2649\$</b>
Barcelo Capella <small>FCTC</small>	<b>2999\$</b>
Vol seulement	<b>899\$</b>

Prix sujets à changement  
Disponibilité limitée

**Consultez nos spécialistes**

V. Johanne Rauzon 450-359-1166	Dépôt Voyages 514-374-1818
-----------------------------------	-------------------------------

[www.aircolumbus.com](http://www.aircolumbus.com)

**Revêtez les habits neufs de l'empereur.**

Découvrez-vous... en essayant par vous-même le programme de soins du corps et de bien-être des empereurs. Vivez la réalité nue et sans voile de l'époque impériale, tous les jours, dans l'univers distractif du château de Schönbrunn.

**RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT : huit jours « Vienne romantique », vol au départ de Montréal, hôtel 4\* petit-déj, inclus, nombreuses options, à partir de \$ 1 459. Contactez votre agent de voyages. Austrian Airlines : 514 842 2500 ou 1 888 817 4444**

[www.vienne-autriche.info](http://www.vienne-autriche.info)

**Vienne**  
Wien · Vienna · Viena · ウィーン

*vous attend*

**Floride. en solde.**

**100\$ de rabais par personne**

Réservez maintenant pour des départs toute la saison.  
**L'offre se termine le 17 décembre 2002.**

C'est le meilleur moment pour s'évader vers le soleil de la Floride, et ce, au meilleur prix.

- Vol direct de jour
- Pas de durée minimum de séjour
- Retour à partir d'une autre ville sans frais additionnels
- Service de présélection de sièges au 1 877 TRANSAT

Contactez votre agent de voyages.

Départs de Montréal, aller-retour	À partir de <b>399\$</b> (soit 243\$ + 156\$ taxes)
<b>Ft. Lauderdale</b>	
Départs de Montréal, aller-retour	À partir de <b>379\$</b> (soit 224\$ + 155\$ taxes)
<b>Orlando</b>	
Départs de Québec, aller-retour*	À partir de <b>399\$</b> (soit 232\$ + 167\$ taxes)
<b>Ft. Lauderdale</b>	

\* À compter du 18 décembre 2002.

**air transat 15 ans**

les plus belles vacances depuis 15 ans

Offre valable pour une durée limitée. Les réservations doivent être faites avant le 17 décembre 2002 pour des départs entre le 03 décembre et le 23 avril 2003 au départ de Montréal et entre le 18 décembre et le 23 avril 2003 au départ de Québec. Le retour doit être complété avant le 30 avril 2003. Séjour maximum de 30 jours. Les billets doivent être payés en totalité au moment de la réservation. Les billets ne sont pas remboursables. Des suppléments s'appliquent pour les départs de fin de semaine. Le nombre de sièges est limité à ces tarifs et les places sont sujettes à disponibilité. Les tarifs indiqués s'appliquent pour un aller-retour en classe Économie, comprennent la réduction de 100 \$, sont ceux en vigueur au moment d'aller sous presse et sont valables pour de nouvelles réservations seulement. Tarifs non applicables en Club Transat. Tous les prix sont sujets à changement sans préavis et peuvent varier selon les dates de départ et de retour. Les taxes, supplément Nav Canada, DSPTA, frais et surcharges sont inclus dans les prix indiqués. Vols opérés par Air Transat, Air Transat et Vacances Air Transat sont membres de Transat A.T. inc. Détenteurs d'un permis du Québec.

# VACANCES air transat



**4 JOURS SEULEMENT**

Cette offre se termine  
mardi le 17 décembre !

# La FOLIE du BOXING DAY!

DÉPARTS DES FÊTES... WOW! À PARTIR DE

1 semaine  
**898\$**  
par personne

MOINS de  
**899\$**

**SANTA LUCIA**  
Brisas Santa Lucia  
4★ TI, 2 jan.  
rég.1299\$ **898\$**

MOINS de  
**999\$**

**SANTA LUCIA**  
Club Amigo Caracol  
3★ TI, 2 jan.  
rég.1199\$ **998\$**

MOINS de  
**1099\$**

**GUARDALAVACA**  
Club Amigo Guardalavaca  
3★ TI, 4 jan.  
rég.1249\$ **1078\$**

MOINS de  
**1199\$**

**PUERTO PLATA**  
Villas Doradas  
3★ TI, 5-6 jan.  
rég.1589\$ **1198\$**

**SANTIAGO DE CUBA**  
Brisas Sierra Mar  
4★ TI, 21 déc.  
rég.1809\$ **1198\$**

**NICARAGUA**  
Barcelo Playa Montelimar  
4★ TI, 19 déc.  
rég.1609\$ **1198\$**

**SANTIAGO DE CUBA**  
Club Amigo Carisol  
3★ TI, 28 déc.  
rég.1709\$ **1198\$**

MOINS de  
**1299\$**

**CAYO COCO**  
Club TRYP Cayo Coco  
4★ TI, 20 déc.  
rég.1609\$ **1258\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Decameron Los Cocos  
3★ TI, 20 déc.  
rég.1779\$ **1258\$**

**PUERTO PLATA**  
Allegro Playa Dorada  
4★ TI, 20 déc.  
rég.1859\$ **1298\$**

MOINS de  
**1399\$**

**GUARDALAVACA**  
Brisas Guardalavaca  
4★ TI, 4 jan.  
rég.1509\$ **1328\$**

**LTI Costa Verde**  
4★ TI, 28 déc.  
rég.1809\$ **1398\$**

**CAYO LARGO**  
Sol Pelicano  
3★ TI, 5 jan.  
rég.1569\$ **1388\$**

MOINS de  
**1499\$**

**RIVIERA MAYA**  
Allure Mayan Riviera  
4★ TI, ch. de luxe  
20 déc.  
rég.2209\$ **1428\$**

**VARADERO**  
TRYP Peninsula  
4★ TI, 21 déc.  
rég.1769\$ **1458\$**

**ACAPULCO**  
Qualton Club  
3★ TI, vue mer, 20 déc.  
rég.2039\$ **1498\$**

**Sol Palmeras**  
4★ TI, 31 déc.  
rég.2179\$ **1498\$**

MOINS de  
**1599\$**

**CANCUN**  
Hotel Aquamarina  
3★ TI, ch. sup. vue mer  
30 déc.  
rég.2309\$ **1538\$**

**CAYO COCO**  
Melia Cayo Guillermo  
4★ TI, 27 déc.  
rég.2009\$ **1598\$**

**RIVIERA MAYA**  
Cameleon Marival  
4★ TI, 21 déc.  
rég.2509\$ **1598\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Occ. Grand Nuevo Vallarta  
4★ TI, 21 déc.  
rég.2109\$ **1598\$**

MOINS de  
**1699\$**

**CAYO COCO**  
Melia Cayo Guillermo  
4★ TI, 28-29 déc.  
rég.2159\$ **1658\$**

**ACAPULCO**  
Qualton Club  
3★ TI, vue mer, 27 déc.  
rég.2169\$ **1698\$**

**PUNTA CANA**  
SuperClubs Breezes  
4★ TI, 20 déc. (am)  
rég.2109\$ **1698\$**

**VARADERO**  
Sunbeach Varadero  
2★ TI, 28-29 déc.  
rég.1759\$ **1698\$**

MOINS de  
**1799\$**

**PUERTO PLATA**  
Villas Doradas  
3★ TI, 27 déc.  
rég.2139\$ **1728\$**

**RIVIERA MAYA**  
Bahia Principe Tulum  
4★ TI, 20 déc.  
rég.2439\$ **1738\$**

**RIVIERA MAYA**  
Allure Mayan Riviera  
4★ TI, ch. de luxe, 4-5 jan.  
rég.2109\$ **1748\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Club Marival Nuevo Vallarta  
4★ TI, 20 déc.  
rég.2379\$ **1798\$**

**PUERTO PLATA**  
Bahia Principe San Juan  
4★ TI, 28 déc.  
rég.2059\$ **1778\$**

MOINS de  
**1899\$**

**LA ROMANA**  
Coral Canoa Beach Resort  
4★ TI, ch. sup. vue jardin  
27 déc.  
rég.2289\$ **1838\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Club Marival Nuevo Vallarta  
4★ TI, 28 déc.  
rég.2609\$ **1858\$**

MOINS de  
**1999\$**

**PUNTA CANA**  
Fiesta Bavaro  
4★ TI, 28 déc. (pm)  
rég.2339\$ **1928\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Qualton Club  
4★ TI, 28 déc.  
rég.2559\$ **1968\$**

**RIVIERA MAYA**  
Bravo Club El Mandarin  
4★ TI, 28 déc.  
rég.2609\$ **1998\$**

**VOLS SEULEMENT ALLER-RETOUR**  
en 1 semaine

**HUATULCO**  
20 déc. .... **398\$**

**CANCUN**  
20 déc. .... **598\$**

**ACAPULCO**  
20 déc. .... **598\$**

**CAYO COCO**  
20 déc. .... **638\$**

**CANCUN**  
21 déc. .... **658\$**

**PUERTO PLATA**  
20 déc. .... **698\$**

**PUERTO VALLARTA**  
20-21 déc. .... **698\$**

**GUARDALAVACA**  
28 déc. .... **698\$**

**CAYO COCO**  
27-28-29 déc., 3-5 jan. ... **698\$**

**CAYO LARGO**  
5 jan. .... **798\$**

**ACAPULCO**  
27 déc. .... **798\$**

DÉPARTS DE JANVIER... À PARTIR DE

**997\$**  
par personne

ESPACES LIMITÉS!

MOINS de  
**999\$**

**GUARDALAVACA**  
Club Amigo Guardalavaca  
3★ TI, 11-18 jan.  
rég.1209\$ **997\$**

**VARADERO**  
Sunbeach Varadero  
2★ TI, 14-21 jan.  
rég.1179\$ **997\$**

MOINS de  
**1099\$**

**SANTA LUCIA**  
Brisas Santa Lucia  
4★ TI, 9-16-23 jan.  
rég.1229\$ **1097\$**

**Club Amigo Caracol**  
3★ TI, 9-16-23 jan.  
rég.1199\$ **1097\$**

MOINS de  
**1199\$**

**SANTIAGO DE CUBA**  
Club Amigo Carisol  
3★ TI, 11-18 jan.  
rég.1269\$ **1177\$**

**Brisas Sierra Mar**  
4★ TI, 11-18 jan.  
rég.1359\$ **1197\$**

**VARADERO**  
Villa Cuba  
4★ TI, 14-21 jan.  
rég.1579\$ **1197\$**

MOINS de  
**1299\$**

**MARGARITA**  
Barcelo Pueblo Caribe  
2★ TI, 19 jan.  
rég.1289\$ **1257\$**

MOINS de  
**1399\$**

**GUARDALAVACA**  
Brisas Guardalavaca  
4★ TI, 11-18 jan.  
rég.1469\$ **1397\$**

**LTI Costa Verde**  
4★ TI, 11 jan.  
rég.1459\$ **1367\$**

**ACAPULCO**  
Qualton Club  
3★ TI, (vue mer), 9-16 jan.  
rég.1579\$ **1397\$**

**CAYO COCO**  
Melia Cayo Guillermo  
4★ TI, 10-17 jan.  
rég.1509\$ **1397\$**

**NICARAGUA**  
Barcelo Playa Montelimar  
4★ TI, 9-16 jan.  
rég.1409\$ **1357\$**

**MARGARITA**  
LTI Costa Caribe  
4★ TI, 19 jan.  
rég.1459\$ **1367\$**

**Hesperia Playa El Agua**  
3★ TI, 13-20 jan.  
rég.1409\$ **1397\$**

**PUERTO PLATA**  
Allegro Playa Dorada  
4★ TI, 13-20 jan.  
rég.1539\$ **1367\$**

**Villas Doradas**  
3★ TI, 13-20 jan.  
rég.1489\$ **1367\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Decameron Los Cocos  
3★ TI, 13-20 jan.  
rég.1399\$ **1357\$**

**VARADERO**  
TRYP Peninsula  
4★ TI, 14-21 jan.  
rég.1609\$ **1397\$**

**LTI Varadero**  
4★ TI, 14 jan.  
rég.1569\$ **1387\$**

**CANCUN**  
Hotel Aquamarina  
3★ TI, ch. sup. vue mer  
13-20 jan.  
rég.1639\$ **1397\$**

MOINS de  
**1499\$**

**CAYO COCO**  
Club TRYP Cayo Coco  
4★ TI, 10 jan.  
rég.1489\$ **1417\$**

**CAYO LARGO**  
Sol Pelicano  
3★ TI, 19 jan.  
rég.1549\$ **1497\$**

**RIVIERA MAYA**  
Cameleon Marival  
3★ TI, 13-20 jan.  
rég.1809\$ **1497\$**

MOINS de  
**1599\$**

**HUATULCO**  
Barcelo Huatulco  
4★ TI, 10-17 jan.  
rég.1709\$ **1597\$**

**CAYO LARGO**  
Sol Cayo Largo  
4★ TI, 19 jan.  
rég.1609\$ **1567\$**

**LA ROMANA**  
Coral Canoa Beach  
4★ TI, ch. sup. vue jardin  
10 jan.  
rég.1709\$ **1597\$**

**PUNTA CANA**  
Hodelpa Tropical  
4★ TI, 9-17 jan.  
rég.1639\$ **1567\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Royal Decameron  
3★ TI, 13-20 jan.  
rég.1569\$ **1527\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Club Embarcadero Pacifico  
3★ TI, 20 jan.  
rég.1609\$ **1527\$**

MOINS de  
**1699\$**

**GUARDALAVACA**  
SuperClubs Breezes  
4★ TI, (terrasse), 11-18 jan.  
rég.1739\$ **1647\$**

**PUNTA CANA**  
SuperClubs Breezes  
4★ TI, 9-17 jan.  
rég.1739\$ **1667\$**

**Fiesta Bavaro**  
4★ TI, 9-17 jan.  
rég.1739\$ **1687\$**

**PUERTO VALLARTA**  
Club Marival  
4★ TI, 13-20 jan.  
rég.1709\$ **1687\$**

**Qualton Club**  
4★ TI, 13-20 jan.  
rég.1659\$ **1627\$**

**Viva Vallarta**  
4★ TI, ch. sup. vue jardin  
13-20 jan.  
rég.1779\$ **1627\$**

**ST. MARTIN**  
Great Bay Beach  
3★ TI, ch. vue montagne  
12-19 jan.  
rég.1799\$ **1627\$**

**CANCUN**  
Blue Bay Getaway  
4★ TI, 13-20 jan.  
rég.1889\$ **1627\$**

MOINS de  
**1799\$**

**RIVIERA MAYA**  
Allure Mayan Riviera  
4★ TI, ch. de luxe  
13-20 jan.  
rég.2089\$ **1757\$**

**ST. MARTIN**  
Hôtel Mont Vernon  
3★ TI, suite jr. vue jardin  
12-19 jan.  
rég.1939\$ **1797\$**

**VOLS SEULEMENT ALLER-RETOUR**  
en 1 ou 2 sems.

**VARADERO**  
14-21 jan. .... **599\$**

**SANTA LUCIA**  
9-16-23 jan. .... **699\$**

**GUARDALAVACA**  
11-18 jan. .... **729\$**

**CAYO LARGO**  
19 jan. .... **729\$**

**CAYO COCO**  
10-17 jan. .... **729\$**

**SANTIAGO DE CUBA**  
11-18 jan. .... **749\$**

**CANCUN**  
13-20 jan. .... **759\$**

**PUERTO PLATA**  
13-20 jan. .... **829\$**

**MANAGUA**  
9-16 jan. .... **829\$**

**LA ROMANA**  
10-18 jan. .... **839\$**

**ST. MARTIN**  
12-19 jan. .... **859\$**

**PUNTA CANA**  
9-17 jan. .... **859\$**

**PUERTO VALLARTA**  
13-20 jan. .... **859\$**

**HUATULCO**  
10-17 jan. .... **899\$**



• Départs de Montréal. • Prix par personne pour des séjours d'une semaine en formule tout inclus en occupation double en chambre standard. • Valides pour les dates de départs mentionnées. • Taxes incluses. Contribution au refinancement du fonds collectif des grossistes incluse. • Tous les rabais sont inclus dans les prix annoncés. • Cette offre se termine le 17 déc. 2002. • Autres jours de départs disponibles avec supplément. • Les places sont limitées. • Prix en vigueur pour les nouvelles réservations du 14 au 17 décembre 2002. • Les prix sont sujets à changements et à la disponibilité au moment de la réservation. • Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer à la brochure Sud Hiver 2002-2003 de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. Vacances Air Transat et Club Voyages sont membres de Transat A.T. et détenteurs d'un permis du Québec.

## CLUB VOYAGES®

appelez-nous....

Montréal et régions • Club Voyages

<b>Ahuntsic/Jean-Talon</b>	Josée Lajeunesse Langelier PLM	(514) 270-4105 (514) 381-5365 (514) 252-7093 (514) 388-9241
<b>Beaubien/Rosemont</b>	Rosemont Versailles	(514) 376-5910 (514) 253-0123
<b>Centre-est</b>	Berri	(514) 288-8688
<b>Centre-Ville</b>	Voyabec	(514) 288-2322
<b>Côte-des-Neiges</b>	Côte-des-Neiges	(514) 341-4420
<b>Île des Soeurs</b>	International	(514) 769-3838
<b>Lachine/West Island</b>	Imagine	(514) 637-1183
<b>Lasalle/ Carrefour Angrignon</b>	Expert	(514) 367-1511
<b>Outremont</b>	Outremont	(514) 274-4464

<b>Plateau Mont-Royal</b>	du Plateau P.A.T.	(514) 521-3320 (514) 642-3440
<b>Pte-aux-Trembles</b>	Duvernay	(514) 331-1136
<b>Saint-Laurent</b>	Mercator	(514) 842-6456
<b>Vieux-Montréal</b>		
<b>Banlieues et régions • Club Voyages</b>		
<b>Amos</b>	Plamondon	(819) 732-6533
<b>Boucherville/Ste-Julie</b>	Claudelle	(450) 641-1657
<b>Brossard/St-Lambert</b>		
<b>Cap-de-la-Madeleine</b>	Louise Proulx-Cartier	(450) 672-1272
<b>Chambly/Marieville</b>	Super Soleil	(819) 379-7661
<b>Chateaugay</b>	Daniel	(450) 658-0654
<b>Cowansville</b>	Raymonde Potvin	(450) 699-3737
<b>Drummondville</b>	Trans-Monde	(450) 263-7100
<b>Gatineau</b>	Agathe Leclerc	(819) 477-8383
<b>Granby</b>	Guertin	(819) 561-2220
<b>Hull</b>	Princesse	(450) 372-4444
	Guertin	(819) 777-1651
	Outaouais	(819) 776-0602
<b>Joliette</b>	Albatros	(450) 759-5551
<b>Lasarre</b>	Excellence	(819) 333-2323
<b>Laval</b>	Champfleury	(450) 622-0865
	Mer & Monde	(450) 661-6003

<b>Laval</b>	Solaris	(450) 667-7711
<b>Repentigny</b>	Repentigny	(450) 582-6065
<b>Rouyn-Noranda</b>	Hélène Lagrange	(819) 762-3503
<b>Sainte-Adèle</b>	Sainte-Adèle	1-888- 249-6611
<b>Saint-Hubert/Saint-Bruno/Longueuil</b>	J.M.	(450) 676-0258
<b>Saint-Jovite/Mont-Tremblant</b>	Saint-Jovite/Mont-Tremblant	(819) 425-3766
<b>Saint-Hyacinthe</b>	Agenda	(450) 773-5557
<b>Saint-Jean-sur-Richelieu</b>	Eden	(450) 348-9291
<b>Ste-Catherine</b>	Raymonde Potvin	(450) 632-8252

VACANCES  
**SIGNATURE**

**COSTA RICA**  
sans aucun ingrédient artificiel

www.tourism-costarica.com / 1-800-343-6332

Vert et paisible, le Costa Rica est un havre pour les amants de la nature de partout au monde. Les Canadiens l'apprécient pour son accessibilité et son monde d'expériences. Voilà un pays sensibilisé à l'équilibre délicat de sa faune et de sa flore et c'est pour cette raison que les visiteurs reviennent empreints d'un respect renouvelé et d'un amour pour la nature.



**San José**

**Fiesta Resort** \*\*\*plus **EXCLUSIVITÉ SIGNATURE!**

VEN 10, 17 et 24 janvier  
7 nuits • Tout compris **1669\$**

**Forfait nature  
Itinéraire #1**

VEN 10, 17 et 24 janvier  
3 nuits Cloud Forest Ecologde/  
4 nuits Fiesta Resort **2299\$**

**Barcelo Amapola** \*\*\*plus

VEN 17 et 24 janvier  
7 nuits • Tout compris **1499\$**

**Best Western  
Jaco Beach & Villa** \*\*\*

VEN 10 janvier au 7 février  
7 nuits • Tout compris **1569\$**

*Golden  
Crown Paradise Spa*



**Cancun, Mexico**

**Golden Crown Paradise Spa** \*\*\*\*plus

Adultes seulement  
SAM 11, 18 et 25 janvier  
7 nuits • Tout compris **2099\$**

**Sol Meliá**

**Varadero  
Cuba**

**Sol Sirenas Coral** \*\*\*\*  
VEN 10 janvier  
7 nuits • Tout compris **1549\$**

**Cayo Coco  
Cuba**

**Hotel & Club Tryp** \*\*\*plus  
VEN 10 janvier  
7 nuits • Ch. • Tout compris **1099\$**

**Sol Cayo Coco** \*\*\*\*  
DIM 26 janvier  
7 nuits • Tout compris **1629\$**

Prix par personne, sur base occupation double, et incluent les taxes et frais relatifs au transports applicables sauf taxes locales de départ payables à destination. Les prix incluent les rabais réservés tôt applicables. Les vols sont au départ de Montréal. Pour les modalités et conditions détaillées, veuillez vous référer à la brochure Festas latines tout compris de VACANCES SIGNATURE. Prix en vigueur pour nouvelles réservations seulement et sujets à changement en tout temps sans préavis. Détenteur d'un permis du Québec.

Voyage **VASCO** www.voyagevasco.com  
L'Univers de la Croisière

**DRUMMONDVILLE (819) 477-2771**  
455G, boul St-Joseph  
**LONGUEUIL (450) 670-6320**  
2877, Chemin Chambly  
**CHOMEDEY, Laval (450) 687-6800**  
3816 St-Martin  
**STE JULIE (450) 649-7761**  
99, boul. des Haut-Bois



La sépulture de **Touthmôsis III** a été fidèlement reconstituée.

**L'Égypte, à cinq heures  
de Montréal**

LE MUSÉE des sciences de Boston recule à l'époque des pharaons. L'exposition *The Quest for Immortality: Treasures of Ancient Egypt* se poursuit jusqu'au 30 mars prochain. Il s'agit de la plus grande exposition d'objets de l'ancienne Égypte à être organisée en Amérique du Nord.

Les organisateurs de l'événement promettent même aux visiteurs qu'ils pourront voir des pièces qui n'ont jamais été exposées auparavant. Au total, le Musée des sciences de Boston possède 115 objets qui représentent les traditions du temps des pharaons. Statues, bijoux, masques, sculptures et coffres : de quoi donner au public une bonne idée du mode de vie de ce peuple qui vivait environ des centaines d'années avant Jésus-Christ.

La pièce maîtresse de l'exposition est certainement la reconstitution, grandeur réelle, de la sépulture de Touthmôsis III (1479-1425 avant Jésus-Christ).

Le 20 novembre dernier, jour de l'ouverture, la direction du musée a voulu rendre hommage aux anciennes croyances égyptiennes (qui voulaient que les pharaons meurent au lever du jour et ressuscitent au crépuscule), en ouvrant ses portes à 6h42, heure à laquelle le soleil déployait ses premiers rayons. Depuis, les heures d'ouverture ont repris leur horaire habituel, soit de 9h à 17h du samedi au mercredi et de 9h à 21h les jeudis et vendredis.  
Infos : www.mos.org/quest

**Voyages Optimistes inc.** Le spécialiste «CIRCUITS ET CROISIÈRES»  
7068, Sherbrooke Est, Montréal  
(514) 255-8833 • 1 877-255-8833

**PROMOTIONS DE LA SEMAINE**

<b>Escapade à Cuba</b> 9 au 16 janvier Hôtel Cuatro Vientos, Santa Lucia Tout inclus <b>1 159 \$</b>	<b>Croisière Caraïbes</b> 10 nuits 24 janvier au 3 février Splendour of the Seas <b>1 799 \$</b>	<b>Escapade asiatique Bangkok/Singapour/Hong Kong</b> 2 semaines Départs tous les jours plusieurs inclus <b>2 699 \$</b>	<b>Croisières en Asie</b> Star Princess Osaka à Pékin 6 au 25 octobre <b>4 499 \$</b> Pékin à Bangkok 18 octobre au 10 novembre <b>4 399 \$</b> Bangkok à Sydney 3 au 29 novembre <b>5 499 \$</b> inclus pré et post séjour
<b>Croisières en Alaska</b> À bord du Mercury 3 au 11 mai San Francisco à Vancouver <b>1 799 \$</b>	<b>Croisière Amérique du Sud</b> À bord du Zenith Buenos Aires à Santiago 26 mars au 9 avril <b>3 499 \$</b> Santiago à New York 9 au 26 avril <b>3 599 \$</b>	<b>Croisière Scandi-Russie</b> à bord du Grandeur of the Seas 19 au 31 mai <b>2 799 \$</b>	

Nouveaux Services de garde gratuit pour vos enfants le samedi de 10 h à 14 h. Magasinier votre voyage en toute tranquillité. Avec nous, pas de surprise! Nos prix incluent les vols, transferts et taxes.

**VOYAGEZ EN GROUPE**

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

THAÏLANDE, 25 janv. au 11 fév., tour guidé en français (visites + 40 repas)	2 449 \$
SPLENDEURS DU VIETNAM, 8 au 26 fév. (grand circuit + visites + tous les repas)	3 149 \$
LONG SÉJOUR EN ALGARVE, 5 au 26 mars (studio tout équipé bien situé)	1 339 \$
PRAGUE AUBAINE, 3 au 10 mars, hôtel 3* centre-ville, (7 repas + tour de ville)	1 099 \$
HOLLANDE, 10 au 20 avril (Amsterdam/ Volendam/Marken/Delft/LaHaye), 9 repas ++	2 149 \$
PARIS AUBAINE, 24 mars au 1er avril, hôtel bien situé, 2 repas/jour (vin inclus.)	1 399 \$

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS**

COSTA DEL SOL, plusieurs départs dès le 25 fév., séjour 2, 3 et 4 sem., à partir de	1 719 \$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/ILES BALÉARES, 11 mars au 3 avril	2 699 \$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/MADRID, 18 mars au 7 avr., séjour + visite de la Capitale	2 529 \$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/ PORTUGAL, 9 au 30 avr., séjour et circuit (2 hôtels seul.)	2 519 \$
COMBINÉ COSTA DEL SOL/MAROC, 16 avr. au 9 mai, séjour et circuit (villes impériales)	2 589 \$
LA TURQUIE, 16 avr. au 3 mai (Istanbul, Cappadoce, Antalya, Bodrum, etc.) 45 repas incl.	3 269 \$

**L'AMÉRIQUE**

FLORIDE EN AUTOCAR, 25 février au 16 mars (Hôtel Thunderbird Miami Beach)	1 859 \$
ACAPULCO, Hôtel Paraiso, 13 au 28 fév. (14 jours / 3 repas par jour + boisson)	1 949 \$
PUERTO VALLARTA, Royal Decameron, 21 mars au 4 avril (14 jours / tout inclus)	2 269 \$
PUNTA CANA, Super Club Breezes, 22 mars au 5 avril (14 jours / tout inclus)	2 369 \$

**DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS EN EUROPE**

GRAND TOUR D'EUROPE*, 4 au 22 mai (19 jours / 26 repas)	2 990 \$
ANGLÈTERRE-IRLANDE-ÉCOSSE, 17 mai au 1er juin (16 jours / 20 repas)	2 590 \$
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE, 6 au 21 juin (16 jours / 24 repas)	2 590 \$
ESPAGNE-PORTUGAL, 3 au 19 mai (17 jours / 24 repas)	3 015 \$
FRANCE-SUISSE-ITALIE, 10 au 23 mai (14 jours / 16 repas)	2 390 \$
L'ACCENT FRANÇAIS, 10 au 23 mai (14 jours / 18 repas)	2 290 \$

\* Si payé par chèque et dépt 3 mois avant le départ.  
3102042 Prix par personne, occ. double, Taxes incluses

**GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
Composez sans frais: 1-800-463-1598  
Détenteur des permis du Québec: ou 1-800-667-6070

**La BARBADE**

Départs - 5 janvier au 15 février taxes incluses

**3★ Butterfly Beach Hotel**  
7 petits déjeuners, hôtel 7 nuits, vol aller/retour **à partir de 799<sup>00</sup>**

**4★ Sam Lord's Castle**  
Tout compris  
7 nuits - Incluant tous les repas;  
3 restaurants, boissons, tennis, gym,  
sports nautiques, vélos, spectacles,  
vol aller/retour, toutes les taxes.  
**à partir de seulement 1499<sup>00</sup>**

Séjours de 10 et 14 nuits aussi disponible

**CROISIÈRES DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN LE MISTRAL**

**CROISIÈRES DE 7 JOURS DANS LES CARAÏBES**  
**DÉPART DE LA JAMAÏQUE**

Visitant Ochos Rios, Grand Cayman, Santiago, Grand Turk, Samana, Santo Domingo

23 décembre 02 31 décembre 02

À partir de seulement **1349<sup>00</sup>** À partir de seulement **1599<sup>00</sup>**

**AERO Voyages CLUB** Renseignements et réservations :  
505, de Maisonneuve Est, Montréal  
(514) **284-0044**  
1 877 **878-0248**

# Épidémie ou concours de circonstances?

## Quatre paquebots infectés par le virus de Norwalk

ANDRÉ DÉSIRONT  
collaboration spéciale

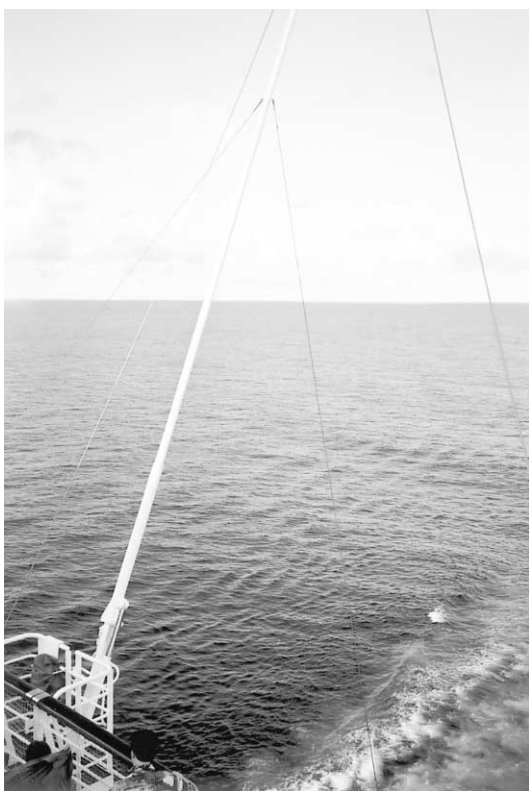
EN MOINS de trois semaines, quatre grands paquebots de croisières ont dû rentrer au port parce que plusieurs dizaines de passagers étaient affectés par des crises de diarrhée et des crampes gastro-intestinales imputées au virus de Norwalk.

Si on ne déplore aucun décès — le virus ne serait dangereux que pour les personnes âgées très fragiles — ces navires n'en sont pas moins restés immobilisés pendant une semaine pour être désinfectés. Selon la Cruise Line Coalition, qui regroupe les principales compagnies de croisières, il ne s'agit que d'un virus commun en Amérique du Nord et en Europe qui frappe plus souvent dans les écoles et dans les entreprises que sur les paquebots.

La série noire a débuté avec le *Amsterdam* de Holland America Line, qui a est rentré précipitamment à Port Everglades, son port d'attache en Floride, le 21 novembre, parce que 58 passagers et 18 membres d'équipage avaient été infectés. Le lendemain, c'était au tour du *Disney Magic*, de la compagnie Disney Cruise Line, de regagner la Floride avec ses 3400 passagers, dont 140 présentaient les symptômes du virus de Norwalk. Vingt membres d'équipage avaient également été affectés. Le 2 décembre, le *Fascination*, de Carnival Cruise Line, a interrompu une croisière de quatre jours aux Bahamas. Des 2428 passagers, 190 étaient tombés malades. La même semaine, l'*Oceana*, de la compagnie britannique P&O Cruises, rapportait 115 cas à son bord.

D'autres cas avaient été signalés plus tôt dans l'année. Ainsi, en juillet, 388 passagers du *Rijndam*, de Holland America Line, avaient été atteints, contraignant la compagnie à interrompre la croisière. Chaque fois, les navires restent à quai pour la désinfection, qui dure une semaine. Elle est faite en collaboration avec les autorités sanitaires américaines (des agents du US Center for Disease Control and Prevention supervisent les opérations à bord). Tout est désinfecté, jusqu'aux bibles mises à la disposition des passagers dans les cabines.

Le virus de Norwalk, ainsi nommé parce qu'il a été identifié pour la première fois dans cette petite ville de l'Ohio au début des années 1970, provoque la diarrhée, des crampes abdominales et des vomissements, le tout accompagné par une légère fièvre. Il se transmet par contact direct (poignée de main, baiser) ou indirects, par exemple si quelqu'un a un contact avec un objet récemment touché par une personne infectée. La période d'incubation dure entre 12 et 48 heures. Elle est suivie par les symptômes que se font sen-



Photothèque La Presse

Selon la direction de la Cruise Line Coalition, 1400 cas d'infection ont été rapportés en 2002, ce qui, sur un total de 7,4 millions de passagers, n'est qu'un très infime pourcentage du volume des croisiéristes.

tir entre 24 et 48 heures. La contagion persiste jusqu'à 72 heures après la disparition des malades.

Selon les responsables de la Cruise Line Coalition, 1400 cas d'infection ont été rapportés en 2002, ce qui, sur un total de 7,4 millions de passagers, ne représente qu'un très infime pourcentage du volume des croisiéristes. Les navires qui partent des ports américains sont inspectés deux fois par an, de fond en comble, par les agents des autorités sanitaires américaines.

Selon Patricia Corcos, directrice générale du grossiste Américana, principal vendeur de Carnival et de Holland America Line au Canada, on n'enregistre pas d'impact négatif sur les ventes. « Les agents de voyages qui vendent des croisières savent que le phénomène reste marginal et que la vie des clients n'est aucunement en danger », dit-elle. Même son de cloche chez Vacances Air Canada, où la porte-parole Manon Leblanc observe : « Aucune des compagnies que nous représentons n'a été affectées, mais de toute manière, on ne perçoit pas de vague d'inquiétude au sein de la clientèle. »



**QU'EST-CE QUI VOUS FERAIT SUCCOMBER ?  
LA DESCENTE EN EAUX VIVES, LA PARAVOILE  
OU CES PRIX À TOUT CASSER...**

Les croisières de Royal Caribbean ont tout pour être exceptionnelles. Mais à ces prix, elles sont carrément uniques!

<b>3&amp;4 ~NUITS DANS LES BAHAMAS</b> SEPT \$ <b>379</b> \$ CINQ	<b>4&amp;5 ~NUITS DANS LES ANTILLES</b> SEPT \$ <b>509</b> \$ CINQ	<b>7 ~NUITS DANS LES ANTILLES</b> SEPT \$ <b>779</b> \$ CINQ	<b>7 ~NUITS EN ALASKA</b> SEPT \$ <b>1249</b> \$ CINQ	<b>9 ~NUITS EN ALASKA</b> SEPT \$ <b>2269</b> \$ CINQ FORSAIT MER (7 NUITS) ET TERRE (2 NUITS)
---	--	--	---	--



Faites l'expérience d'une croisière virtuelle! Cliquez [www.royalcaribbean.com](http://www.royalcaribbean.com) et... évadez-vous!

Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et les tarifs annoncés étaient courants à la date de publication, mais pourraient faire l'objet d'un changement sans préavis. ©2002 RCCL. Navires battant pavillons norvégien et bahamien.

**AGENCE DE VOYAGES CAA**

Greenfield Park (450) 926-1333  
Hull (819) 778-2225  
Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565  
Laval (boud. St-Martin) (450) 668-2240  
Laval (boud. des Laurs) (450) 976-2713  
Montréal (514) 861-5111  
Pointe-Claire (514) 426-2760  
Québec (418) 624-8222

Roberval (418) 257-0066  
Saint-Félicien (418) 679-8242  
Sainte-Foy (de la Cité) (418) 653-9200  
Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030  
Saint-Léonard (514) 255-3560  
Sept-Îles (418) 968-1350  
Sherbrooke (819) 566-5132  
Trois-Rivières (819) 376-9394

Centre d'appels : (514) 861-5758 Ailleurs au Québec : 1 877 861-8222  
[www.caaquebec.com](http://www.caaquebec.com)

# Partez la tête tranquille!

**Présence locale,  
puissance mondiale**

CES PRODUITS SONT DISPONIBLES  
DANS LES AGENCES SUIVANTES ...

<p><b>MONTRÉAL</b> Voy. Alycon-Olympia (514) 276-8537 (Métro du Parc) Voy. Calèche (514) 489-2994 CWT Place Ville-Marie (514) 871-8330 (Métro McGill) Voy. Destinations ETC (514) 849-0707 (Métro Peel) Voy. Fleur de Lys (514) 939-9999 (Métro Berr) Voy. Mony Tours (514) 733-5396 (Métro Côte-des-Neiges) Voy. Yvon Dupuis (514) 523-2143 (Métro Frontenac)</p> <p><b>POINTE-CLAIRE</b> Carlson Wagonlit Travel (514) 697-5272</p> <p><b>VERDUN</b> Voy. Verdun (514) 761-5561</p> <p><b>WESTMOUNT</b> Carlson Wagonlit Travel (514) 931-3843 (Métro Atwater)</p> <p><b>BANLIEUES ET RÉGIONS</b></p> <p><b>ALMA</b> Voy. Michel Barrette (418) 668-3078</p> <p><b>AMOS</b> Voy. Abitibi (819) 732-8261</p> <p><b>BELLEFEUILLE</b> Voy. Plaisirs Vacances (450) 565-9797</p> <p><b>BOUCHERVILLE</b> Voy. Performa (450) 655-2055</p> <p><b>CANDIAC / LA PRAIRIE</b> Voy. Millénaire (450) 444-8191</p> <p><b>CHARLESBOURG</b> Voy. Paradis (418) 627-0911</p> <p><b>CHIBOUGAMAU</b> Voy. Soleil D'Or (418) 748-6421</p> <p><b>CHICOUTIMI</b> Voy. Paradis-Saguenay (418) 696-3121</p> <p><b>COWANSVILLE</b> Carlson Wagonlit Travel (450) 263-9990</p> <p><b>DRUMMONDVILLE</b> Voy. Carl Adam (819) 472-3323</p> <p><b>GRANBY</b> Voy. Granby (450) 372-3624</p> <p><b>HULL</b> Voy. El Air (819) 771-5331</p> <p><b>GREENFIELD PARK/BROSSARD</b> Voy. Champlain (450) 465-2820</p> <p><b>JONQUIÈRE</b> Voy. Paradis-Saguenay (418) 547-6645</p> <p><b>JOLIETTE</b> Voy. A.V.S (450) 752-2148 Voy. Aux Cinq Continents (450) 756-4511</p> <p><b>LAVAL</b> Voy. Aller-Retour (450) 682-1888 Carlson Wagonlit Travel (450) 682-1493</p> <p><b>LÉVIS</b> Voy. Paradis (418) 833-6823</p>	<p><b>LONGUEUIL</b> Voy. Maxima (450) 679-3777</p> <p><b>MASSON-ANGERS</b> Voy. Éclair (819) 986-8709</p> <p><b>REPENTIGNY</b> Voy. Robillard (450) 585-2854</p> <p><b>ROUYN-NORANDA</b> Voy. Ricard (819) 762-0922</p> <p><b>SHERBROOKE</b> Voy. Orford (12<sup>e</sup> ave.) (819) 564-4433</p> <p><b>SAINT-BRUNO</b> Voy. LM (450) 653-3658</p> <p><b>SAINT-EUSTACHE</b> Voy. Super Club Vacances (450) 974-0333</p> <p><b>SAINT-FÉLICIEN</b> Voy. Nuevo (418) 630-3003</p> <p><b>SAINT-HYACINTHE</b> Voy. Boislard Poirier (450) 774-6436</p> <p><b>SAINT-LAMBERT</b> Voy. Sportvac (450) 465-4900</p> <p><b>SAINTE-THERÈSE</b> Voy. Gabby (450) 430-2151</p> <p><b>SILLERY</b> Carlson Wagonlit Travel (418) 527-9944</p> <p><b>SOREL</b> Voy. Transatlantiques (450) 743-1216</p> <p><b>STE-FOY</b> Voy. Paradis (418) 659-6650</p> <p><b>VAL D'OR</b> Voy. Brunet (819) 825-7077</p> <p><b>VALLEYFIELD</b> Voy. Lapointe (450) 373-1475</p> <p><b>OUTRE-MER ST-PIERRE &amp; MIQUELON</b> Voy. Atlas 508.41.76.76</p>
---	---

Obtenez des points  
**goldpoints**  
Chez les agences participantes

**1 800 CARLSON**  
2 2 7 - 5 7 6 6

**Noël et Nouvel An**

**SANTO DOMINGO**

**OCCIDENTAL ALLEGRO**

Formule Club • 1 SEM  
29 DÉCEMBRE **1247\$**

**PUERTO PLATA**

**CASA MARINA REEF**

Formule Club • 1 SEM  
27 DÉCEMBRE **1527\$**

**PARADISE BEACH**

**CHAMBRE ÉCO**

Formule Club • 1 SEM  
27 DÉCEMBRE **1527\$**

**BAYAHIBE**

**VIVA DOMINICUS BEACH**

CH. CHOIX DE L'HÔTELIER  
Formule Club • 1 SEM  
28 DÉCEMBRE **1597\$**

**CASA DEL MAR**

**VUE JARDIN**

Formule Club • 1 SEM  
28 DÉCEMBRE **1697\$**

**PUNTA CANA**

**FIESTA COMPLEXE**

Formule Club • 1 SEM  
27 ET 28 DÉCEMBRE PM **1637\$**

**H-10 Coco Club**

Formule Club • 1 SEM  
27 ET 28 DÉCEMBRE PM **1657\$**

**CATALONIA BAVARO**

Formule Club • 1 SEM  
27 ET 28 DÉCEMBRE PM **1897\$**

**CANCUN**

**EL PUEBLITO**

STANDARD  
Formule Club • 2 SEM  
22 DÉCEMBRE **2597\$**

**ILE DE SAN ANDRÉS**

**DECAMERON SAN LUIS**

Formule Club • 1 SEM  
23 DÉCEMBRE **1297\$**

**DECAMERON AQUARIUM**

Formule Club • 1 SEM  
23 DÉCEMBRE **1447\$**

**IXTAPA**

**FONTAN**

Formule Club • 1 SEM  
19 DÉCEMBRE **1097\$**

**ACAPULCO**

**GRAND MEIGAS**

Formule Club • 8 NUITS  
19 DÉCEMBRE **1097\$**

**RADISSON RESORT**

Formule Club • 8 NUITS  
19 DÉCEMBRE **1797\$**

**PUERTO VALLARTA**

**DECAMERON COMPLEXE**

Formule Club • 1 SEM  
20 DÉCEMBRE **1597\$**

**SUN GETAWAY**

**CHAMBRE ÉCO**

Formule Club • 1 SEM  
20 DÉCEMBRE **1297\$**

**JAMAÏQUE**

**ROYAL DECAMERON**

BUNGALOW  
Formule Club • 1 SEM  
23 DÉCEMBRE **1297\$**

**CROISIÈRE MISTRAL**

**CABINE INTÉRIEURE**

1 SEMAINE à partir de  
23 DÉCEMBRE **1397\$**

**HONDURAS**

**BARCELO PALMA REAL**

JARDIN  
Formule Club • 1 SEM  
19 DÉCEMBRE **1197\$**

**VARADERO**

**CORALIA LAS PALMAS**

Formule Club • 1 SEM  
31 DÉCEMBRE **1197\$**

**CLUB AMIGO VARADERO**

Formule Club • 1 SEM  
31 DÉCEMBRE PM. **1097\$**

**HOLGUIN**

**CLUB AMIGO GUARDALAVACA**

BUNGALOW  
Formule Club • 1 SEM  
28 DÉCEMBRE. **1297\$**

**CAYO COCO**

**EL SENADOR**

LAGUNA  
Formule Club • 1 SEM  
28 DÉCEMBRE. **1767\$**

**TRYP CAYO COCO**

Formule Club • 1 SEM  
28 DÉCEMBRE. **1637\$**



Le jaguar guyanais (ou tig, en créole), ressemble au léopard africain. Il est assez rare et a besoin d'un grand territoire.

# L'Amazonie en français

Photos ÉRIC CLÉMENT, La Presse©

## Découvrir la forêt équatoriale en Guyane



ÉRIC CLÉMENT

La forêt équatoriale occupe 90% du territoire de la Guyane française. La Guyane, c'est elle! Où qu'on aille, elle est là. On la traverse ou l'on sent sa présence, sa moiteur, ses odeurs, les bruits des animaux : les cris des atèles, les trilles des oiseaux, roucoulades, glissements, piailllements, souffles et chants, tous timbres d'une symphonie perpétuelle.

Mon premier concert fut joué au camp de base du Cisame, à une centaine de kilomètres au sud de Cayenne, au bord du fleuve Approuague. Il faut s'y rendre en auto jusqu'au village de Régina puis embarquer dans une longue pirogue à moteur pour deux heures sur le fleuve.

Sur les rives : la forêt et des paresseux dans les arbres. Le piroguier ralentit et montre un de ces singes accroché à une branche et dont le pelage se mêle au feuillage. Nous croisons d'autres pirogues durant notre trajet, notamment des militaires français qui patrouillent le coin.

Au camp Cisame, centre d'initiation à la survie et à l'adaptation en milieu équatorial, chacun place ses affaires dans son carbet, l'habitation traditionnelle guyanaise en bois. Le toit est fait de feuilles de palmiers toulouris tressées, sans parois verticales. Les hamacs sont déjà installés. D'autres carbets font office de cuisine, de salle de bains et de salle à manger.

Après le mot de bienvenue et la visite des lieux, on va marcher... pieds nus dans la forêt! Philippe, le guide, dit qu'on a toujours exagéré le danger potentiel de la jungle : «Ce qui est le plus dangereux dans une forêt tropicale, notamment quand le sol est gorgé d'eau, c'est les arbres qui tombent. Quand on y marche, la forêt est moins dangereuse que certaines plages européennes». Ah bon.

Personne n'a rechigné à ôter ses sandales et à s'engager dans un minisentier boueux et humide, jonché de bois et de feuilles. Il venait de pleuvoir. La chaleur avait été étouffante une demi-heure plus tôt. La pluie avait diminué, une petite brise fraîche s'abattait sur nos épaules et faisait franchement du bien. Alors marcher pieds nus, pourquoi pas...

La forêt était sombre et bruisante, avec des pics de lumière envoyant des rais intenses sur le sol. Le guide explique que les serpents, le grage (sorte de vipère) et le bothrops atrox prennent la poudre d'escampette à la moindre vibration. C'est drôle, on avait envie de le croire.

En Guyane, il y a 96 espèces de serpents dont 12 sont dangereuses, mais leur venin ne tue pas. Pour que le venin soit mortel, il faut qu'il soit très concentré (en milieu sec et désertique) et comme le taux d'humidité est de 90% en Guyane, le venin est trop dilué. Ouf! Par ailleurs, les serpents mordent quand ils sont surpris ou pour se défendre, mais ils n'inoculent pas forcément leur venin. Le plus souvent, le serpent mord pour nous avertir qu'on le dérange, comme un chat qui donne un coup de patte quand on l'énerve. Ah bon...

La promenade dans la forêt a pris fin au bord du fleuve paisible. Surprise! Une pirogue remplie de gilets de sauvetage nous attendait. Bon! On rentre au camp. Cool. Chacun a pris le sien, mais au lieu de monter dans l'embarcation... on s'est jeté à l'eau, à la demande du guide! Tout le monde à la flotte, en pleine jungle. Sont malades dans ce pays?

Quelle sensation... Après l'aventure en forêt, la baignade dans le café au lait. On s'est laissé transporter par le faible courant. Génial. La pirogue, sur laquelle on montait pour faire des plongeurs, nous suivait, au cas où... Il y a peu de risques, disait le guide. Pas de caïmans dans le coin et nous n'avons pas rencontré d'anguilles électriques!

Au camp, encore tout frétilants de l'expérience, on a pris l'apéritif de bienvenue. Avec les olives aux herbes de Provence! En pleine jungle. Ah! La France des plaisirs... En soirée, repas dans la salle à manger tout en bois. Au menu, de la torche (poisson) préparée par le cuisinier brésilien. Il fait faim. Dehors, il pleut. Les jeux de cartes sont sortis. Tout le monde sympathise.

La nuit est agitée. Il a plu comme je n'avais jamais vu eau tomber. Dans mon hamac, je regardais l'eau ruisseler le long des palmes du carbet. Difficile de trouver le sommeil. L'humidité pénètre partout. Se tourner dans un hamac quand on aime dormir sur le ventre, quelle plaie. J'apprendrai plus tard que dans ce cas, il faut se

placer un peu en travers. Ah bon.

Le matin, c'est le ravissement. La pluie a cessé. L'air est encore humide, mais on sent poindre la grosse chaleur. On entend les cris sourds puis rauques des singes hurleurs. Il paraît que c'est à cause de leur larynx très développé. Quel boucan! On se croirait dans un film.

Toilette, petit-déjeuner puis retour dans la forêt pour un cours de botanique en milieu humide, très humide. Philippe commence par nous badigeonner d'un colorant naturel rouge qu'il a extirpé d'une graine de rocouyer. On a l'air d'Indiens. Les Français sont contents.

Nous découvrons ensuite toutes sortes d'arbres et de plantes. Je note dans mon carnet: la citronnelle, les corossoliers, les mahots-cigares (dont on utilisait l'écorce pour faire du papier-cigarettes), les bambous taboca calamata (à épines), les énormes wacapous aux contreforts recouverts de mousses. Des arbres à lait (le mapa), dont on mélange le latex blanchâtre à de l'eau pour préparer un

breuvage. Des palmiers dont certains ont de 300 à 500 ans. Dingue!

Arbres, plantes et animaux vivent ensemble, assure le guide. Une plante dont la tige ne dépasse pas un pied s'est installée sur la branche d'un arbre et sa racine rejoint le sol, 90 pieds plus bas! On voit un arbre étouffé par des racines qui se sont entourées autour de son tronc. L'arbre est mort et il ne reste plus que la racine... qui a pris la forme de l'arbre. Photo.

D'autres arbres vivent en symbiose avec des animaux comme le bois canon, par exemple, un arbre creux formé de cloisons qui croît avec des fourmis qui vivent à l'intérieur de son tronc. C'est un arbre sonore de 60 à 100 pieds de haut qui, quand on est perdu, permet de signaler notre présence, en y tapant dessus. Ah bon.

Nous croisons des fourmis rouges qui grouillent par dizaines de milliers sur un tronc qu'elles ont pris pour l'autoroute Jean-Lesage. Impressionnant. Personne n'ose y mettre le pied. Ces fourmis légionnaires sont très voraces, dit le guide. Elles sont guerrières et nomades et constituent des nids temporaires de plusieurs millions de fourmis. Quand elles arrivent dans un camp, elles peuvent tout détruire le temps d'un



Le carbet est l'habitation traditionnelle des Amérindiens.

apéro. Nous les contemplons. On reconnaît les soldats à leur tête blanche et leurs mandibules hypertrophiées... C'est Bush qui serait content.

Les fourmis représentent 15% de la biomasse totale des animaux dans la forêt amazonienne. S'il y a 200 grammes d'insectes en moyenne par hectare en Europe, ici le poids est de deux tonnes, ajoute le guide, quelques instants avant que je manque de mettre la main sur une araignée, de bonne taille, sur la mousse d'un tronc d'arbre. Mygale? En tout cas, frissons. D'autant plus qu'à cause des pluies, le sentier que nous empruntons depuis une heure s'est transformé en ruisseau. Nous sommes trempés. Pour certains, jusqu'aux bijoux de famille. Jusqu'à la poitrine pour les moins riches. Il faut mettre l'appareil photo au-dessus de sa tête et espérer ne pas glisser sur une pierre ou buter contre un tronc d'arbre immergé. Aïe, mon tibia!

Certains commencent à la trouver moins drôle, cette balade. D'autant qu'une jeune touriste a dérangé un essaim. Sauve qui peut! Les insectes, genre guêpe, créent une grosse panique. Seule la jeune fille sera piquée. Mais bon, la visite a permis de dédramatiser la forêt équatoriale. Oui, il y a des bibittes, petites et grosses, mais elles fuient l'homme et finalement, on se promène sans peur.

Au retour au camp, baignade dans un ruisseau. Les guides initient tout le monde à l'orpaillage. Chacun sa batée et sa pelle. Et tous les orpailleurs ou presque trouveront une paillette d'or. Pas de quoi prendre sa retraite, mais bon, ça prouve que la réputation d'Eldorado de la Guyane n'est pas surfaite!

Ce reportage fait suite à une invitation du Comité du tourisme de Guyane.

Le fleuve Approuague est une majestueuse porte d'entrée de l'Amazonie française que l'on franchit en pirogue à moteur.



# Oiseaux, piranhas et caïmans des marais de Kaw

LES MARAIS de Kaw sont renommés pour leur grande richesse ornithologique : 400 espèces d'oiseaux dans 100 000 hectares, du canard musqué à la grande aigrette en passant par le cormoran olivâtre, la moucherolle à tête blanche, l'urubu noir et le héron cocoi. La plupart nichent dans les mangroves à palétuviers qui représentent la plus grande partie de la flore aquatique du coin.

La réserve naturelle faisait donc partie du programme même si les oiseaux et moi, on a peu de relations. Le départ pour l'expédition fut assez décevant. Accueil glacial des guides français. Un comble, par cette chaleur. Aucune présentation. Pas de message de bienvenue. Déjà qu'il avait fallu se lever tôt pour rejoindre le débarcadère, assez loin de Cayenne. Sans compter que le chauffeur s'était trompé de route...

On embarque dans les pirogues. Pas de gilets, contrairement à l'excursion du camp Cisame. Direction visite du village de pêcheurs de Kaw, assez triste et délabré, tout sauf intéressant. Décidément! Aucune explication particulière du guide sur la cinquantaine d'habitants du village si ce n'est la description sur un ton monocorde de quelques arbres fruitiers. Le guide profita même de notre visite pour aller téléphoner pendant 20 minutes...

Le village avait l'air perdu. Je pense qu'il l'est vraiment. Les lézards semblaient être l'espèce animale la plus vivante du coin, traversant les

rues sableuses pour aller se cacher à l'ombre du caniveau asséché. Pour ceux qui aiment l'aventure couplée à l'ennui assuré, la mairie du village (une maison minuscule) affichait une offre d'emploi de piroguier-charpentier pour aménager et entretenir le site de la réserve naturelle. Salaire mensuel de 1171,67 euros (21 600 \$ par année). Bon courage...

La pirogue à moteur m'avait paru tout de suite peu adaptée à l'observation des oiseaux. À peine en voyait-on un que l'oiseau évidemment s'enfuyait à toutes ailes. Bizarre. Finalement, le séjour dans les marais avec pour port d'attache un carbet flottant, fut sauvé par l'expédition nocturne, toujours en pirogue à moteur, pour aller voir des caïmans.

Grâce au centre d'interprétation de la réserve, on apprenait qu'il y a cinq espèces de caïmans en Amérique du Sud, dont quatre en Guyane : les caïmans rouge et gris à front lisse et deux sortes de caïmans à lunettes, dont le noir qui est le plus gros caïman guyanais (6 m de long) et qui fait partie des espèces menacées. Sa population a diminué de 50% en 60 ans.

Malgré ces statistiques désobligeantes, les guides nous promettaient qu'on verrait des caïmans de nuit, grâce à leurs yeux rouges. Mais le bruit du moteur, les discours incessants des touristes et les tentatives d'allumer les rivages avec une lampe de poche ne présageaient rien de bon. Je nous voyais déjà de retour au carbet bredouilles.

C'est alors qu'on s'est aperçu que sous des airs de mal embouchés, les guides connaissaient leur affaire. À force d'éclairer les herbes, on a finalement croisé deux yeux rouges. La pirogue s'est approchée dans les herbes moteur éteint et là, à gauche de la pirogue, à moins d'un pied de la surface, un caïman noir d'environ cinq à six pieds semblait flotter. Son corps était strié, avec des taches légèrement colorées.

Le guide l'a éclairé. L'animal ne bougeait pas. Les touristes se penchaient tous du même côté de la pirogue. J'imaginai déjà l'animal avec un touriste dans sa gueule! Mais non, tout le monde a eu le temps de prendre sa photo. Le caïman était-il en plomb ou mort? Le fait que l'animal soit en plastique et placé là spécialement pour les touristes m'a brièvement traversé l'esprit. Homme de peu de foi... Finalement, le guide a avancé la main vers l'animal qui a donné un coup de queue et a disparu. Nous avons vu un vrai caïman!

Le guide nous a avoué que toutes les expéditions n'étaient pas couronnées de succès. Le caïman étant chassé, il n'était pas toujours possible d'en voir. Il n'y a pas que l'homme qui chasse le caïman sans autorisation en Guyane, il y a aussi des... oiseaux, nous a-t-il expliqué. De nombreux bébés caïmans ne dépassant pas la taille de 18 à 20 cm, ils se font manger par des hérons adultes qui plongent les attraper dans la mangrove.

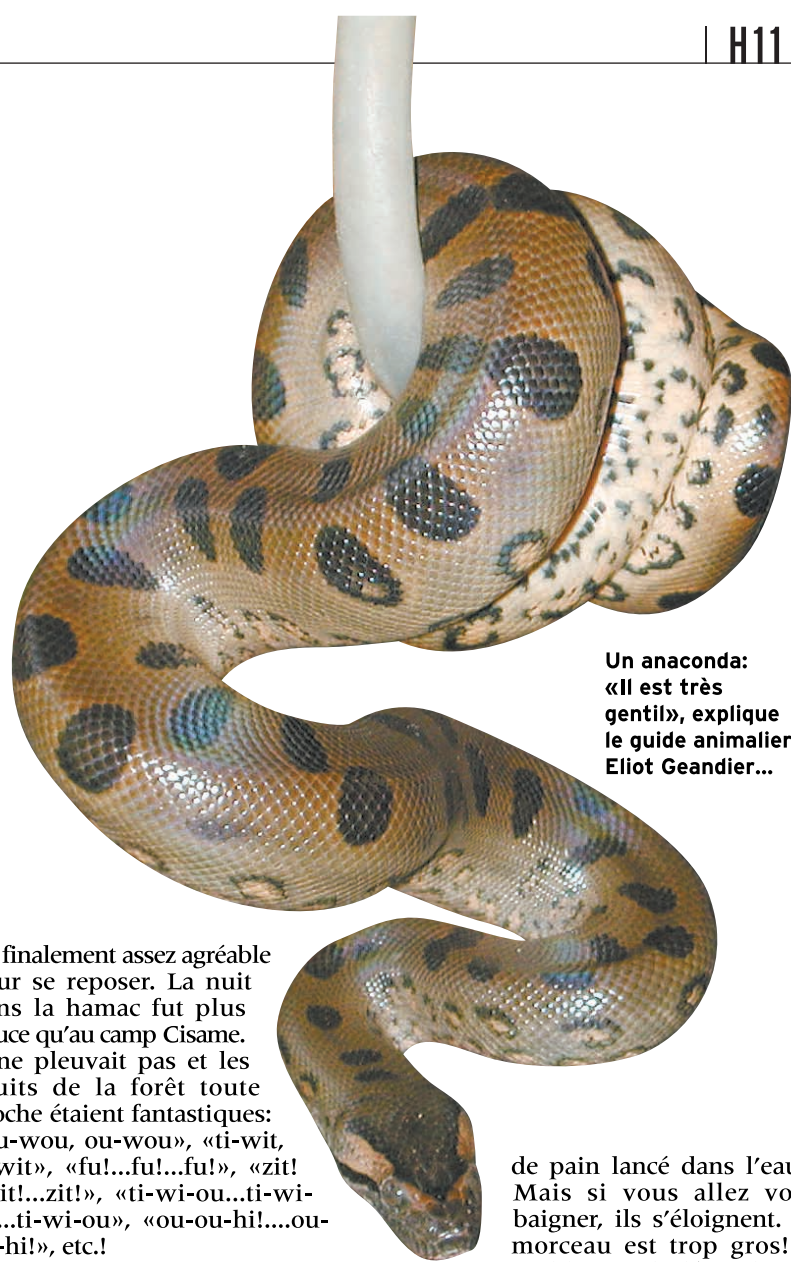
Après ce succès nocturne, le marais

fut finalement assez agréable pour se reposer. La nuit dans la hamac fut plus douce qu'au camp Cisame. Il ne pleuvait pas et les bruits de la forêt toute proche étaient fantastiques: «ou-wou, ou-wou», «ti-wit, ti-wit», «fu!...fu!...fu!», «zit! ...zit!...zit!», «ti-wi-ou...ti-wi-ou...ti-wi-ou», «ou-ou-hi!...ou-ou-hi!», etc.!

Avec le faible tanguage du carbet flottant, les cauchemars ont été vite vaincus pour sombrer dans les bras d'une Morphée... hypnotique. De plus, il n'y a pas de moustiques dans le marais grâce à l'abondance de poissons qui se chargent de manger les larves avant qu'elles n'éclosent.

On peut ainsi se baigner dans le marais près du carbet, parmi les piranhas. Eh oui, une autre légende qui tombe! Les piranhas sont des poissons voraces, il est vrai. Il n'y a qu'à les voir se jeter sur un morceau

Un anaconda: «Il est très gentil», explique le guide animalier Elliot Geandier...



de pain lancé dans l'eau... Mais si vous allez vous baigner, ils s'éloignent. Le morceau est trop gros! Il semble que la légende des piranhas vienne du phénomène d'assèchement des rivières. Moins il y a d'eau et plus ces poissons sont affamés et deviennent agressifs, mais dans des conditions normales, ils ne s'attaquent pas au baigneur.

Avant de quitter les lieux, on eu droit à une superbe promenade de zébus blanc et marron. Et comme par magie, des amis à bec lisse les survolaient malgré le bruit du moteur et des touristes gesticulant dans la pirogue pour prendre des photos.



Né à Cayenne où sa statue est érigée, Félix Éboué (1884-1944) fut nommé gouverneur général de «l'Afrique-Équatoriale française» par le général de Gaulle. Respectueux des valeurs que l'on disait «indigènes», il est un des héros de la Guyane.



La Guyane n'est pas un pays de plages idylliques, à cause des alluvions amazoniens qui colorent sable et eau, mais celle de Kourou est très agréable pour la promenade, le repos et même la baignade.



## Ce qu'il faut savoir

«TU VAS EN Guyane? Aïe aïe aïe...» On m'avait averti du pire: un enfer vert rempli de moustiques dont les nuées vous obligent à vous réfugier dans votre auto, une jungle inhospitalière à souhait avec des guêpes tueuses, des serpents venimeux et d'autres bêtes féroces prêtes à vous dévorer, la violence quotidienne des chercheurs d'or qui en veulent à votre alliance et des voleurs partout dans les villes.

Il est vrai qu'à voir les fenêtres des maisons de Cayenne grillagées par mesure de sécurité, on se pose des questions... Mais on finit par comprendre que la Guyane est avant tout un pays de légendes dans lequel on peut effectuer la plupart des activités en toute confiance. Le département français d'Amérique du Sud situé en pleine Amazonie n'est pas plus dangereux que tout autre milieu naturel exotique.

Oui, il s'agit d'une forêt équatoriale dense, peuplée de dizaines de milliers d'espèces d'animaux et de végétaux, mais les jaguars n'attaquent pas le promeneur, les mygales ne se précipitent pas sur les touristes, les piranhas ne

sont pas plus dangereux que des brochets et les serpents sont la plupart du temps invisibles, compte tenu de leur grande peur de l'homme et de sa fiancée (aucun décès depuis 10 ans en Guyane).

Il faut regarder où l'on met les pieds, c'est vrai, ne pas s'asseoir ou dormir par terre (les hamacs sont de rigueur) et éviter de partir non accompagné en forêt (le plus grand danger en Guyane est de s'y perdre).

Il n'y a ni cyclone ni tremblement de terre en Guyane. La chaleur y est très supportable. Elle est rarement étouffante. La température varie entre 26 et 33 degrés, soit à peu près la même température moyenne qu'à Cuba ou qu'en République dominicaine. La pluie est évidemment fréquente comme ailleurs sous les tropiques, mais elle tombe en général sous forme de grosses averses de courte durée.

La capitale Cayenne n'est privée de soleil que 11 jours par an. Le meilleur temps pour le soleil est de la mi-juillet à la fin novembre. Les pluies les plus fréquentes tombent en janvier et février et d'avril à juin. Quelle que soit la saison, la crème solaire, les lunettes de soleil et un chapeau sont obligatoires. Il vaut mieux avoir sous la main un vêtement de pluie (poncho) de même que de l'eau pour s'hydrater. Utiles, de bonnes chaussures de marche, une chemise à manches longues pour les soirées et un produit répulsif antimoustique pour être tranquille.

Les moustiques véhiculent le paludisme (malaria), la dengue et la fièvre jaune. Il faut être vacciné contre la fièvre jaune pour venir en Guyane. Si vous partez en forêt ou en expédition sur les fleuves



Marc-Elvis, Humphrey, Roméo et Gilberto, quatre jeunes rencontrés au sein de la communauté amérindienne kalina, à Awala-Yalimapo, dans le nord-est de la Guyane française.

limitrophes, l'Oyapock et le Maroni, il est conseillé de prendre un traitement préventif contre le paludisme. Par contre, il faut éviter de prendre de l'aspirine, qui dilue le sang, et nuirait à votre rétablissement en cas de dengue.

On peut se baigner partout en Guyane: pas de bilharziose dans les fleuves ni de requins en bordure des plages. L'eau de mer est souvent trouble à cause des alluvions drainées par les fleuves couleux cacao, mais elle est propre. Question nourriture, l'eau est potable presque partout (apportez de l'Imodium au cas

mais c'est encore le rhum qui est le plus dangereux quand on abuse des ti-punch!

### Renseignements

- Association socio-culturelle Guyane-Québec, Montréal, 514-326-3257
- Maison de la France, 1981 avenue McGillCollege, bureau 490, Montréal, H2L 2N9, Tél : 876-9881, Fax : 845-4868
- Comité du tourisme de la Guyane, [www.tourisme-guyane.com](http://www.tourisme-guyane.com)
- Camp Cisame : [www.cisame-aventures.gp](http://www.cisame-aventures.gp)
- Marais de Kaw : [www.jal-voyages.com](http://www.jal-voyages.com), [www.atmosphere-amazonie.com](http://www.atmosphere-amazonie.com)



# La motoneige vendue aux Américains

SERGE ÉMOND  
Le Quotidien

LA FÉDÉRATION touristique régionale du Saguenay-Lac-Saint-Jean, l'Association touristique régionale de Charlevoix et l'Office du tourisme et des congrès de Québec unissent leurs efforts pour asseoir le plus grand nombre possible de touristes américains et européens sur une motoneige pendant la sai-

son hivernale 2002-2003.

L'offensive s'effectue sur deux fronts. Dans un premier temps, chaque association touristique consacre 25 000 \$ à la réalisation d'une campagne aux États-Unis et en Ontario. Des outils de promotion ont été mis au point, un site Internet (Destination motoneige) a été lancé et des présences ont été effectuées dans différents salons de motoneige aux États-Unis et au Canada.

Elles ont également consacré 25 000 \$ chacune au développement d'une nouvelle liaison aérienne entre Québec et Paris qui rendra l'Est de la province plus accessible aux touristes français en hiver. Une fois par semaine, pendant quatre mois, un appareil Airbus 310 de la compagnie Air Transat effectuera le trajet entre Québec et l'aéroport Charles-de-Gaulle.

« Il est important de souligner

cette alliance stratégique entre trois régions qui ont décidé d'unir leurs efforts pour courtiser les marchés américain et européen, a noté le président de la FTR, Gervais Coulombe. De mémoire, c'est la première fois que nous réalisons ce genre d'alliance sur des produits touristiques. C'est un signe de la maturité de l'industrie. »

Gervais Coulombe a rappelé que la pratique de la motoneige repré-

sente des retombées touristiques de dix millions de dollars au Saguenay-Lac-Saint-Jean. La moitié est issue de la clientèle hors-Québec.

« À cette offensive se greffe un effort pour la liaison Québec-Paris, a repris Gervais Coulombe. Il est important pour nos régions de permettre à la clientèle internationale d'arriver le plus près possible de sa destination finale plutôt qu'à Montréal, à 500 km.

# Spéciaux Croisières!

## GRANDE LIQUIDATION JANVIER / FÉVRIER

**Americanada**  
à la carte  
Membre de Transat A.T. Inc.

**Carnival**  
A chacun son plaisir!

### Forfaits de 9 jours

**VOS FORFAITS INCLUENT:**

7 jours de croisière, 2 nuits d'hôtel, vols, frais portuaires et taxes.

#### PARADISE

DÉPART LE 04 JANVIER 2003



Cabine intérieure (catégorie 4A) **1699\$**  
Cabine extérieure (catégorie 6A) **1859\$**

**CARAÏBES DE L'EST** Miami • Nassau • San Juan St-Thomas • Miami

#### VICTORY

DÉPART LE 22 FÉVRIER 2003



Cabine intérieure (catégorie 4A) **1859\$**  
Cabine extérieure (catégorie 6A) **2059\$**

**CARAÏBES DE L'EST** Miami • San Juan • St. Marteen St-Thomas • Miami

**Costa** Découvrez le raffinement, l'élégance et l'hospitalité d'une croisière à l'italienne.

### Forfaits de 9 jours Super promotion:

**VOTRE FORFAIT INCLUT**  
7 jours de croisière, 2 nuits d'hôtel, vols, frais portuaires et taxes.

#### COSTA VICTORIA



DÉPARTS LES **PLUS QUE 28 CABINES!**  
4, 11, 18, 25 JANVIER 2003

Cabine intérieure (catégorie 2) **1539\$**  
Cabine extérieure (catégorie 7) **1669\$**

En service depuis 1996  
76 000 tonnes

**CARAÏBES DE L'EST**  
4 et 18 jan., 1 et 15 fév.

Fort Lauderdale • San Juan • St-Thomas Casa de Campo Nassau • Fort Lauderdale

**AVENTURES MAYA**  
11 et 25 jan., 8 et 22 fév.

Fort Lauderdale • Key West Progreso/Merida • Cozumel Grand Cayman • Fort Lauderdale

DÉPARTS LES **PLUS QUE 33 CABINES!**  
1, 8, 15, 22 FÉVRIER 2003

Cabine intérieure (catégorie 2) **1889\$**  
Cabine extérieure (catégorie 7) **2039\$**

#### COSTA ATLANTICA



DÉPARTS LES **PLUS QUE 17 CABINES!**  
4, 11, 18, 25 JANVIER 2003

Cabine intérieure (catégorie 3) **1869\$**  
Cabine extérieure (catégorie 5) **1989\$**

En service depuis 2000  
85 000 tonnes

**CARAÏBES DE L'OUEST**  
4 et 18 jan., 1 et 15 fév.

Fort Lauderdale • Key West • Cozumel Ocho Rios • Grand Cayman Fort Lauderdale

**CARAÏBES DE L'EST**  
11 et 25 jan., 8 et 22 fév.

Fort Lauderdale • San Juan St-Thomas • Casa de Campo • Nassau Fort Lauderdale

DÉPARTS LES **PLUS QUE 29 CABINES!**  
1, 8, 15, 22 FÉVRIER 2003

Cabine intérieure (catégorie 3) **2069\$**  
Cabine extérieure (catégorie 5) **2189\$**

### Votre hébergement:



FORFAIT CARNIVAL :  
**RENAISSANCE MIAMI BISCAYNE BAY HOTEL** ★★★★★

Port de Miami :  
2 milles



FORFAIT COSTA :  
**RAMADA PLAZA BEACH RESORT** ★★★

Port Everglades :  
15 milles

Accumulez des milles **AÉROPLAN** avec Carnival Cruise Lines!

**Aeroplan**

Les prix sont par personne, en occupation double. Frais CRFCG inclus. Transferts non-inclus. Cabines et sièges limités. Prix en vigueur pour de nouvelles réservations entre le 14 et le 20 décembre 2002. Tarifs sujets à changement selon la disponibilité du vol et de la croisière. Consultez notre site Internet ou notre brochure Croisières Soleil 2002-2003 pour les conditions générales. Americanada est membre de Transat A.T. Inc. Permis du Québec.

Ma référence voyages...  
**americanada.ca**

Contactez nos partenaires dès aujourd'hui!

- FABREVILLE:** Exodus Voyages 450-628-3010
- GATINEAU:** Multi-Voyages 819-568-1881
- ÎLE PÉRRÉ:** Voyages Beau Soleil 514-425-2345
- JOLIETTE:** Aux Cinq Continents 450-756-4511 & 1-888-576-4511
- LASALLE:** Club Voyages Expert 514-367-1511
- MASCOUCHE:** Vasco Guy Saint-Jean 450-966-1221 & 1-866-966-1221
- MONTRÉAL / AHUNSTIC:** Les Voyageurs Associés 514-388-2880
- MONTRÉAL / ANJOU:** Club Voyages Langelier 514-252-7093
- MONTRÉAL / MAISONNEUVE:** Club Voyages Berri 514-288-8688

- MONTRÉAL / ST-DENIS:** VEL Voyages Turquoise 514-351-5814
- MONTRÉAL EST:** Voyages Place Versailles 514-351-5814
- MTL / COMPL. DESJARDINS:** Voyages Constellation 514-987-9798 & 1-800-387-0999
- MONTRÉAL / PEEL:** VEL G.T.I. Plus 514-845-8747
- MONTRÉAL / PETITE-PATRIE:** CTI Voyages 514-270-0880
- MTL / PLATEAU MONT-ROYAL:** Club Voyages du Plateau 514-521-3320
- MONTRÉAL / ROSEMONT:** Voyages en Direct Rosemont 514-399-6082
- MTL / SHERBROOKE OUEST:** Voyages Via Monde 514-288-4488
- MONTRÉAL / ST. LAURENT:** Voyages ISO 514-844-4004

- QUÉBEC:** Voyages Globe-Trotter 418-529-7717 & 1-877-529-7717
- REPENTIGNY EST:** Voyages ALM 450-582-4727
- REPENTIGNY OUEST:** Vacances Tourbec Repentigny 450-657-8282
- ROSEMÈRE:** Voyages Jacques Bonin 450-621-3817 poste 202
- ROSEMONT:** Voyages en Direct Rosemont 514-593-6082
- ST-BASILE-LE-GRAND:** Vacances Tourbec St-Basile 450-461-3960
- STE-JULIE:** Voyages Baluchon Avantage 450-649-2411
- STE-THERÈSE:** Voyages Gaby Carlson Wagonit 450-430-2151
- ROSEMONT:** Voyages en Direct Rosemont 514-593-6082

- SHERBROOKE:** Club Stan-Buy 819-566-5595
- ST-EUSTACHE:** Voyages L. Renaud 450-472-7112
- ST-JEAN-SUR-RICHELIEU:** Club Voyages Eden 450-348-9291
- ST-JÉRÔME:** Voyages Vasco St-Jérôme 450-565-8484 & 1-888-565-8484
- ST-RÉMI:** Voyages Clair de Lune 450-454-7555
- TROIS-RIVIÈRES:** Club Voyages Super Soleil 819-374-1050
- VILLE MONT-ROYAL:** Voyages M.G.M. 514-345-1154
- VILLERAY:** Voyage Club Soleil 514-276-5345
- VIMONT:** Voyages Vasco Croisières Plus 450-629-6191

## Les incontournables du Voyage

**POLTOURS**  
Le spécialiste des escapades new-yorkaises  
**NEW YORK 3 jours** Includit:  
Autocar, 2 nuits d'hôtel, 3 repas, (Occ. 2) **309\$**  
tour de ville, Empire, Statue de la Liberté, New York by night et plus... (Occ. 4) **249\$**  
Départ chaque vendredi à 6 h du matin

**CARNAVAL DE QUÉBEC 8 ET 15 FÉV. REVEILLON DU JOUR DE L'AN SUR TIMES SQUARE** PLACES LIMITÉES  
NOUVEAUTE : ATLANTIC CITY CASINOS  
Voyages [www.politours.com](http://www.politours.com) 2436, Frontenac, Mtl  
**521-9910**

**THAÏLANDE** Vol Bangkok 1 229\$

- BANGKOK, 3 nuits hôtel 3\*, transferts et tour de ville 189\$
- CHIANG MAI, 3 nuits hôtel 3\*, transferts et tour de ville 139\$
- CIRCUIT TRIANGLE D'OR, hôtel 5\*, circuit 3 jours 349\$
- KOH SAMUI, 4 jours en hôtel 4\* 259\$

Aussi LAOS ET CAMBODGE

**TOURBEC LAVAL**  
Demandez Julie poste 232  
(450) 662-7555  
Prix et occ. dote Permis du Québec

**LES MEILLEURS PRIX EN VILLE VOYAGES HÉRITAGES**

1 SEM. - DERNIÈRE MINUTE À partir de

- Varadero 798\$ Cayo Santa Maria 998\$
- Cayo Coco 898\$ Puerto Vallarta 998\$
- Havane 858\$ Floride 728\$

ESPAGNE - vol + studio 21 jours 1379\$

GRÈCE - vol + hôtel + 3 repas/jour 21 jours 1779\$

TUNISIE - vol + hôtel + 2 repas/jour 22 jours 1399\$

CROISIÈRE CARAÏBES 1 sem. tout inclus 1999\$

Dernière chance Noël et Nouvel An, 1 sem., incl. VARADERO 999\$ PUNTA CANA 1509\$ (514) 989-7442

PUERTO VALLARTA 1379\$ PUERTO PLATA 1349\$ 1-800-236-4756

LES AGENCES DE VOYAGES BERGERON INC.

**CLUB MED rabais 200\$ par couple**

Espagne Costa del Sol **Bajondillo**, 27 fév. au 20 mars, 1 659\$ p.p. taxes incl. 18 mars au 8 avril 1 665\$ p.p. taxes incl.

**EXCLUSIF AU QUÉBEC AUSTRALIE**  
Long séjour au luxueux condos Calypso Plaza Suites (Gold Coast) 17 fév., 1 mois, 3 099\$ p.p. plus taxes (135\$)

MONTRÉAL (514) 273-3301  
LONGUEUIL (450) 651-9551  
SANS FRAIS 1 (866) 273-3301 • 1 (877) 651-9551

**LE JOUR DE L'AN à NEW YORK** Dép. 30 déc.

Magique : Le sapin de Noël (30 000 lumières)  
Le coup de minuit à Times Square et plus...  
Incluant : repas, visites, statue de la liberté, Empire...  
3 jours : occ. (2) 309\$ occ. (3) 279\$ occ. (4) 249\$

Aussi départ à 20 et 27 déc.

**NOUVEAU 2003**  
• Carnaval de Québec • La Gaspésie  
• La fabuleuse histoire d'un Royaume • Elvis Story

**VACANCES BELTOUR** 9825 L'Acadie #1018 Mtl  
336-0033 Permis du Québec

**L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER VILLES À DÉCOUVRIR**

**PRAGUE** du 24 au 31 mars  
Guide accompagnateur : Raymond Provençal

**PRAGUE - BUDAPEST**  
plus une nuit à Bratislava, du 24 mars au 7 avril  
Guide accompagnateur : Raymond Provençal

**PRAGUE - VIENNE** du 24 mars au 7 avril  
Guide accompagnateur : Yves Petit

Présentation : le dimanche 15 décembre à 13 h 30 • R.S.V.P.

**DUBROVNIK** du 5 au 22 avril  
Plus Sarajevo et Mostar 18 jours dont 13 nuits à Dubrovnik. Nombreuses excursions et repas inclus  
Guide accompagnateur : Yves Petit

Présentation : le mardi 17 décembre à 19 h • R.S.V.P.

**AUTRICHE** du 17 au 31 mai  
Un pays, un voyage  
Guide accompagnateur : Yves Petit  
Demandez les brochures.

**CLUB VOYAGES ROSEMONT**  
(514) 376-5910 • 1 800 661-2743

Séjours linguistiques **immersion**

**L'ANGLAIS à Malte** 819\$  
Comprends : 2 sem. de cours + hébergement + 28 repas

**L'ESPAGNOL en Équateur** 899\$  
Comprends : 2 sem. de cours + hébergement + 42 repas  
Réunion d'information à Montréal : 27 janvier 2003 R.S.V.P.  
BROCHURE GRATUITE ou [www.tourcar.com/jsi](http://www.tourcar.com/jsi)  
(514) 874-9156 ou 1-800-463-2265

**NEW YORK** Nouvel An

Transport par autocar de 12 personnes  
Tous les détails en guide de voyage

Chutes Niagara 21-24, 26-27 déc. 28 déc.-1 jan. 4-jan.

Départs quotidiens : 3 jours/2 nuits, à partir de 239\$ (occ. 2nd)

Forfait avion aussi disponible 599\$

**MANHATTAN** (514) 874-9842

**TOURS 1 800 298-9842**  
1118, rue Sainte-Catherine O., bureau 20

**CLINIQUE DU VOYAGEUR**

Un voyage de planification? Besoin d'information sur les

**VACCINS REQUIS ?**

**Appelons-nous.**  
3200, boul. Taschereau, Greenfield Park (450) 672-6728  
1374, av. Du Mont-Royal Est, Montréal (514) 521-0630  
2010, boul. René-Lévesque, Île des Sœurs (514) 769-1099

**Noël** 2 sem. tout inclus **VARADERO 1 249\$** (2)  
**ACAPULCO 1 948\$** (2)  
**CANCUN 1 948\$** (2)

**La Floride en autocar**  
21 déc. au 4 janv., 2 sem. Autocar seulement **329\$**  
Avion + hôtel et visites **1 099\$** (occ. 2)

**VARADERO - 1 mois**  
Dép. 1er février - 1er mars 2003  
Transport + taxes **1 349\$** (occ. 2)

**Voyages Gauthier** 4565, rue Saint-Denis (514) 336-0606

**LA TUNISIE** 22 jours 4\*  
Jan.: 1 229\$ • Fév.: 1 249\$ • Mars.: 1 399\$

Et pour découvrir la Tunisie : notre spécial 8 jours de circuit étalés sur votre séjour, incluant le grand Sahara et l'île de Djerba : 399\$

**Incredible 2 mois 1 895\$** vol, 2 repas/jr

Séance d'info, avec votre conseiller tunisien Ali, chaque merc. à 18 h. R.S.V.P. (brochure, vidéo, dégustation de thé à la menthe, pâtisseries tunisiennes, tirage).

**VACANCES BELTOUR** 9825 L'Acadie #1018 Mtl  
336-0033 Permis du Québec

**Prix imbattables**  
Départ de Noël - Tout inclus

**Cuba**  
Coralia Playa De Oro 4★ 1379\$  
El Senador 4★ 1379\$

**Punta Cana**  
Villa Bavaro 3 1/2★ 1399\$  
Bavaro Princess 5★ 1599\$

**Puerto Plata**  
Dorado Club Resort 3★ 1359\$  
Superclub Breezes 4 1/2★ 1419\$

**Mexico**  
Caribbean Village Playacar 3★ 1509\$  
Oasis Cancun 4★ 1699\$

Prix par pers. occ. double Permis du Québec

**Fantastique VOYAGES**  
8060, rue St-Hubert Montréal (514) 270-7373

membre du groupe **APPARTOUR** Le groupe Voyages Fantastique

**SPÉCIAUX DERNIÈRE MINUTE**  
[www.fantastique.com](http://www.fantastique.com)

**voyages ENVOI**

**ANJOU**

**ÉGYPTE - départs MARS 2003**  
Circuit - 15 jours - 26 repas  
Prix à partir de **3 489 \$**

**JAPON - départ le 7 AVRIL 2003**  
Circuit - 12 jours - 17 repas  
Prix à partir de **4 818 \$**

**VIETNAM - départ le 7 AVRIL 2003**  
Circuit - 21 jours - 48 repas  
Prix à partir de **3 798 \$**

**SAFARI KENYA - départs AVRIL 2003**  
Circuit - 10 jours - 21 repas  
Prix à partir de **3 695 \$**

3102540  
**Conférences audiovisuelles à l'agence (514) 356-3156**



La terrasse vitrée de la Brasserie Lipp permet d'observer les passants tout en sirotant un verre à l'abri des intempéries.

## Sur les traces d'écrivains célèbres à Paris

d'après AP

QUAND ON déambule dans Paris, que ce soit sur les grands boulevards, sur les quais de la Seine, dans les rues pavées du Quartier latin, dans le sentiers du Bois de Boulogne ou dans les jardins du Luxembourg, on risque fort de tomber sur les fantômes de Voltaire, de Henry James, de William Faulkner et de John Steinbeck en quête de mots et d'idées.

Tiens! Washington Irving a dormi ici et c'est là que Benjamin Franklin charmait les demoiselles.

Soif? Alors, une pause s'impose à la Brasserie Lipp pour un « sérieux » (une grosse bière), là même où Ernest Hemingway écrivait à une table de coin sur la terrasse. Une nuit, l'écrivain américain a ramené chez lui le trop sérieux James Joyce en le transportant dans une brouette!

Depuis le temps, la terrasse a été vitrée pour protéger les clients des intempéries, mais les stores verts et la grande enseigne en forme de pot de bière forment encore le sommet du « triangle des Bermudes » des adeptes de la littérature... avec une goutte d'alcool. Sur le boulevard Saint-Germain-des-Prés, du nom de la plus grande église de la Rive gauche, s'étalent les terrasses du Café de Flore et des Deux Magots.

À différentes époques, ce trio de bistros achalandés fut fréquenté par Ezra Pound, Sherwood Anderson, John Dos Passos, André Gide, Colette, Gabriel Garcia Marquez, Jean-Paul Sartre, Simone de Beauvoir, Thomas Wolfe, etc.

À quelques rues de là, sur le boulevard Montparnasse, on trouve un quatuor de temples de la littérature bien arrosée: La Coupole, autre lieu de libations de Hemingway à Paris; La Rotonde, où Edna St. Vincent Millay a brûlé la chandelle par les deux bouts; Le Dôme, devenu un excellent restaurant de fruits de mer, et Le Sélect, où Hart Crane fit des siennes.

Nous avons découvert qu'une promenade dans Paris ressemble étrangement à un cours supérieur en littérature comparée dans le cadre d'un séminaire, à l'Université américaine, consacré à James Jones, le célèbre auteur de *From Here to Eternity*. Jones a vécu et travaillé à Paris pendant plus d'une décennie à partir de 1958.

Sa fille Kaylie, elle-même excellente romancière qui a grandi dans l'île Saint-Louis, sur la Seine, nous a conduits dans une tournée des estaminets fréquentés par son père.

Jones était un habitué du Lipp, qu'il évoque dans son roman parisien *The Merry Month of May*. Mais il estimait que « la meilleure bière de

Paris était servie dans des chopes de pierre à la Brasserie du Pont », tout juste de l'autre côté de la passerelle à piétons de la cathédrale Notre-Dame et pas très loin de son appartement. À la Brasserie du Pont, on pouvait commander « un formidable », soit suffisamment de bière pour remplir un bain d'oiseux. Plus loin dans la rue se trouve le Café Quasimodo, dont l'auteur appréciait les escargots.

Jones recommandait également les Quais de La Tourelle, pour « la meilleure vue sur la cathédrale » et derrière eux, la Sûreté, où l'inspecteur Maigret, fruit de l'imagination de Georges Simenon, combattait les bureaucrates et les mauvais garçons.

Pour sa part, Hemingway semblait être capable d'écrire n'importe où, sur un banc du parc où trônait la statue de son héros, le maréchal Ney, que Napoléon avait qualifié de « plus brave parmi les braves », au fil d'arrivée d'une course de vélos au Velodrome, sur la terrasse ou à une table près d'une fenêtre dans plusieurs bistros du Boul'Mich, comme les expatriés surnommaient le boulevard Saint-Michel. Il a appris l'art de la concision en écrivant en style « télégraphique » pour le *Toronto Star*, une technique qui permettait de réduire les coûts par mot des télégrammes.

## QUÉBEC



À CE PRIX LÀ, QU'ATTENDEZ-VOUS ?

**89\$\*** Au cœur du « night life » du Vieux-Québec et de la Grande-Allée. À quelques pas des musées, du Grand Théâtre et du Théâtre Le Capitole de Québec. 377 chambres et suites luxueuses. Piscine extérieure chauffée ainsi qu'un centre de santé complet. Stationnement intérieur. 20 % de rabais sur le souper table d'hôte au restaurant *La Table du Bistro*.

QUÉBEC – CENTRE-VILLE

Hôtel Radisson Québec  
690, boulevard René-Lévesque Est  
Québec (Québec) Canada  
(418) 647-1717

[www.radisson.com/quebeccityca](http://www.radisson.com/quebeccityca)  
1 800 333-3333

\*Tarif à partir de 89 \$ par nuit, par chambre, en occupation simple ou double. Taxes en sus. Sur réservation, nombre de chambres limité à ce tarif. En vigueur jusqu'au 30 avril 2003.



UN APPEL ET RECEVEZ  
DANS LES 24 HEURES  
VOTRE CERTIFICAT CADEAU PAR  
LE COURRIER DU PÈRE NOËL

### OFFREZ LE VIEUX-QUÉBEC EN CADEAU!

OFFREZ L'UN DE NOS 12 FORAITS EN CERTIFICAT-CADEAU À PARTIR DE **115\$** (PAR CHAMBRE, PAR NUIT)

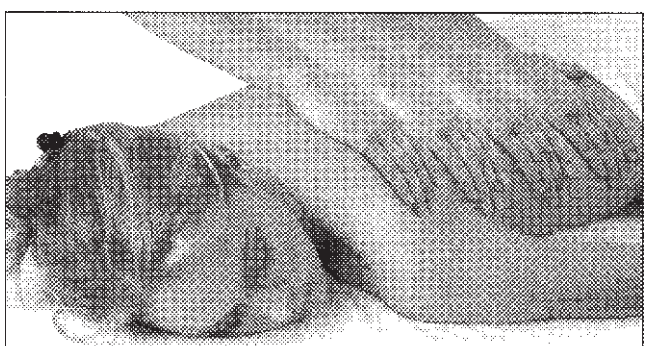
Gastronomique, Évasion, Vieux-Québec, Familial, Ski, Traineau à chiens, et plusieurs autres.

- 145 chambres et suites
- 7 salles de réunions et banquets
- Restaurant fine cuisine « La Table du Manoir »
- Resto-Bistro Le St-James
- Piscine intérieure, sauna, club santé
- Stationnement intérieur avec service de valet

HÔTEL MANOIR VICTORIA

44, côte du Palais, Vieux-Québec (Qc) G1R 4H8 Tél.: 418.692.1030 Fax: 418.692.3822 Courriel: [admin@manoir-victoria.com](mailto:admin@manoir-victoria.com)  
[www.manoir-victoria.com](http://www.manoir-victoria.com) 1 800 463.6283

## LAURENTIDES



### LE SPA 4 ÉTOILES

Forfait Douceur pour une nuit à partir de 140\$ (incluant massage à l'huile chaude)

Forfait Détente pour deux nuits à partir de 270\$ (incluant massage à l'huile chaude et exfoliation)

Par personne, hébergement en occupation double, petit déjeuner chaque matin, accès à la piscine, au bain tourbillon, au sauna et à toute l'abondance des Laurentides.

CHAMBRE SEULEMENT À PARTIR DE **64,50\$** Par pers., occ. double.

MANOIR SAINT-SAUVEUR  
HÔTEL DE VILLÉGIATURE 4 SAISONS

246, chemin du Lac Millette, Saint-Sauveur, Qc JOR 1R3

Détails de tous nos forfaits 4 étoiles:  
1 866 482.5447 • [www.manoir-saint-sauveur.com](http://www.manoir-saint-sauveur.com)

## QUÉBEC

**RAMADA\***  
Spécial Découverte  
Vieille Capitale

**49\$\***

1-800-363-4619  
Hôtel Ramada Québec

Durée limitée sur présentation de cette annonce  
\*plus taxes occ. double

## LAURENTIDES

Centre de vacances et de plein air  
**le petit bonheur**

2 nuits, 5 repas et animation  
À partir de **108\$** (p.p. + taxes)

57 km de ski de fond

1 800 567-6788  
[www.ptitbonheur.com](http://www.ptitbonheur.com)

## Élégance champêtre à prix souriant.



Une vue saisissante au cœur du centre de villégiature Tremblant, des chambres et suites décorées avec soin, le petit déjeuner gratuit et un service de grande classe, voilà qui vous fera sentir chez vous. Découvrez notre version de l'hospitalité champêtre.

800-456-4000



Douceurs Champêtres, Confort Moderne™

139 chambres et suites luxueuses, la plupart avec cuisinette et foyer  
92 pistes sur 4 versants • Petit déjeuner gratuit • Appels locaux et journal du jour gratuits  
Bain tourbillon extérieur chauffé • Bars et restaurants sur le site

Mont-Tremblant, Québec  
Station Mont-Tremblant • 160 Curé Deslauriers • Mont-Tremblant, QC J8E 1T1  
819-681-5555 [www.countryinns.com/monttremblantqc](http://www.countryinns.com/monttremblantqc)

## LANAUDIÈRE

### Blanc couleur vacances



Des kilomètres de sentiers

pour le ski de fond, la raquette, les randonnées en traineau à chiens et la motoneige, une auberge de grand luxe et une cuisine digne des fins gourmets... que demander de plus!

À partir 126 \$\* par personne occ. double

Incluant: 1 nuit, 1 petit déjeuner, 1 dîner table d'hôte du soir, le pourboire, le ski de fond, la raquette, l'accès à la patinoire, la piscine intérieure, les saunas et le bain tourbillon.

Vous n'avez pas encore réservé votre séjour pour Noël ou le Jour de l'An.

Tout un programme d'activités spéciales a été mis en place pour passer un joyeux Temps des Fêtes à l'Auberge du lac Taureau

1-877-822-2623

[www.lactaureau.com](http://www.lactaureau.com) [info@lactaureau.com](mailto:info@lactaureau.com)  
Saint-Michel-des-Saints



### Concours

Nos vacances de rêve à l'Auberge du lac Taureau

À gagner :

Un des 5 forfaits 3 jours/2 nuits, comprenant l'hébergement, le petit déjeuner, le souper table d'hôte et l'accès au ski de fond, raquette, patinoire, piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Retournez ce bulletin dûment rempli à : Concours Nos vacances de rêve, Auberge du lac Taureau, 1 200 chemin Baie du Milieu, Saint-Michel-des-Saints (Québec) J0K 3B0.

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_ Âge : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_ App : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Tél. rés. : ( ) \_\_\_\_\_ Tél. travail : ( ) \_\_\_\_\_

Courriel : \_\_\_\_\_



Règlement complet disponible à La Presse. Les fac-similés ne sont acceptés. La valeur totale approximative des prix offerts est de 3 000 \$. Concours ouvert aux personnes de 18 ans et plus. Les gagnants devront répondre à une question d'habileté mathématique. Les dates de réservation peuvent varier selon les disponibilités. Le tirage aura lieu le 27 décembre 2002 à 15h00. \* Ce tarif est basé sur un séjour de 3 nuits.

FLORIDE

# Vizcaya, un château en Floride



Complètement restauré et élevé au rang de monument historique, le château de Vizcaya a été converti en musée.

LOUISE GABOURY  
collaboration spéciale

PLUSIEURS NOUVEAUX riches américains du début du siècle dernier, sans doute frustrés d'être privés d'un patrimoine plusieurs fois centenaire, se sont approprié celui de nobles européens appauvris. Ils se sont ainsi façonné des intérieurs cossus imprégnés d'une histoire qu'ils n'ont pas vécue avec des meubles empruntés au passé glorieux de dynasties déchues. Ainsi en est-il peut-être de James Deering, vice-président de International Harvester.

Deering, qui avait décidé de passer ses hivers à Miami, avait besoin d'une demeure à sa mesure. Il choisit donc d'y recréer un palais de style Renaissance italienne. La construction de Vizcaya, qui signifie place élevée en basque, s'est échelonnée de 1914 et 1916, en pleine Première Guerre mondiale. Elle a requis la participation de près de mille travailleurs dont plusieurs sont venus d'Europe. Même si les architectes F. Burrall Hoffman et Paul Chalfin qui ont travaillé à sa réalisation ont tenu compte des particularités climatiques du sud de la Floride, Vizcaya a souffert de l'action combinée de l'air salin et de l'humidité floridienne. Le terrible ouragan qui a frappé Miami en 1926, un an après la mort de son propriétaire, avait précédemment malmené leur chef-d'oeuvre.

Deering tenait à ce que Vizcaya ressemble à un palais italien du XVI<sup>e</sup> siècle qui aurait bien vieilli et ses architectes ont relevé ce défi haut la main. L'illusion est complète : on a vraiment l'impression que cette maison a 400 ans. La visite du palais dévoile une orgie de marbre, de sculptures, de dorures, d'essences de bois rares et de tissus précieux. Une aquarelle de John Singer Sargent réalisée lors d'un voyage à Miami, trône en bonne place. Les tuiles originales importées de Cuba, la faïence de Quimper et la porcelaine chinoise complètent le tableau. Les « vieux meubles de famille » ont été acquis ici et là lors des voyages de Deering en Europe. Sur tout le vieux continent, en compagnie de Chalfin, il a traqué les portes, panneaux muraux, plafonds et manteaux de cheminée qui ont été incorporés au décor de la maison.

Les jardins à l'italienne ont été dessinés par Diego Suarez, un architecte paysagiste né en Colombie et formé à Florence. Ils combinent des éléments des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles italiens et des jardins à la française de la même époque. Ornés de statues, de fontaines et de cascades, ils sont aussi fabuleux que la maison. La terrasse qui donne sur un excentrique débarcadère de style vénitien, fait directement face à l'éblouissante Biscayne Bay.

Vizcaya est situé au 3251 South Miami à Miami. Infos : [www.vizcayamuseum.com](http://www.vizcayamuseum.com)

## CANTONS DE L'EST

**Ski Bromont.com**  
I 866 Bromont

**Clin d'oeil à l'hiver!**

**HÉBERGEMENT**

<b>Motel Bonsoir</b> 1 888 311-7947	**	<b>161<sup>25</sup>\$</b>
<b>Auberge du Badouillard</b> 1 866 488-2502	***	<b>194<sup>00</sup>\$</b>
<b>Hôtel le Castel de L'Estrie</b> 1 800 363-8953	***	<b>197<sup>50</sup>\$</b>
<b>Hôtel Le Mirador</b> 1 888 699-7722	***	<b>199<sup>50</sup>\$</b>
<b>Bromont sur le Lac</b> 1 877 787-1818	**	<b>215<sup>00</sup>\$</b>
<b>Auberge Le Madrigal</b> 1 877 534-3588	***	<b>222<sup>00</sup>\$</b>
<b>Hôtel le Menhir</b> 1 800 461-3790	***	<b>233<sup>00</sup>\$</b>
<b>Auberge Bromont</b> 1 888 276-6668	***	<b>212<sup>00</sup>\$</b>
<b>Château Bromont</b> 1 800 304-3433	****	<b>315<sup>00</sup>\$</b>

\* Prix par personne en occupation double, taxes non incluses.  
Prix par famille et forfait 1 nuit également disponibles

Information: [www.granby-bromont.com](http://www.granby-bromont.com) • I 866 472-6292  
[Granby-Bromont.com](http://Granby-Bromont.com)

**Prix PAR PERSONNE**

**LE FORFAIT INCLUT**

- Le ski de soirée **GRATUIT** le jour d'arrivée de 15h00 à 22h00
- 3 nuitées consécutives
- 3 petits-déjeuners
- Un passeport de 3 visites de ski jour et soir à [Ski Bromont.com](http://SkiBromont.com) valide jusqu'en avril 2004

**CONCOURS**

**Surfez!** pour gagner!

Visitez notre site Internet : [granby-bromont.com](http://granby-bromont.com) et participez pour gagner un forfait ski incluant 5 nuits au Château Bromont pour vous et votre famille

Information sur la région des Cantons-de-l'Est  
I 800 355-5755 • [www.tourismecantons.qc.ca](http://www.tourismecantons.qc.ca)

**Québec** BONJOUR

## TAUX DE CHANGE

PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT	PAYS	UNITÉ MONÉTAIRE	1 \$ CAN. VAUT
AFRIQUE DU SUD	rand	5,6810	JAPON	yen	79,0809
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	417,5243	LIBAN	livre	961,9945
ALLEMAGNE	euro	0,6365	MAROC	dirham	6,7167
ANTILLES ANGL.	dollar	1,7112	MEXIQUE	peso	6,5180
ARGENTINE	peso	2,2496	NICARAGUA	cordoba	9,3315
AUSTRALIE	dollar	1,1439	NORVÈGE	couronne	4,6685
AUTRICHE	euro	0,6365	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,2770
BAHAMAS	dollar	0,6409	PAKISTAN	roupie	37,2685
BARBADE	dollar	1,2754	PAYS-BAS	euro	0,6365
BELGIQUE	euro	0,6365	PÉROU	nouv. sol	2,2560
BERMUDES	dollar	0,6474	PHILIPPINES	peso	34,1601
BRÉSIL	real	2,4393	PORTO RICO	dollar	0,6409
CHILI	peso	449,5930	PORTUGAL	euro	0,6365
COLOMBIE	peso	1807,9856	R. DOMINICAINE	peso	12,8180
COSTA RICA	colon	241,3382	R. TCHÈQUE	couronne	19,7289
CUBA	dollar US	0,6409	ROUMANIE	leu	21649,6828
DANEMARK	couronne	4,7273	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4079
ÉGYPTE	livre	2,9610	RUSSIE	rouble	20,4192
ESPAGNE	euro	0,6365	SINGAPOUR	dollar	1,1288
ÉTATS-UNIS	dollar	0,6409	SRI LANKA	roupie	61,7830
FINLANDE	euro	0,6365	SUÈDE	couronne	5,7795
FRANCE	euro	0,6365	SUISSE	franc	0,9380
GRÈCE	euro	0,6365	TUNISIE	dinar	0,8780
HAÏTI	gourde	23,3929	TURQUIE	livre	999487,28
HONG KONG	dollar	4,9981	UNION EUROPÉENNE	euro	0,6365
INDE	roupie	30,8530	VENEZUELA	bolivar	830,6095
ISRAËL	shequel	2,9847			
ITALIE	euro	0,6365			
JAMAÏQUE	dollar	31,8208			

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.

## CHARLEVOIX

**Formidables Forfaits des Fêtes**

Certificats-cadeaux à s'offrir à soi-même ou à ceux qu'on aime...

[www.lapinsonniere.com](http://www.lapinsonniere.com)

1-800-387-4431

## OTTAWA

**MINTO PLACE SUITE HOTEL**

*Reprenez au berceuil pour les Fêtes!*

**Le Place Minto Suite Hôtel...**

vos second chez-vous pendant les Fêtes cette année.

Spacieux et tout indiqués pour recevoir parents et amis, les studios et les suites d'une et de deux chambres à coucher sont dotés d'une salle de séjour et à manger distincte.

La cuisine entièrement équipée se prête parfaitement à toutes vos célébrations des Fêtes.

À partir de **105<sup>\$</sup>** Par nuitée

Les tarifs peuvent varier selon le taux d'occupation de l'hôtel. Des conditions et des restrictions s'appliquent pour le séjour du 31 décembre 2002.

**En plein coeur d'Ottawa.**

Admirez les lumières de Noël sur la Colline du Parlement. Magasinez sur le mail de la rue Sparks. Visitez les nombreux musées et galeries.

**Réservations:**  
1-800-267-3377  
(613) 782-2350

433, avenue Laurier ouest Ottawa (Ontario)  
(angle Laurier et Lyon)  
[www.mintohotel.com](http://www.mintohotel.com)

À Noël, surprenez un être cher avec le cadeau idéal: un bon-cadeau du Place Minto Suite Hôtel!

Après une journée intense de visite, détendez-vous dans notre piscine intérieure et notre centre de conditionnement. Profitez de nos bonnes tables ou de notre service aux chambres.

Les enfants de 18 ans et moins demeurent dans la suite de leurs parents!

*D'ici, on voit bien que l'ambiance est aussi "cool" que le panorama!*

Accueil chaleureux, moniteurs et éducateurs hors-pairs, équipement d'avant garde et SERVICE inoubliable, à la base comme au sommet. Ça fait beaucoup à penser...

*DESCENDEZ POUR VOIR!*

**LE MASSIF**  
Montagne sur Mer!

1 877 536-2774

[www.lemassif.com](http://www.lemassif.com)

DANS L'ASSIETTE... EN AUSTRALIE

# Tetsuya's, un restaurant qui vaut le voyage

MARIE-CLAUDE LORTIE

SYDNEY — Ses collègues disent qu'il est dans un univers à part, sur une planète gastronomique qu'il s'est lui-même créée, en mélangeant avec toute la grâce du monde ses racines japonaises, son admiration pour les techniques culinaires françaises et un talent d'autodidacte sans pareil.

Le très réputé magazine *Gourmet* dit qu'il est le meilleur chef d'Australie. Certains guides gastronomiques affirment même que Tetsuya's, le restaurant du très unique et médaillé Tetsuya Wakuda, est un des plus grands restaurants d'Asie.

En tout cas, il reste au sommet dans le palmarès mondial, pratiquement depuis son ouverture il y a 13 ans.

Installé au centre de Sydney, Tetsuya's est une sorte de sanctuaire avec des airs à la-James-Bond niché entre les gratte-ciel. Pour y entrer, il faut sonner et on ouvre la grille à distance. N'entre pas qui veut dans ce pavillon à la japonaise, peuplé d'angles droits, de marbre et de fauteuils de cuir, de panneaux de bois amovibles et de quelques poteries, dans le plus pur minimalisme.

Si les roches du jardin japonais de la cour centrale étaient tenues d'être à la mode, elles seraient vêtues de pied en cap d'Issey Miyake, comme la dame qui nous a accueillis. Chez Tetsuya's rien n'est laissé au hasard. Arrivé à Sydney, directement du Japon et complètement néophyte, en 1982, M. Wakuda a ouvert Tetsuya's, en 1989, à Ro-



Le restaurant Tetsuya's est installé dans un lieu historique du centre de Sydney, où l'esthétique minimaliste nipponne est apprêtée de façon contemporaine et confortable.



Autodidacte, Tetsuya Wakuda s'est imposé comme un des meilleurs chefs australiens.

zelle, en banlieue de Sydney. Ce n'est qu'en novembre 2000 qu'il a déménagé là où il est maintenant.

Puisque le restaurant n'est ouvert que trois soirs par semaine et qu'il n'y a qu'un service par soir, il faut réserver bien à l'avance pour avoir une place. Sinon, on peut toujours se rabattre sur le repas du midi, servi uniquement les jeudis et vendredis, mais où on propose exactement le même menu que le soir.

Chez Tetsuya Wakuda, on ne choisit pas à la carte ni même parmi une variété de plats du jour. On arrive, on s'assoit, on communique nos allergies et nos intolé-

rances, et on se laisse porter par la valse des assiettes qui commencent bientôt à défiler, apportées par des serveurs gentils, pas du tout snobs. Le repas, qui coûte environ 150\$ par personne (avant le vin et le service) compte en général une douzaine de services.

Mais ne vous inquiétez pas. Si on oublie le pain (seul point faible du grand chef), il y a moyen de passer à travers le festin sans se sentir complètement gavé. La taille des portions, la légèreté des sauces et la présence majoritaire des plats de poissons permettent de garder cette fête gourmande dans des por-

tions de glotonnerie fort raisonnables.

Les plats, donc, arrivent les uns après les autres et c'est à chaque fois une surprise: de toutes petites portions précises, minutieusement construites et agencées, qui nous étonnent autant par le jeu des textures que par les saveurs savamment dosées.

Potage parfumé à la truffe, filet de thazard australien mariné à la gelée d'orange et de soja, confit de truite océane de Tasmanie avec ses oeufs, salsifis, céleri et fenouil, raviole de homard à la vinaigrette aux algues et à l'essence de coquillage, salade chaude de seiche avec

jambon cru, fenouil et sauce à l'encre...

Il est clair que pour apprécier, il faut aimer le poisson cru et les saveurs asiatiques. M. Wakuda a beau nous servir de la caille fondante sur sarrasin ou alors des tranches de gibier fines comme du papier aromatisées au miel et au romarin, c'est aussi beaucoup du côté des huîtres géantes du Pacifique, du thon, algues et autres caviars que se balade son inspiration.

Le repas est aussi très japonais par l'utilisation des gelées. Qu'elles soient conjuguées sur des notes de Campari, de betteraves ou de basilic, elles se déclinent en toutes sortes de concentrations et de douces et permettent d'offrir en guise de sauces de véritables versions sublimées des jus et des couleurs choisis par l'artiste. La ravissement dure du début à la fin et si votre portefeuille le permet, laissez le sommelier vous aider à choisir les vins appropriés pour les différentes étapes du repas.

Un conseil: terminez le tout par une bavaroise à la vanille et au bleu, avec compote de poires ou sauternes, le tout accompagné d'un verre de sauternes. Jonathan Reynolds a écrit dans le *New York Times* que ce dessert à lui seul valait le voyage de 25 heures. Rarement verrez-vous un dessert aussi léger transporter vos papilles aussi loin, des premiers effluves de vanille au goût final, mais discret de fromage, en passant par le sympathique passage sur la langue de cette crème à peine figée qui s'abandonne divinement.

## VIE D'HÔTEL

### Fairmont Palliser (Calgary, Alberta)

C'EST L'HISTOIRE de la mariée qui ne se présente pas à la réception des noces. Inattendu et bien embêtant. C'est un peu ce qui s'est passé avec l'hôtel Palliser, à Calgary: cette vénérable institution, voisine de la gare, accueillait les passagers du transcontinental depuis des lustres lorsque VIA Rail a concentré ses trajets sur Edmonton. Il n'y a plus que les trains de marchandise qui passent devant le Palliser, sans s'arrêter. L'hôtel aurait pu se laisser aller, il a plutôt choisi de relever le défi avec faste. Aussi ce palace d'autrefois brille-t-il toujours de tous ses chromes, son hall d'entrée, fait de marbre et de bois rares, est fastueux, presque théâtral, les chambres ont su se moderniser sans perdre de leur cachet ancien. Le Palliser se trouve au coeur de Calgary, voisin de la fameuse tour-restaurant et d'une grand rue piétonne qui tente de donner un semblant de vie à cette ville toute jeune, aux rues à angles droits, plus faite pour le travail et les affaires que pour la rigolade. Sauf durant le Stampede, yee ha! Fairmont Palliser, 9th Avenue, Calgary, Alberta, T2P 2M3. Tél.: (403) 262-1234. Sans frais: 1-800-441-1414. Site Internet: www.fairmont.com

### Sofitel St. James (Londres, Angleterre)

LONDRES EST une ville non seulement très peuplée, mais aussi très étendue. Trouver à se loger au coeur de cette mégapole relève de l'exploit. Or, c'est justement à une petite minute de marche de Trafalgar Square et à deux minutes de Piccadilly Circus que la chaîne Accor vient d'ouvrir le Sofitel St. James. Un établissement installé dans une ancienne banque, dont on a conservé l'architecture extérieure, d'une austère opulence. Situé à l'angle de Waterloo Place et de Pall Mall, ce nouvel hôtel classé cinq étoiles offre un luxe discret accompagné d'un redoutable confort. Des roses fraîches dans la chambre, une petite boîte de chocolats Le Nôtre qu'on découvre posés sur l'oreiller, avec les prévisions météo du lendemain. L'insonorisation est parfaite, tant pour l'extérieur que l'intérieur. Un détail: les portes des chambres sont à ce point massives que le client pourra y demeurer une heure sans danger même si tout le reste de l'hôtel flambe! La salle de bains est immense et dotée d'une robinetterie ultramoderne. Tellement qu'on a intérêt à accepter l'invitation du préposé à la réception de venir vous expliquer comment tout cela fonctionne. Le coffre-fort de la chambre est assez grand pour qu'on y glisse un ordinateur portable. Le service est étonnamment chaleureux pour un hôtel de 186 chambres. Cet établissement élégant offre 45 sortes de champagne à son bar, le centre de conditionnement physique propose, dit-on, d'excellents massages. Ma chambre, de catégorie standard, était à 275 livres (600 \$ CAN) la nuit pour une personne. Pas donné, mais il paraît que pour cet endroit et cette qualité, c'est très compétitif. Sofitel St. James London, 6 Waterloo Place, London SW1Y 4AN. Tél.: 44 (0) 20 7747 2200; www.sofitel.com

### Hôtel Grand Pacific (Victoria, Colombie-Britannique)

ON DIRAIT un hôtel neuf. Et, en bonne partie, c'est le cas. Le Grand Pacific a en effet doublé de taille l'an dernier, passant de 148 à 304 chambres. Il est ainsi devenu l'un des plus grands établissements de la capitale de la Colombie-Britannique, tout en offrant des tarifs relativement modestes. Le Grand Pacific pourrait difficilement être mieux situé. L'entrée principale se trouve sur le port, face au musée de cire et voisin du parlement. À pied, on peut visiter tout le centre-ville et oublier l'auto au parking de l'hôtel, gratuit pour les hôtes. Toutes les chambres ont été rénovées et dotées d'un système de robotique qui, explique une brochure, permet de meilleures économies d'énergie et un verrouillage plus sûr de la chambre. Il paraît que lorsqu'on s'inscrit, à la réception, des machines se mettent en marche de façon à ce que la chambre soit parfaitement confortable quand on y met le pied quelques minutes plus tard. Les chambres sont grandes, confortables, dotées de gros fauteuils douillet et d'un accès Internet à haute vitesse gratuit. Accueil professionnel, propreté impeccable, l'hôtel est classé quatre étoiles et demie. Fait à signaler, 85 % des chambres sont non-fumeurs. Hotel Grand Pacific, 463 Belleville Street, Victoria BC, V8V 1X3. Tél.: (250) 386-0450; www.hotelgrandpacific.com

— Mario Fontaine



Voici la liste des points de vente où vous pouvez vous procurer La Presse :  
 Votre distributeur en Floride André Prévost (954) 971-3306

<p><b>3103286</b></p> <p><b>Points de vente Côte Est</b></p> <p><b>AVENTURA</b>                  PUBLIX SUPER MARKETS, INC. #                  2952 Aventura Blvd.</p> <p><b>BOCA RATON</b>                  NEWS SHACK                  1375 Palmetto Street                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  1001 S. Federal Highway</p> <p><b>DANIA</b>                  DANIA NEW'S &amp; BOOKS                  310 E. Dania Beach Blvd.                  LUCKY SEVEN FOOD STORE                  1414 S. Federal Highway                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  3102 Griffin Road                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  401 E. Sheridan Street</p> <p><b>DAVIE</b>                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  8842 St. Rd. 84</p> <p><b>DELRAY BEACH</b>                  DELRAY NEWS STAND                  429 E. Atlantic Ave.</p> <p><b>DERFIELD BEACH</b>                  CENTURY NEWS                  1818 W. Hillisboro Blvd.                  GRILL MARKET                  2066 N.E. 2<sup>nd</sup> Street                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  1337 S. Military Trail</p> <p><b>FORT LAUDERDALE</b>                  AEROPORT INTERNATIONAL                  Air Canada Departure                  DAILY NEWS                  3461 Gall Ocean Drive                  ECKERD DRUG COMPANY                  1385 S.E. 17<sup>th</sup> Street                  LA LORRAINE                  2800 Vista-Mar                  WALGREEN DRUGS                  3101 N. Ocean Blvd. A1A (Oakland)</p> <p><b>FORT-LAUDERDALE BY THE SEA</b>                  CITY NEWS STAND                  4400 Bougainville Drive                  WALGREEN DRUGS                  4319 E. Ocean Blvd. A1A (Commercial)</p> <p><b>HALLANDALE</b>                  7-ELEVEN STORES 10557                  722 N.E. 9<sup>th</sup> Street                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  1400 E. Hallandale Beach Blvd.                  TOBACCO TOWN                  1401 E. Hallandale Beach Blvd.                  WINN DIXIE SUPERMARKET                  1515 E. Hallandale Beach Blvd.                  WINN DIXIE SUPERMARKET                  1055 W. Hallandale Beach Blvd.</p> <p><b>HOLLYWOOD</b>                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  5211 W. Sheridan Street                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  3251 W. Hollywood Blvd.</p>	<p><b>TUZZO NEWS</b>                  1700 E. Young Circle</p> <p><b>HOLLYWOOD BEACH</b>                  7-ELEVEN STORES 30002                  4112 S. Ocean Drive                  DAHAN FOOD MARKET                  201 Johnson Street                  DRIFTWOOD                  2101 S. Surf Road                  HOLLYWOOD GIFT SHOP INC.                  317 Johnson Street                  WINGS SURF &amp; SPORT                  349 Johnson Street</p> <p><b>HYPOLUXO</b>                  MR. AS' MARKET                  847 Miner Road</p> <p><b>LAKE PARK</b>                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  400 Northlake Blvd. (Store 374)</p> <p><b>LAKE WORTH</b>                  STUDIO 205                  600 Lake Avenue                  KWIK STOP NO. 941                  2172 N. 10<sup>th</sup> Ave.</p> <p><b>LANTANA</b>                  LANTANA NEWS                  121 S. 3<sup>rd</sup> Street</p> <p><b>LAUDERDALE LAKES</b>                  WALGREEN                  4451 North Street Road 7</p> <p><b>LAUDERHILL</b>                  KWIK STOP                  4021 N.W. 16<sup>th</sup> St.                  WALGREEN                  7301 Oakland Park Blvd.</p> <p><b>MARGATE</b>                  ECKERD DRUG #0074                  5709 Margate Blvd.                  SUPER FOOD STORE, INC.                  320 S. State Road 7</p> <p><b>MIAMI BEACH</b>                  BARRY'S                  7436 COLLINS AVE.</p> <p><b>OAKLAND PARK</b>                  WALGREEN                  2121 W. Oakland Park</p> <p><b>PALM BEACH</b>                  MAIN STREET NEWS                  255 Royal Poinciano</p> <p><b>PALM BEACH GARDENS</b>                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  11566 U.S. 1 (Oakbrook Square)                  PUBLIX SUPER MARKETS INC.                  7070 Fairway Dr.</p> <p><b>PEMBROKE PARK</b>                  SUPER STOP                  3151 W. Hallandale Blvd.</p> <p><b>PLANTATION</b>                  ALBERTSON'S INC.                  1181 South University</p> <p><b>POMPANO BEACH</b>                  BELL'S BEACH STORE                  1201 S. Ocean Blvd.</p>	<p><b>PUBLIX SUPER MARKETS INC.</b>                  2511 Atlantic Blvd.</p> <p><b>PUBLIX SUPER MARKETS INC.</b>                  3700 N. Federal Hwy.</p> <p><b>PUBLIX SUPER MARKETS INC.</b>                  411 S. Cypress Road</p> <p><b>WALGREEN DRUG'S</b>                  16 S. Ocean Blvd. Atlantic</p> <p><b>WALGREEN</b>                  1000 S. Ave. Powerline</p> <p><b>RIVIERA BEACH</b>                  WALGREEN CO.                  2501 Broadway</p> <p><b>SEA RANCH</b>                  ECKERD 3033                  4759 N. Ocean Drive</p> <p><b>SURFSIDE</b>                  SHELDONS DRUGS                  9501 Harding Ave.</p> <p><b>SUNNY ISLES</b>                  GITCO AMERI-STORE                  17790 Collins Ave.                  NEW COLLINS CONVICIENCE STORE 2                  18110 Collins Ave.                  OCEAN FOOD MARKET                  16050 Collins Ave.                  PUBLIX SUPER MARKETS, INC.                  18330 Collins Ave.                  WALGREEN DRUGS                  17534 Collins Ave.</p> <p><b>WEST PALM BEACH</b>                  PUBLIX SUPER MARKET INC.                  2895 N. Military Trail</p> <p><b>Livraison à domicile</b></p> <p><b>BOYNTON BEACH</b>                  BÉLANGER HÉLEINE                  9200 Military Trail Lot # 077                  (561) 737-9078  <i>Enrichissement (La Palmette Park)</i></p> <p><b>DANIA</b>                  FORTIN CHARLES HENRI                  6101 Cleveland Lot. E 18                  (954) 961-7459  <i>Enrichissement (Anastasia Mobile Home Park, Emerald Lake, Ocean Hollows, Royal Seaside Estate, Ocean Shores Mobile Home Park)</i></p> <p><b>DAVIE</b>                  FORTIN CHARLES HENRI                  6101 Cleveland Lot # E 18                  (954) 961-7459  <i>Enrichissement (Park City)</i></p> <p><b>FORT LAUDERDALE</b>                  FORTIN CHARLES HENRI                  6101 Cleveland Lot. E 18                  (954) 961-7459  <i>Enrichissement (Crystal Lake, Fishie of Fort Lauderdale, Oak Grove, Sunset Country, Plantation, Sunrise Super Park)</i></p> <p><b>SURPRENANT GUY</b>                  2808 N.W. 29<sup>th</sup>                  (954) 486-3803  <i>Enrichissement (Hickory Hammock And County Club)</i></p>	<p><b>HALLANDALE</b>                  PELLETIER GILLES                  6101 Cleveland Lot # D4                  (954) 987-6269  <i>Enrichissement (Garden of Eatin', Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park)</i></p> <p><b>HOLLYWOOD</b>                  FORTIN CHARLES HENRI                  6101 Cleveland Lot # E 18                  (954) 961-7459  <i>Enrichissement (Beverly Hills, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park)</i></p> <p><b>PELLETIER GILLES</b>                  6101 Cleveland Lot. D4                  (954) 987-6269  <i>Enrichissement (New Florida Mobile Estates, Orange Beach Park, Treasure Island)</i></p> <p><b>HOMESTEAD</b>                  DUHAMEL REAL                  28600 S.W. 132 Ave.                  (305) 242-1475  <i>Enrichissement (The Palm Beach Homestead)</i></p> <p><b>LAUDERDALE LAKES</b>                  LEMIEUX MARC                  5002 N.W. 35 Street App. 110                  (954) 677-8584  <i>Enrichissement (Hialeah Gardens (Orlando), Cypress Cove (Orlando), Hialeah Home Park (Orlando), Hialeah Gardens (Orlando))</i></p> <p><b>PALM BEACH</b>                  MME. ELISABET HAUSS                  (Out Of Town Newspaper)                  (561) 967-5892  <i>Enrichissement (Sutton Park Beach)</i></p> <p><b>PEMBROKE PARK</b>                  PELLETIER GILLES                  6101 Cleveland Lot. D4                  (954) 987-6269  <i>Enrichissement (Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park, Hialeah Home Park)</i></p> <p><b>POMPANO BEACH</b>                  GODDARD YVON                  5314 N.O. 1<sup>st</sup> Ave. Highland Meadows Estate                  (954) 698-5906  <i>Enrichissement (Beech Hill Country Club, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate, Highland Meadows Estate)</i></p> <p><b>SURFSIDE</b>                  VALLÉE CARMEN                  9273 Collins Ave.                  (305) 864-5338  <i>Enrichissement (The Village Country)</i></p> <p><b>WEST PALM BEACH</b>                  ALTON NEWS                  (561) 684-1618  <i>Enrichissement (Reserve West Palm Beach)</i></p>
---	---	---	--

CANTONS-DE-L'EST

# Le Passe-Partout, une adresse à retenir

**MICHÈLE BOISVERT**  
**AUBERGES**

Il y a toujours une certaine appréhension à partir sans savoir au juste ce qui nous attend, une fois rendu à destination. C'est un sentiment qui n'est pas nécessairement désagréable. On est à la fois fébrile, tout disposé à se laisser séduire, et inquiet. Et si on allait être déçu ?

Le risque en valait la chandelle. Notre séjour au Passe-Partout, une auberge appartenant à Claire Desaulniers et Sophie Lanctôt, s'inscrit parmi nos beaux souvenirs.

Parlons d'abord de Cowansville, la ville où notre auberge a pignon sur rue. Pour tout vous dire, je ne connaissais Cowansville que de nom, et j'avais la vague impression qu'il s'agissait d'une ville industrielle plutôt terne et sans histoire. Je m'étais joliment trompé.

Cowansville a une histoire et tout un patrimoine architectural qui en témoigne. Vous n'avez qu'à vous promener rue Principale, ou pousser une pointe vers la rue Mooney, pour être séduit par la beauté des demeures de styles victorien, néogothique ou Second Empire, datant de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

Cowansville doit son nom à Peter Cowan, un marchand de Montréal qui vint s'établir dans cette ville des Cantons-de-l'Est en 1836, alors qu'il n'y avait que quatre maisons. En 1839, il ouvrit le premier bureau de poste de la place sous le nom de Cowansville. La



Le Passe-Partout loge dans cette maison en briques rouges datant de 1865, ceinturée par une grande galerie.

ville, qui est aujourd'hui industrielle et commerciale, compte 12 500 habitants. La maison de Peter Cowan existe toujours, bien campée au 245, rue Albert.

Agrement surprise par Cowansville, j'allais être totalement séduite par le Passe-Partout, une maison datant de 1865 en briques rouges avec une immense galerie qui la ceinture, soutenue par des colonnes blanches.

Déjà, au moment de réserver notre chambre, j'avais apprécié la voix chaleureuse de ma future hôtesse et son empressement à me rendre service.

« Voulez-vous que je réserve pour vous dans un restaurant avant

notre arrivée, m'avait gentiment offert Sophie Lanctôt. Vous voulez faire du ski ? Je peux vérifier pour vous quels sont les centres actuellement ouverts. »

En arrivant sur place, l'endroit m'a plu au premier coup d'oeil. Sophie Lanctôt nous a ouvert la porte, un accueil qui ne démentait pas la chaleur de sa voix au téléphone. Je me suis sentie immédiatement à l'aise.

Il est vrai que j'ai un faible pour les vieilles maisons. Claire Desaulniers et Sophie Lanctôt aussi, et ça se sent. Tombées sous la charme de cette propriété, ces deux femmes, l'une professeuse de français, l'autre révisseuse et correctrice

d'épreuves ont quitté Montréal, en mars 2001, pour venir s'établir à Cowansville et s'initier au métier d'aubergiste. Un métier qu'elles exercent avec beaucoup d'aisance.

Dès l'entrée, on est frappé par la beauté des planchers et de l'escalier en bois. De part et d'autre de l'escalier se trouvent deux petits salons, l'un avec un piano, l'autre avec de très beaux livres. En fait, tout est beau. Les meubles, les lampes, les bibelots, les tapis, c'est un véritable plaisir, peu importe où l'on pose les yeux.

Pour le souper, nous aurions pu choisir le McHaffy, l'une des meilleures tables du Québec, nous a assuré Sophie Lanctôt. Mais comme

notre fillette de six ans nous accompagnait, nous avons opté pour La Fine Gueule, un bistrot fort sympathique de la rue Principale.

Au retour, après avoir flâné dans les salons, nous sommes montés à notre chambre. Le Passe-Partout en compte quatre, deux avec salle de bains privée, et deux qui se partagent une salle de bain commune. Notre chambre, tout comme le reste de la maison, avait une touche particulière. Elle comptait deux lits, un très grand et l'autre, parfait pour notre fille.

Après une bonne nuit de sommeil, c'est elle qui nous a réveillés. Il avait neigé toute la nuit, et le spectacle qui s'offrait à nous, par la fenêtre de notre chambre, était tout simplement ravissant. Tout était blanc, les branches des énormes sapins ployaient sous la neige. C'était vraiment féerique.

En bas, le petit-déjeuner nous attendait. Sur la table était posée une nappe jaune, aux couleurs de la Provence. La vaisselle était de porcelaine et les couverts en argentierie. Difficile de ne pas tomber sous le charme.

On aurait voulu rester plus longtemps. Mais notre fille avait hâte de faire du ski. En quittant le Passe-Partout, nous nous sommes dit cependant qu'on allait certainement y retourner.

*Le Passe-Partout*  
167, route Pierre-Laporte  
Cowansville  
J2K 2G3  
(450) 260-1678  
[www.passepartout.ca](http://www.passepartout.ca)  
Prix variant de 70 \$ à 95 \$

# Auberges et petites pensions de campagne

## CANTONS DE L'EST

**À LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE:** Imaginez... Skiez, ébloui et réchauffé par le soleil, sur un sentier de quelques 80 km à travers le Parc du Mont Orford. Ou encore, fendez la poudreuse sur les pentes du Mont Orford en ski ou en planche à neige. À la Petite Auberge de Jouvence, la nature, le plein air et l'ambiance de Noël se donnent rendez-vous pour vous procurer un séjour inoubliable. Forfaits incluant: hébergement, 3 repas /jour, programme d'activités pour la période des Fêtes, accès aux pistes de ski de fond ainsi que l'utilisation de tous les équipements plein air disponibles sur le site. Spa (\$). À partir de 108 \$ /jour, p.p. o.d. Réservez au 1 800 567-3134. [www.jouvence.com](http://www.jouvence.com)

**À LA VENISE VERTE:** \*\*\* B & B. Découvrez Knowlton, un des 10 plus beaux villages du Qc. Maison victorienne 1884, à 2 pas du village. 80 \$-90 \$ /2 pers. /nuît. Spécial 2 nuits disp. hors saison. [www.laveniseverte.com](http://www.laveniseverte.com) 450-243-1844.

**AU 3 ANCIÈTRES:** Fêtez Noël ou le Nouvel An avec spectacle " La Magie de Noël " 20 Noël servis dans leurs plus belles versions. Jazz, Blues, Swing, Pop, Gospel. " Noël " spectacle suivi de danse. " Nouvel An " spectacle suivi de champagne, buffet et danse. Service de navette de l'Auberge à la salle de spectacle inclus. Gardiennage pour les plus jeunes. Possibilité d'hébergements différents: Loft de 4 1/2 avec foyer pour 4 à 7 pers. ou aile complète de 60 pi. de 3 chambres avec salle de bain privée dont 2 avec bain tourbillon, grand salon avec foyer, divan-lit double, futon double, pouvant accueillir 6 à 10 pers. Autres suites de 2 à 6 pers. avec bain tourbillon, foyer, salon. Chambres, tourbillon, foyer. Le tout avec décor champêtre ainsi que 6 petites salles à manger. Vue panoramique, calme, paisible, chaleureux et personnalisé. À partir de 103 \$ p.p.j., min. 2 jours, rabais à partir de la 3e journée. Forfait incluant couchers, soupers 6 services, déjeuners et raquette sur les lieux. Près de 100 km de ski de fond avec location d'équipement, ski alpin, patinoire, cinémas avec 7 salles, Route des Antiquaires, visite musée, vignobles. 1 877 826-2971.

**AU 3 LUCARNES:** Site panoramique, accueil personnalisé. " Noël " calme et chaleureux. " Nouvel An en Fête " Chambres, tourbillon, Suites, salon, foyer, tourbillon, Salle à manger avec foyer, bouclier. Le tout décoré d'antiquités. Forfaits à partir de 85 \$ p.p.j., min. 2 jours incluant 2 couchers, 2 soupers 6 services, 2 déj., ski de fond, raquette. Disponible équitation, soins de santé. 1 877 826-2971.

**AUBERGE AU LION D'OR:** Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 87,50 \$ p.p. o.d. bde incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. [www.auliondor.com](http://www.auliondor.com)

**AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE:** Prélassez-vous devant le foyer. Reposez-vous dans une de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 75 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. Forfait ski disponible. (819) 847-3721. [www.relaisdelabbaye.qc.ca](http://www.relaisdelabbaye.qc.ca)

**AUBERGE ESTRIMONT:** \*\*\*\* Forfait Spa et gastronomie 1 nt à partir de 240,50 \$ p.p. occ. dble. Foyer au Mt Orford, piscines int. et ext. chauffée à l'énergie, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices et plus! Aussi forfaits saisonniers. Chambres régulières, supérieures et suites. Certificat cadeaux disponibles. Gagnant du Grand Prix Tourisme Cantons de l'Est Restauration-Cuisine. Info: 1 800 567-7320. [www.estrumont.qc.ca](http://www.estrumont.qc.ca)

**AUBERGE GEORGEVILLE 1889:** L'escapade de 310 \$ /couple /2 nts se poursuit p.p. occ. dble. (375 \$ /ski alpin au Mt-Orford) incl. repas gastronomique, thé, sherry en après-midi, activités et plus! Quel merveilleux cadeau de Noël. Classé parmi les 3 auberges les plus romantiques au Canada. Évasion Romantique 30 et 31 déc. Prix Culinaire 4 Diamants CAA, Grand Prix Tourisme Québec. 1 888 843-8686. [www.aubergegeorgeville.com](http://www.aubergegeorgeville.com)

**AUBERGE LES PIGNONS VERTS:** \*\*\*\* Un site exceptionnel à découvrir! Vue imprenable sur le lac. Forfait à l'Abbaye St-Benoît et le Mont Owl's Head. Salles de bain privées. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. Maison sans fumée. À 12 km de Magog. Certificat cadeau disp. (819) 847-1272. [www.aubergepignonsverts.qc.ca](http://www.aubergepignonsverts.qc.ca)

**AUBERGE LE ST-AMOUR:** \*\*\* À Sutton. Les couleurs sont à nos portes, venez découvrir la splendeur des Cantons-de-l'Est dans notre charmante auberge, idéal pour s'abandonner et se détendre. 8 chambres et une suite, toutes avec salle de bain privée, de 85 \$ à 140 \$ /2 pers. Gastronomie régionale et Le Festival du Canard du Lac Brome en fête, à compter du 28 septembre. [www.innsutton.com](http://www.innsutton.com) 1 888 538-6188.

**AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** \*\*\*\* Magog. Face au lac Memphré. Forfait gastronomique 7 services, musique \* live \*, danse, 1 petit déj.-buffet et service. Ch. standard: 138,95 \$, de luxe +: 162,45 \$. Prix /pers. occ. dble. + taxes. Cuisine renommée, mini-spa, sentiers glacés et pédestres. À 5 min. d'Orford. Forfait Noël disp. 1 800 567-2727. [www.ettoile-sur-le-lac.com](http://www.ettoile-sur-le-lac.com)

**AUBERGE QUILLIAMS:** \*\*\* Auberge de charme 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensablées. 22 avec foyer. Cuisine raffinée et réputée. Piscine intérieure, saunas et bain tourbillon. Boutiques de mode " outlet " et antiquaires à Knowlton à 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Centres de ski Bromont, Glen et Sutton à proximité. Forfaits de Noël et Party du Jour de l'An. Forfait Romantique. Forfait P.A.M. (hébergement, repas et frais de service) à partir de 190 \$ par jour pour 2 pers. Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en forfait p.a.m. sur semaine. Brunch musical le dimanche (réservation). Salles de réunion 10 à 100 personnes. Certificats cadeaux. CAA. 572 Lakeside, Lac Brome. Autoroute 10, sortie 90, route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404. [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

**AUBERGE WEST BROME:** Le meilleur des mondes. Redécouvrez la campagne dans le charme d'une maison du 19e siècle offrant une fine cuisine champêtre et le confort de 24 chambres spacieuses dont la plupart avec foyer, terrasse et bain tourbillon. Salle d'exercices tout équipée. Décor enchanteur à 10 minutes de la station de ski du Mont Sutton. L'endroit idéal pour vos vacances, réceptions ou réunions d'affaires. Spécial d'hiver " Au coin du feu ": chambre de luxe avec foyer, souper 4 services et petit déjeuner à partir de 89 \$ par personne en occupation double, service inclus. Forfaits " Ski ", " Romance " ou " Gastronomie " également disponibles. Séjour inoubliable: 1 888 902-7663 ou [www.aubergewestbrome.ca](http://www.aubergewestbrome.ca)

**AUX JARDINS CHAMPÊTRES:** Auberge de charme, située à la campagne à 5 min. de Magog, vous offre un forfait spécial du 20 déc. au 5 jan.: 2 nuitées (ch. avec salle de bain privée), 4 petits déjeuners, 2 repas champêtres 6 services (app. votre vin) à 264 \$ pour deux pers. 1 877 868-0665. [www.auxjardinschampetres.com](http://www.auxjardinschampetres.com)

**EURO-SPA:** Centre de santé unique et authentique pour une pause santé et bien méritée. Forfaits avec ou sans hébergement. Massage aux pierres chaudes... Certificat cadeau disponible. 45 minutes du Pont Champlain. 450-248-0666, 1 800 416-0666 ou [www.euro-spa.com](http://www.euro-spa.com)

## CANTONS DE L'EST

**HÔTEL KING'S HALL:** Compton. Forfait escapade romantique incluant: 1 suite, mousses et fruits à votre arrivée, souper table d'hôte, petit déjeuner continental à 185 \$ /2 pers. /nuît (taxes en sus). Forfait évasion incluant chambre, souper table d'hôte, petit déjeuner continental à 125 \$ /2 pers. /nuît (taxes en sus). Du mercredi au dimanche selon disponibilité. Tél.: (819) 835-1010. [www.kingshall.ca](http://www.kingshall.ca) courriel: [kings\\_ha@hotmail.com](mailto:kings_ha@hotmail.com)

**LA PENTE DOUCE:** Joli Motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont-Orford. Forfaits faits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec ou sans cuisinette. À partir de 55,88 \$ /2 pers., petit déj. inclus. Vos hôtes, Brigitte et Guy, Magog-Orford. 1 800 567-3530. [www.moteldelapentedouce.qbc.net](http://www.moteldelapentedouce.qbc.net)

**LA ROSE DES VENTS:** \*\*\* La Provence face au Lac Massawippi. Forfait spécial fin d'année, 2 jours, 2 pers. à partir de 340 \$, repas réveil 4 services incl. Animation Pierre St-Amant chante Cabrel. 819-842-4530. [www.rosedesvents.qc.ca](http://www.rosedesvents.qc.ca)

**L'AUBERGE MEMPHRÉ:** \*\*\* Vous invite à venir fêter Noël avec nous du 23 au 26 décembre 2002. Notre forfait inclut 3 nuitées, 9 repas, après dîner les dîners et soupers, 3 soirées animées avec danse et spectacles, une visite du Père Noël, 2 sorties en Estrie (en autocar de luxe), piscine int. et les pouboires à la salle à manger. 327 \$ par pers. en occ. dble (Taxes en sus). Réservez tôt au 1 800 567-7319 ([aubergememphre.com](http://aubergememphre.com))

**LES VICTORINES DU LAC:** \*\*\* Paradis au bord du Lac Mégantic. 15 chambres avec salle de bain privée. À partir de 85 \$ /2 personnes, déjeuner inclus. Foyer au salon. Voir forfaits sur internet (gastronomie, ski à Sugarloaf, ski de fond, traîneau à chiens, massage). Certificat cadeau. 1 866 494-6904. [www.victorines.qc.ca](http://www.victorines.qc.ca)

**MANOIR LE TRICORNE:** \*\*\* North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de coeur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. [www.manoirletricorne.com](http://www.manoirletricorne.com)

**SPA - B & B LA DORMANCE:** \*\*\* Knowlton, Lac Brome. Gîte touristique et Centre de santé. Avec salle de bain privée. À partir de 85 \$ /2 personnes. Forfaits à partir de 95 \$ (hébergement en B & B. 1 866 242-1217. [www.ladormance.com](http://www.ladormance.com)

**SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN):** Un des 100 au monde tout près de chez-vous. Venez voir pourquoi le Spa Eastman compte parmi les 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre " 100 Best Spas of the World ". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-2732. [www.spa-eastman.com](http://www.spa-eastman.com)

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE:** Nous offrons des forfaits d'une journée ou de quelques jours. Vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Pour Noël, nous vous suggérons des certificats cadeaux. 819-848-2259. [www.aubergeclairelamarche.qc.ca](http://www.aubergeclairelamarche.qc.ca)

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES SABLONS:** \*\*\* Auberge chaleureuse et traditionnelle avec vue magnifique sur le fleuve. Cuisine fine et généreuse. Forfaits Romantique, Ski, Casino, etc. Ouvert Noël et Nouvel An. 1 800 267-3594.

**AUBERGE DONOHUE:** \*\*\* superbe B & B. Presqu'île au coeur de Pte-au-Pic: détente, repos. Vue fleuve, foyer, tourbillon, balcon, lit King. Près casino. Divers forfaits disp. De 44,50 \$ à 109,50 \$ p.p. occ. d. 418-665-4377. [www.aubergedonohue.com](http://www.aubergedonohue.com)

**AUBERGE ET CHALETS MISCOUTINE:** Face aux Hautes-Gorges. Motoneige, traîneau à chiens, ski fond, alpin. À partir de 37,50 \$ p.p.o.d. incl. déj. N.D. des Monts. 1 888 801-0082. [charlevoix.qc.ca/miscoutine](http://charlevoix.qc.ca/miscoutine)

**AUBERGE LA CORBIÈRE:** Baie St-Paul. Maison centenaire avec chambres romantiques. Spa dans la neige. Forfait ski à partir de 108 \$ p.p. occ. dble. Cuisine renommée. Spécial sur semaine. 1 800 471-2533 [www.lacorbiere.com](http://www.lacorbiere.com)

**AUBERGE LA GRANDE MAISON:** 1h Québec, 3h Montréal. Évasion, passion, tentation à notre auberge de charme, son resto Le Marion, son centre santé La Capoterie. Certificats-cadeaux, Noël, Jour de l'An, ski, Petite-Rivière St-François, maison de campagne loc. sem., fin sem., grandemaison.com 1 800 361-5575

**AUBERGE LAROCHELLE:** \*\*\* À la Malbaie - Pte-au-Pic, venez vivre un séjour d'évasion et de détente dans notre magnifique demeure victorienne. Forfaits: Romance, Nature et culture, Cadeau, Noël traditionnel. À 5 min. du Casino, Ski, motoneige, traîneau à chiens, équitation, randonnée. 10 chambres et suites de grand confort, s. de bain privée. Plusieus avec bain tourbillon et foyer. S. à manger ensablée + salon avec foyer. À partir de 62,50 \$ /pers. /nuît, occ. d., déj. inclus. Rés.: 1 888 662-4622. [www.quebecweb.com/larochelle/](http://www.quebecweb.com/larochelle/)

**AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE:** À Baie-St-Paul, sur le bord du fleuve, à 2 pas de son centre-ville. Offrez-vous un forfait ski au Massif, massothérapie, souper... Salons avec foyers et salle à manger donnant sur le fleuve. Plusieus forfaits dont: 2 nuits, 2 déj. et billet de ski 2 jours au Massif à partir de 64,50 \$ /pers. occ. dble. 1 888 463-6030. [www.cormoranbelleplage.com](http://www.cormoranbelleplage.com)

## ÎLE D'ORLÉANS

**AUBERGE LA GOÉLICHE:** \*\*\* Nouveau!!! Forfait Félix Leclerc. Auberge au dé-cor romantique dans un des plus beaux panoramas de l'île d'Orléans. Restaurant-verrière avec vue sur le fleuve St-Laurent, cuisine réputée et cellier à découvrir plus de 150 étiquettes. À partir de 61 \$ /pers. (418) 828-2248, 1 888 511-2248. [www.goeliche.ca](http://www.goeliche.ca)

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Laissez-vous séduire par notre forfait "Découverte verte de l'île" avec un séjour de charme dans l'une ou l'autre de nos deux grandes maisons, situées soit l'une près du fleuve, soit l'autre près des champs. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 90 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au sujet de nos autres forfaits. 1 800 838-2292 ou [www.canard-huppe.com](http://www.canard-huppe.com)

**AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:** St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 60 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. [www.presbytere.com](http://www.presbytere.com)

**LA MAISON DE PIERRES:** Bi-Centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 135 \$ /nuît, couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 255 \$ /couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

## LANAUDIÈRE

**AUBERGE SUR LA FALAISE:** \*\*\*\* Pour des vacances hivernales féériques, l'Auberge sur la Falaise est la destination par excellence dans Lanaudière. Un endroit où la mention 4 Étoiles prend tout son sens. Gastronomie, confort, ambiance sont à l'honneur. Profitez de nos différents forfaits incluant le souper et le déjeuner. Piscine intérieure, sauna, tourbillon, salle de détente. Massothérapie offerte sur place. Pour un présent à un être cher qui sera des plus appréciés, nos certificats cadeaux sont tout indiqués. Sans frais: 1 888 325-2473 ou [www.auberge-falaise.com](http://www.auberge-falaise.com)

**DAYS INN BERTHIERVILLE:** Forfait Villeneuve au Days Inn Berthierville situé entre Montréal et Trois-Rivières, autoroute 40, sortie 144 ou sentier motoneige #3, 30 min. de Montréal et 90 min. de Québec. Forfait et location motoneige et VTT, Pêche sur glace, Internet, Billet entrée Musée Gilles Villeneuve. Tarif à partir de 59 \$ pour 1 ou 2 personnes, p. déj. buffet santé à volonté. 1 888 367-8853 ou contacter votre agent de voyage [daysinn/login.net](http://daysinn/login.net) [www.daysinnberthier.com](http://www.daysinnberthier.com)

## LAURENTIDES

**À LA MAISON DU LAC:** \*\*\* Ste-Agathe. Gîte sur le Lac des Sables. 4 ch. avec s. de b. privée, solarium. À partir de 38 \$ p.p. o.d. Forfaits motoneige, ski, chiens de traîneau. 1 866 321-5324. [www.lamaisondulac.com](http://www.lamaisondulac.com)

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE:** Nouveauté: 2 Chalets pour 6 à 12 personnes, à 2 pas de l'Auberge voir Chalets et Condos. Le Temps des Fêtes: Noël ou Jour de l'An 4 nuits, 12 repas à partir de 239 \$ p.p. o.t. Réveil dansant, chansonnier, tour de région, cocktail, cadeau, animation. Du 2 au 5 janvier: super spécial 3 nuits, 9 repas, fondue au chocolat, marche aux flambeaux, spectacle Hommage à Sweet People à partir de 125 \$ p.p. o.t. Dépliant sans frais 1 800 567-6700. [www.aubergecalèche.com](http://www.aubergecalèche.com)

**AUBERGE CHAMPÊTRE:** À 2 pas de tout au coeur de Ste-Adèle, 5 min. de St-Sauveur, à 30 min. du Mt Tremblant. Pour vos vacances d'hiver 2003, les Fêtes ou un certificat cadeau, offrez nos nouveaux forfaits " Plaisirs d'hiver 2003 ": Ski alpin et de fond, familial, motoneige, cocooning avec massage sur place. Chambres avec foyer, lit queen et choix de tourbillon, mezzanine, cuisinette. À partir de 32 \$ p.p. occ. d. (dim. au jeudi) incluant foyer, déj. et passeport-rabais. Info et dépliant: 1 800 363-2466 ou [www.aubergechampetre.com](http://www.aubergechampetre.com)

**AUBERGE CLOS JOLI:** \*\*\* (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, d'exceptionnel! Réal Pelletier, La Presse 9 ch., 45 \$ de déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

**AUBERGE DE LA TOUR DU LAC:** \*\*\* À Ste-Agathe. Tout le charme de la belle époque dans une auberge centenaire restaurée, face au Lac des Sables. Ambiance feutrée, superbe petit déjeuner. 12 chambres dont 8 avec foyer et tourbillon. Massage suédois sur place. Forfaits disponibles. À partir de 39 \$ p.p. occ. dble. Réservez et offrez nos certificats cadeaux pour Noël. 1 800 622-1735. [www.delatour.qc.ca](http://www.delatour.qc.ca)

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** \*\*\* Charme, confort douillet et vue imprenable sur Ste-Agathe et mention d'honneur - Grands Prix du Tourisme 2000. 23 chambres et suites avec baignoires à remous, certaines avec foyer. Près des pistes de ski de fond et de motoneige et à prox. de 15 centres de ski incl. Tremblant. De 42 \$ à 72 \$ /pers. occ. dble. déj. incl. Forfaits: Noël, Nouvel An, romance, sports d'hiver... [www.aubergedulac.com](http://www.aubergedulac.com) 1 800 567-8329.

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** \*\*\* Val-David. Venez découvrir la Magie de l'hiver. Planifiez votre période des Fêtes ou vos vacances d'hiver. L'Auberge avec ses 20 ch. et 5 chalets offrent des forfaits Détente, Douceur, Évasion incl. souper 4 serv. et petit déj. complet + service à la salle à manger. Pistes de ski de fond à la porte de l'Auberge, à prox. des grands centres de ski alpin, bain tourb. thérapie aquatique multi-places, salle de jeux int., massothérapie. Brunch tous les dim., le Jour de Noël et le Jour de l'An. Forfaits Réunion d'affaire ou Réceptions disp. Dépliants: 1 800 567-8327. [www.aubergeduvieuxfoyer.com](http://www.aubergeduvieuxfoyer.com)

**AUBERGE EDELWEISS:** \*\*\* À Val David, auberge à flanc de montagne, au style alpin et français. Plusieus activités à prox.: traîneau à chiens, ski alpin, motoneige. Piste de ski de fond à partir de l'Auberge. 14 chambres spacieuses (certaines avec bain thérapeutique dble, foyer, balcon, sauna et tv) à partir de 78 \$ p.p. occ. dble, souper t. d'hôte 5 serv. et petit déj. inclus. Réunion d'affaire et réception de tous genres. Dépliant couleur au 1 866 355-7800. [www.ar-edelweiss.com](http://www.ar-edelweiss.com)

**AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT:** \*\*\* Près Parc Mt-Tremblant, Rabais ski Mt-Garceau, Réserve, ski fond. Forfait à partir de 72 \$ /pers. occ. d. (+ suite). 1 800 906-7686. [www.havreduparc.qc.ca](http://www.havreduparc.qc.ca)

**AUBERGE LA PORTE ROUGE:** Au coeur du village Mt-Tremblant, à partir de 233 \$ p.p. occ. dble. 2 nts ch. standard avec vue sur le lac, 2 soupers raffinés, 2 petits déj., 2 jrs de ski. Également disponible chambre avec foyer, bain tourbillon double et chalets spacieux. Autres forfaits avec ou sans ski. À prox. patinoires, ski de fond et autres activités. 1 800 665-3505. [www.aubergelaporteroUGE.com](http://www.aubergelaporteroUGE.com)

**AUBERGE LE ROUET:** \*\* Située à Val-David à quelques pas des sentiers de ski de fond et du Parc Linéaire Le Ptit Train du Nord, accès gratuit pour les clients du Rouet. Tous les sports de neige à proximité. Réduction dans les centres de ski alpin. Adoptez la formule unique du Rouet: cuisine saine et savoureuse, tablées de 10 couverts favorisant nouvelles amitiés. Sur place: animateur, massothérapeute, le confort de la chaleur humaine, la joie de vivre entre gens actifs et sociables. 30 ch. avec meuble-lavabo seulement afin de vous offrir les meilleurs prix. Forfaits de 1 à 7 jours et chambres de 1 à 5 places. Ex.: 151 \$ /pers. occ. double, toutes taxes comprises, incluant 2 couchers, 6 repas. Forfaits à prix réduits du 5 au 31 janvier. Rens. sans frais: 1 800 537-8838. [www.aubergelerouet.com](http://www.aubergelerouet.com)

**AUBERGE LE ST-VENANT:** \*\*\* Ste-Agathe. Chaleureuse petite auberge de grand charme dans un environnement enchanteur, avec un panorama exceptionnel sur le Lac des Sables. Un service de qualité et un déjeuner raffiné à partir de 90 \$ (2 pers.). 1 800 697-7937 ou [www.st-venant.com](http://www.st-venant.com)

**AUBERGE RUSTIQUE:** Lac Supérieur, versant nord de la station de ski Mt Tremblant. Ancien hôtel du village en bois rond, authentique, tout rénové, 26 chambres. Cuisine familiale, grand salon: foyer de pierre, antiquités. Idéal pour groupes. 59 \$ p.p. occ. dble, souper, coucher, déj. Forfaits " Temps des Fêtes ", 1 866 723-8888.

**AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ:** Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane lin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732

# Auberges et petites pensions de campagne

## LAURENTIDES

**CENTRE DE VACANCES ET DE PLEIN AIR LE P'TIT BONHEUR:** Au cœur des Laurentides, La Formule Club pour votre famille, incluant l'hébergement, les repas et l'animation. Multitude d'activités sur un site enchanteur: ski de fond (57 km de pistes), raquette, glissade, patinage, ballon-batai, volley-neige. Le tout encadré de moniteurs qualifiés. Ambiance chaleureuse et décontractée. www.plitbonheur.com Tél.: 1 800 567-6788.

**CLUB TREMBLANT, HÔTEL & SPA:** Imaginez un moment de répit! Vivez l'ultime détente! Laissez-vous charmer par notre forfait Évasion à partir de 99\$/pers./nuit, incl. 1 suite avec foyer, p.d.j., souper en table d'hôte 5 services + buffet gastronomique et 1 soin au Spa-sur-le-Lac. Découvrez une oasis inoubliable, des panoramas grandioses et les délices de la table (valable jusqu'au 19 déc. 2002). Une escapade inoubliable...réservez maintenant! Infos sur nos forfaits 1 800 567-8341 hotelclubtreblant.com

**HÔTEL ALPINE INN:** Sainte-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie. Petit Hôtel. Suites romantiques pour une évasion amoureuse. Grandes chambres champêtres avec lit king, bain tourbillon double, face à un foyer naturel. Plusieurs chalets disponibles en bois rond munis d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit-déjeuner très copieux dans une salle à manger de style Queen-Anne. Forfait souper fine cuisine Aux Tourterelles, souper dansant au golf Alpine, Forfait 3 heures au Paradis incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au Spa Ofuro. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

**MANOIR ALPINE:** Nouveautés: 2 chalets à 2 pas du Manoir. Voir Chalets et Condos. Noël d'automne: 4n, 12r du 1er au 5 déc. à partir de 239 \$ p.p. o.t., 3 spectacles dont Michel Louvain, cadeau, tour de région, buffet avec bière et vin. Le Temps des Fêtes: Noël ou Jr de l'An 4n, 12r, à partir de 299 \$ p.p. o.t. Réveil dansant, chansonnier, tour de région, cariole, cadeau, animation. Dépliant 1 866 667-6700. www.manoiralpine.com

## MAURICIE

**AUBERGE LE FLORÈS:** \*\*\*\* À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$/pers. occ. dbles incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 201 \$/2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj., et mousses. Forfait "ski de fond" à partir de 174 \$/2 pers. incl. 1 souper, 1 coucher, 1 déj., billet et boîte à lunch. Salle et équipements pour réunions d'affaires. 1 800 538-9340 www.leflores.com

**AUBERGE SANTÉ LAC DES NEIGES:** Située sur une presqu'île, ce site en pleine nature vous offre des soins corporels et esthétiques par des thérapeutes professionnels. Nous disposons d'un salon avec foyer, une grande piscine int. chauffée, un sauna, un spa ext. Nous servons une fine cuisine champêtre. Lauréat régional en Restauration-cuisine, Grand Prix du Tourisme 2002. Salle de réunion équipée. Plusieurs forfaits. www.aubergesantelacdesneiges.qc.ca 1 800 757-4519.

## MONTÉRÉGIE

**MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL:** Offre spéciale du Temps des Fêtes! Venez vous gâter à seulement 143,25 \$ (occ. dbles) comprenant: nuitée, mousses et fins fromages à la chambre, petit déj. copieux, service. Taxes en sus. Jeudi au dimanche (entre 26 déc. et 5 janvier). 450-446-6060. www.manoirrouvillecampbell.com

## QUÉBEC

**AUBERGE DU QUARTIER:** Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

**AUBERGE LES QUATRE TEMPS:** \*\*\*\* Lac Beauport. À 15 min. de Québec, piscines int., forfaits santé, ski, réunions d'affaires, chalet disponible. www.aubergequatre-temps.qc.ca 1 800 363-0379.

**AUBERGE LOUIS-HÉBERT:** Charmante auberge style européen dans Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 195 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél.: (418) 525-7812. www.louishebert.com

**AUBERGE MICHEL DOYON:** \*\* www.aubergemicheldoyon.com - 1 888 433-6966, 418-527-4408. 1215, chemin Ste-Foy. (Adjacent au Parc Samuel Holland: Nautilus, restaurant, dépanneur, banque, etc.) À 10 minutes du Vieux-Québec via autobus #7. Atmosphère familiale; petit déjeuner continental, internet. Chambres, suites, appartements. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. Visa, Mastercard.

**DAYS INN QUÉBEC OUEST:** On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, localisé à grands centres d'achats. Tarif à partir de 65 \$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déj. buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, coupon rabais resto de 5 \$, café/jus 24h, internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. 1 800 463-1867 ou contacter votre agent de voyage. daysf@globetrotter.net - www.daysinn.com/canada

**HÔTEL ROYAL WILLIAM:** \*\*\*\* Lauréat régional "Hébergement les Grands Prix du Tourisme Québécois 2002". À cinq minutes du Vieux-Port et Vieux-Québec, le Royal William vous offre chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort. Notre restaurant la Sainte-Victoire, "cuisine française et régionale" pour raviver les plaisirs d'une bonne table, pianiste les vendredis et samedis soirs. Forfaits disponibles. Facilité de stationnement. Tarif à partir de 99 \$/nuit en occupation simple ou double. Réservations: 1 888 541-0405. www.royalwilliam.com

**LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE:** Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Planchers de bois. Unique à Québec, petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif: standard: 89 \$, supérieur: 99 \$ en occupation double. 91, Grande Allée est, Québec. Réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. http://www.quebecweb.com/rca

**MOTEL DEBLOIS:** À 5 min. du Mont Ste-Anne, 20 min. du Massif. 24 unités confortables pour 2 à 8 pers. Possibilité chambres avec bain tourbillon 2 places. Forfait ski 2 jours à partir de 125 \$ p.p. occ. dbles. 1-418-827-3693 ou 1 800 463-5750.

## VIEUX QUÉBEC

**AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE:** Réservez tôt pour la St-Sylvestre et obtenez un douceur de Noël. À partir de 179 \$ pour 2 pers. Comprend: la nuit pour 2 personnes, le souper ainsi que le petit-déjeuner continental. Les taxes et services sont inclus. Nous sommes situées dans le Vieux-Québec, près de toutes les attractions majeures. Stationnement disponible \$. 1 800-267-0656 ou 418-694-9022. lacaravelle@bellnet.ca ou www.quebecweb.com/lacaravelle

## VIEUX QUÉBEC

**AUBERGE ST-PIERRE:** Distinctif... À deux pas du Vieux-Québec et au cœur du Vieux-Port, l'Auberge St-Pierre vous accueille avec ses planchers de bois, murs de pierres et de briques, baignoires à remous, couettes de duvet et bien plus... Vous y vivez une expérience unique où le charme d'antan s'allie à la distinction d'un service haut de gamme! Tarif à partir de 129 \$ (petit déjeuner gourmet inclus). Forfaits disponibles. 1 888 268-1017.

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**FORT LAUDERDALE, THE WINTERSET SUITES:** 300 mètres de la plage, studios et suites avec cuisine. Piscine chauffée enjôlée par une collection de plus de 40 palmiers, BBQ, tv, câble, tél-internet. Pour réservation sans frais: 1 800 888-2639 ou www.thewinteraset.com

**MONTRÉAL INN MOTEL:** Venez passer vos vacances d'hiver dans un de nos 3 Motel: Chambres d'hôtel, studios et appartements 1 ou 2 chambres avec cuisinette équipée, tél., tv câblée, a/c. Piscine et chambre de lavage à disposition des clients. Prix à partir de 366 \$ US /semaine + taxes. Montreal Inn : 1 877 4 MONTREAL (877 466-6873) ou 954-925-4443, Waves Inn et White Sands Inn 954-923-1531. Vous pouvez aussi nous contacter par fax: 954-924-3992 et par courriel: bellefroid@myexcel.com

## NEW-YORK

**NEW YORK B & B :** 32,50 \$/pers., occ. dbles et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

## CARAÏBES

### COSTA RICA

**AUBERGE DU PÉLICAN:** Auberge de charme sur l'une des plus belles plages du Pacifique, recommandé par les guides (dont le guide Ulysse), nature, tranquillité. Tél.: 506-778-8105, fax: 506-779-9236. www.aubergepelican.com

**AUBERGE JEAN SÉVIGNY:** Vue sur la mer et les montagnes, piscine. La vie de Châleu. 45 \$ US occ. dbles, déjeuner inclus. www.haciendalors.com 450-838-6882.

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**AUBERGE LA CATALINA:** Une auberge authentique dans le cœur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur, forfait golf (5 parties / sem.) disponible à partir de 1799 \$. Info: (514) 388-0133. Internet: lacatalina.com

# Séjours choqués au Québec



**Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!**

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

## CANTONS DE L'EST

**LAKEVIEW INN:** \*\*\*\* Knowlton. Histoire... Romance... Élegance... Célébrez les Fêtes dans une des plus prestigieuses et romantiques auberges du Québec. Féerie de lumières blanches à l'extérieur et atmosphère époustouflante d'un Noël style victorien. Auberge Lakeview - lauréate du très convoité Grand Prix Tourisme Québec 2002. Construite en 1874, cette historique auberge victorienne meublée d'antiquités avec 28 chambres et studios avec bain tourbillon offre la splendeur et l'ambiance d'antan avec tout le confort moderne. Dînez aux chandeliers dans Sheffield's, notre romantique salle à manger et déjeunez dans Spencer's, un véritable Pub anglais ou joignez-vous à nous pour notre fameux brunch gastronomique du dimanche. Sur présentation de cette annonce, vous recevrez un certificat cadeau de 50 \$ applicable à un séjour de 2 nuits en P.A.M. L'offre se termine le 30 juin 2003. Information: (450) 243-6183. Réservations et pochette gratuite: 1 800 661-6183. Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90 et suivez les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview. 1 heure de Montréal.

## CENTRE-DU-QUÉBEC

**AUBERGE GODEFROY:** \*\*\*\* À 10 min. du centre-ville de Trois-Rivières. Forfaits Noël 129 \$ p.p. et Nouvel An 155 \$ p.p. o.d. Centre Amerispa, piscine int., ski de fond, etc. 1 800 361-1620. www.aubergegodefroy.com

## CHARLEVOIX

**AUBERGE DES FALAISES:** L'auberge est fermée jusqu'au mois d'avril prochain. Pour toute information ou pour offrir un certificat-cadeau, vous pouvez nous rejoindre entre 9 h 00 et 18 h 00 sur semaine au 1 800 386-3731, visitez notre site web à www.aubergedesfalaises.com pour nos forfaits d'été 2003.

**AUBERGE DES PEUPLIERS:** Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mainte fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. Découvrez nos nombreux forfaits sur notre site internet au www.aubergedespeupliers.com. Tarifs à partir de 90 \$/pers. en P.A.M. 1 888 282-3743

## LANAUDIÈRE

**L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE:** À 1 heure de MtL, découvrez le vrai sens de l'Évasion au Naturel. Détendez-vous, profitez d'un confort 4 étoiles, d'une cuisine digne de mention, d'un service de massothérapie hautement professionnel. Délasssez-vous à la piscine intérieure et quoi encore...! Le Temps des Fêtes arrive à grand pas. Pourquoi ne pas offrir un certificat cadeau! 1 800 363-8614, 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

## LAURENTIDES

**HÔTEL LA SAPINIÈRE:** \*\*\*\* La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com sapiniere@polyinter.com

**L'ESTÉREL CENTRE DE VILLÉGIATURE ET CONGRÈS:** \*\*\*\* À 1 h de MtL, sur les rives du Lac Dupuis, ce site unique vous offre l'occasion d'un séjour inoubliable. Activités sportives extérieures: ski de fond, patinoire, traîneaux à chiens, motoneige. Détente: Spa, piscine int. chauffée. Plaisir: fine cuisine. Forfaits disponibles. 1 888-ESTEREL www.esterel.com Courriel: info@esterel.com

## MAURICIE

**AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:** \*\*\*\* Pointe-du-Lac, à 10 min. de la ville, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

## MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE:** \*\*\*\* Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles 10 à 300 pers., fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Belloeil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. www.hostellerierivegauche.com

## RÉGION DE QUÉBEC

**AUBERGE LA CAMARINE:** Charmante auberge sur la Côte de Beauport, Tr-Rivières. 31 chambres tout confort, cuisine exceptionnelle. Forfaits Ski, Romance et Gastronomie disponibles. Chambres à partir de 52,50 \$ occ. dbles. Pour Noël, offrez un de nos certificats cadeaux de l'Auberge La Camarine. 1 800 567-3939. www.camarine.com

**AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:** Située à l'île d'Orléans, au cœur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 16 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensée. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 90 \$ p. pers. occ. dbles, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au www.canard-huppe.com



## SAINTE-ADÈLE

**À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:** Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Forfait sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne. Piscine int. chauffée, tourbillon géant, sauna. À proximité: pistes de ski alpin, de ski de fond, patinage, motoneige, traîneaux à chiens (sleigh rides). Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue/huiles essentielles, enveloppement d'algues/jargile. Cure anti-stress, dorlotage et anticellulite. Certificat cadeau disponible. À partir de 39,50 \$ déjeuner complet ou 59,50 \$ déj. et souper (p.p.o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaexcelsior.com / hotel@spaexcelsior.com

**CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES:** Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliant la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

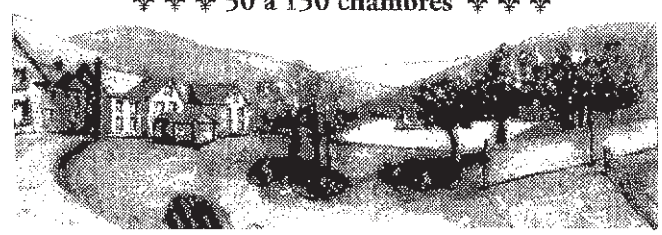
## SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

**MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA):** Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, envoi, algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

## SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

**CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD:** Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. www.soniaSPA.com

## Hôtels de Villégiature



## LAURENTIDES

**HÔTEL FAR HILLS:** Hôtel du sommet... un endroit exceptionnel pour le ski de fond. École de ski, piscine, sauna, tourbillon, massothérapie. Cuisine gastronomique, excellente cave à vin. Piano bar. Spécial de Noël: 22 au 27 déc. 545 \$ p.p. Forfait du Jour de l'An: 27 déc. au 1er jan. 720 \$ p.p. 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

## Réunis par nos différences

• partage  
• écoute  
• entraide

**la maison des amis à PLATEAU MONT-ROYAL**

CENTRE DE JOUR  
4395, ave Papineau,  
Montréal (Québec) H2H 1T7  
du lundi au samedi  
de 13h à 17h  
Téléphone: (514) 527-1344

«une vraie maison»

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## CANTONS DE L'EST

**AUBERGE HATLEY:** \*\*\*\*\* Relais & Châteaux et Relais Gourmands. Venez profiter des Fêtes à North Hatley et vous faire dorloter dans la seule auberge au Québec récipiendaire du prix 5 Diamants AAA /CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vins du Québec, sélection de plus de 1400 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon et /ou bain tourbillon. Forfaits des Fêtes encore disponibles. Pour faire plaisir... le Certificat Cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Rés.: 819-842-2451 ou 800 336-2451. www.aubergehatley.com

## CHARLEVOIX

**LA PINSONNIÈRE:** Table d'Or du Québec - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis de luxe au bord du St-Laurent. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: piscine int. et soins détente au Mini-Spa. Pour Noël... les certificats cadeaux sont tout indiqués. Formidables forfaits des fêtes. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

## LAURENTIDES

**HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE:** Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmands. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez un cadeau à un être cher, un souper ou un forfait. Participez à un stage de l'École des Chefs Relais Gourmands d'une durée de 3 ou 5 jours dans les cuisines de l'Eau à la Bouche. 450-229-2991 www.leaualabouche.com

## MONTÉRÉGIE

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:** Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hôtellerie de charme, au cœur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écoin de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands ports, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur lie privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet: www.lestroistilleuls.com

# Pour se mettre dans l'ambiance des Fêtes

MICHEL JULIEN  
collaboration spéciale

LA PÉRIODE des Fêtes est à nos portes et comme à tous les ans, le calendrier de décembre déborde de concerts de Noël, de spectacles, d'expositions et de toutes sortes d'événements spéciaux.

Les 17 et 18 décembre, l'Orchestre symphonique de Montréal propose son *Messie* de Handel à la basilique Notre-Dame. Aussi, Mario Pelchat, accompagné d'un orchestre symphonique et plus de 150 choristes, chante Noël à l'oratoire Saint-Joseph. Deux concerts sont à l'affiche : ce soir à 20 h et demain, à 15 h.

Sous le thème *La paix*, Marie Denise Pelletier, Jean-François Rivest et l'Orchestre symphonique de Laval présentent ses concerts de Noël. Des pièces de Corelli, de Handel, de Bach et de plusieurs autres seront interprétés par la chanteuse et l'OSL le 14 décembre à

Saint-Sauveur et le 15 décembre à Mont-Tremblant.

Ceux qui préfèrent les spectacles de cabaret apprécieront *La magie de Noël*, présenté jusqu'au 31 décembre par la troupe Paris Paris au Cabaret Box Office de Drummondville. Des airs de blues, de swing, de jazz et de pop s'ajoutent aux classiques de Noël lors de ce spectacle haut en couleur. À Montréal, on peut revivre un Noël traditionnel à la maison Sir Georges-Étienne Cartier de la rue Notre-Dame. Pour l'occasion, ce lieu historique prend les couleurs d'un Noël victorien qu'anime une équipe de comédiens. L'animation théâtrale est présentée les samedis et dimanches jusqu'à Noël. L'exposition peut être visitée tous les jours.

À Québec, c'est tout le Petit Champlain, la place Royale et le Vieux Port qui fêtent Noël. Lors de l'événement Québec Fête Noël, qui se tient jusqu'au 5 janvier 2003, un programme d'activités originales anime les lieux

et les rues de ces vieux quartiers de la capitale. La fête se déroule dans une ambiance traditionnelle et met en valeur la beauté et l'histoire de tout le secteur.

Au nord de Montréal, ce soir à 19 h, les rues de Saint-Eustache seront le théâtre d'une marche aux flambeaux. Le même soir, la bataille des Patriotes sera recrée par des comédiens dans les rues de la ville historique et sur le pavé de l'Église.

Dans les Cantons-de-l'Est, la localité de Sutton propose son Noël à la campagne. Jusqu'au 31 décembre, des promenades en traîneau, des lectures de contes, des concerts et des expositions d'artisanat sont présentés.

## Des expositions

Jusqu'au 5 janvier, le Musée des beaux-arts de Montréal présente son exposition d'arbres de Noël. Une trentaine d'arbres, décorés par des bénévoles d'associations et de groupes ethniques seront installés dans le hall d'accueil et dans la salle des miroirs du

pavillon Hornstein. Dans ce même pavillon, des chorales de la région de Montréal donneront des concerts tous les dimanches à 15 h, jusqu'au 22 décembre.

Le musée Pointe-à-Callière propose *Qui est le « vrai » père Noël ?*, jusqu'au 31 décembre. Chaque personnage rencontré au musée raconte que dans son pays, c'est lui qui apporte les cadeaux aux enfants sages... ou, parfois, les punitions aux petits désobéissants.

Le Planétarium de Montréal présente *Une aventure de Noël*, un spectacle interactif pour toute la famille. On peut y suivre Glaçon, le chef des lutins, qui recherche les enfants vivant sur d'autres planètes, afin qu'aucun ne soit oublié par le père Noël. Le spectacle est présenté à 10 h 30 les samedis et dimanches seulement jusqu'au 15 décembre, puis tous les jours du 21 au 24 décembre, du 26 au 31 décembre et du 2 au 5 janvier.

# Forfaits aventure

## AVENTURES CULTURELLES

**COURS D'ESPAGNOL:** Profitez de notre expertise pour connaître le Costa Rica, l'Équateur et le Honduras. Cours d'Espagnol, location d'auto et jeep, hébergement, etc. Info: 514-239-2637, ext: 1 888 400-2637 ou courriel: iris@rocler.qc.ca

## KAYAK

**GUADELOUPE:** 3 jours de kayak. Dodo en hamac sur îlets paradisiaques. 1 journée de rando et de canyoning. 1 journée d'initiation à la plongée sous-marine dans la réserve Cousteau. 7 jours. Dép 18 jan., 8 et 15 fév., 22 mars. 514-281-0799 www.karavanners.com

## MOTONEIGE

**MOTONEIGE AU SAGUENAY:** Réservez dès maintenant pour saison hivernale. Hébergement, déj. et souper: 82 \$/pers./jour occ. dble. Poss. location motoneige. Auberge du Lac Onatchiway, Non fumeur. 418-690-4034 (radio FM).

## PLEIN AIR

**DÉTOUR NATURE:** Ski de fond et raquette à chaque week-end. Vélo: Golfe du Mexique à Noël (27 déc. au 4 jan) et Cape Cod à Pâques. Chic Choc du 21 au 24 mars en ski ou raquette. Demandez le programme d'hiver: 514-271-6046 www.detournature.com

**FJORD DU SAGUENAY:** Activités autour du Parc: ski alpin, nordique, motoneige, pêche blanche, hébergement d'été et tables gourmandes. Petit-Saguenay, Anse-St-Jean et Rivière Éternité. www.fjordenhiver.com 1 877 272-5229.

**KARAVANIERS:** 55 destinations à travers le monde. Plus de 100 dép. par an. Rando, vélo, kayak, alpinisme. 7 à 32 j. 5 niveaux. Groupes de 8 à 12 pers. Vous portez votre sac de jour. www.karavanners.com 514-281-0799, 1 877 477-0799.

**PASSION AVENTURE:** Randonnée, Trek et Vélo pour tous! Nouvelle-Zélande, Killarney, mandjaro, Népal, Pérou, Costa Rica, Mt-Blanc, Pyrénées, Corse, Hollande, Alsace, Compostelle, Grand Canyon... 1 800 574-7472. www.passionaventure.com

## PLEIN AIR

**VÉLO CUBA:** Circuit Est (Santiago), 8 mars, 1 sem. 1499 \$ tout incl. Réunion d'info à Montréal (4 déc.). RSVP 514-982-3330 ou 1 888 691-0101. www.culturecuba.com Cliquez sur sports. Voyage Culture Cuba (permis du Québec) et Horizontes de Cuba.

## RANDONNÉE PÉDESTRE

**ÉGYPTE-SAHARA:** 10 jrs à dos de dromadaire (ou à pied) dans le Sahara (dunes et désert blanc) avec Bédouins. 3e sem: Visite de la vallée des rois ou de l'oasis berbère de Siwa. Dép. 30 nov, 11 jan, 1 fév, 15 ou 22 jrs. 514-281-0799. www.karavanners.com

**RANDONNÉES PLEIN AIR:** Ski de fond et raquette en montagne de 1 à 2 jours. Voyages 2003: Grand Canyon, Corse, Bretagne, Grèce, Rocheuses, St-Jacques-de-Compostelle, Île de Vancouver, Côte du Maine, Cape Cod... Demandez notre programme: 450-651-7317 www.randonnees-plein-air.com

**VALLÉE DE KATMANDOU:** Le Népal des petits villages, montagnes verdoyantes et enneigées de l'Himalaya. Peoples sherpa et newari. Safari aux éléphants. Niveau modéré. 22 jrs. Dép 8 mars. 514-281-0799. www.karavanners.com

## SKI ALPIN

**VAL D'ISÈRE - TIGNES:** Départ 14 - 22 février incluant: Vol + hébergement ½ pension, transfert + taxes. Avec accompagnateur: 1662 \$ par personne occ. double ou quad. Sans frais: 1 888 576-4511. www.voyages5continents.com

## SKI DE RANDONNÉE

**PARC NATIONAL DU MONT-MÉGANTIC:** 75 km de sentiers en altitude, de la neige aux étoiles. Ski de fond: 7,50 \$/adulte, raquettes: 3,50 \$/adulte. Hébergement en refuges et tentes de prospecteurs: 27,50 \$/adulte. Surveillez nos forfaits hébergement! 1 866 888-2941. www.parcquebec.com

## VÉLO

**VOYAGES À VÉLO:** Une semaine à rouler sous le soleil de Cuba avec les Voyages du Tour de l'île, les spécialistes du voyage à vélo. Deux circuits: Pinar del Rio et Oriente. Départs en février et en mars. À partir de 1725 \$ par personne. (514) 521-VELO (8356) ou 1 800 567-VELO. www.velo.qc.ca

## VOILE

**AGENCE NAVTOURS:** Le plus grand choix de voiliers pour croisières, école de voile et location sans équipage. Destinations: Bahamas, Îles Vierges, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Cuba, Honduras, Grèce et Polynésie. Vacances en Péniches sur les canaux d'Europe. Internet: http://navtours.com (514) 382-4445 ou 1 800 326-6604.

**CENTRE MARIN DES BLANCHONS:** À partir de mi-décembre, stage de voile aux Antilles: Martinique, Guadeloupe, Grenadines à 650 \$/pers./sem. pour 7 ou 14 jours. www.blanchons.qc.ca 1 800 665-5041.

**DAMACHA VOILE CROISIÈRE:** À Cuba, stage-croisière sur un voilier confortable de 40', 750 \$/pers./sem. Forfaits de 1 ou 2 sem. École depuis 1979. Homologuée FVQ/ACY. 514-278-5355, 1 866 278-5355. www.damacha.qc.ca

**LOCATION SIBEL INC.:** Sera cet hiver dans les Îles Vierges Britanniques à Tortola, Bénéteau Océanis 383 (1997) pouvant accueillir 4 personnes. Pour plus d'informations 450-9631777 ou Internet: http://pages.infinit.net/mirage35

**VOILE ABORDABLE:** Croisières en flottille et en privé aux Antilles: Îles Vierges, St-Martin, Guadeloupe, Martinique, Grenadines, etc. Sur voiliers récents, confortables de 35' à 60'. Activités: apnée, plongée, excursions, etc. 514-990-1994. www.voile.org

## VOYAGES AVENTURE

**CLUB VOYAGES DU PLATEAU:** Plongée avec les requins en Australie janvier 2003. Cuba en camping car 2 départs en 2003. Chine charmante mars 2003. Écotourisme jungle de Bornéo mai 2003. Péniche au fil de l'eau été 2003. Autotours en Tunisie 3 départs. Info pour présentations 514-521-3320 ou 514-824-3320.

# Chalets et condos

## CANTONS DE L'EST

**AUBERGE BROMONT:** Une belle alternative au condo! Chambres d'hôtel équipées avec frigo-minibar, cafetière et micro-onde disponibles à 45 \$/nuit, location pour la saison (week-ends et congés, 44 nuitées), 1 888 BROMONT.

**DOMAINE BELLE-VUE:** À Sutton, choix de chalets, décor rustique, tout équipés avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 10 minutes des pistes de ski. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736, (450) 538-4424.

**LA PENTE DOUCE:** Joli Motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont-Orford. Forfaits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec cuisinettes tout équipées. 4 jours/3 nuits à 179 \$/2 pers. Vos hôtes, Brigitte et Guy, Magog-Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

**PLACE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC:** Magog. À 5 minutes du Mont Orford, luxueux condos entièrement équipés face au lac Memphrémagog. 1 à 2 c.c., 1 à 2 s. de bains, foyer, certains avec mezzanine et toit cathédrale. Grand balcon face au lac. Sur place, sentiers pédestres, entier glacé et à proximité des 3 plus grandes stations de ski dans l'Est: Orford, Owl's Head et Sutton. Location 3 jours et plus. 1 800 567-2727.

## CHARLEVOIX

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.:** \*\*\* Location touristique de chalets et condos. Ristrique. Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loisirs.

**LE VERSANT DU MASSIF:** À 5 min. des pentes avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets équipés pour 2 à 30 pers. Jacuzzi, massothérapie, service de navette. Forfait ski. www.leversantdumassif.com 1 877 632-8575.

## LANAUDIÈRE

**CHALET DE LA BOISSIÈRE:** Magnifique chalet sur le bord du lac, calme, confort assuré à 10 min. de St-Gabriel de Brandon, 7 pers., tout inclus à la semaine. 450-835-5091. tphilippe@hotmail.com www.info-kit.com/boissiere

**CHALET D'ÉMÉLIE:** St-Alphonse-Rodriguez, lac Pierre, chalets confortables, 2, 3 c.c., foyer, domaine de 80 hectares (sentiers de ski rand., patinage). À prox.: ski alpin, glissades, motoneiges. www.chalets-emelie.com 450-883-1550, 514-214-1550.

**CHALET DES PINS:** À Rawdon, 3 tre de Mtl. Méorable séjour dans le confort d'un chalet de qual. sup., foyer, b. tourb., cuisine. Site enchanteur révé pour la détente, ski, glissade, sentiers et + à prox. (450) 834-3401, www.chaletsdespins.com

**CHALET ST-DAMIAN:** À côté de St-Gabriel de Brandon, grand chalet confortable, tout équipé, 3 c.c. Grand domaine privé au sommet d'une montagne. Activités sur place et à proximité. Sophie et Paul (450) 753-6375 ou (450) 753-6305.

## LAURENTIDES

**À L'AUBERGE LA CALÈCHE:** Noël ou Jr de l'An 1912 \$ + tx (8 adultes), suppl. pers. add. incl. 4 nuits, 12 repas, cert. cadeau 50 \$, réveil, carrieole, tour de région. 2 chalets face au Lac des Sables 8 à 15 pers. 4 c.c., 2 sdb, foyer, télé offrant Formule Club: animation, spectacles, repas à l'auberge, héberg., à 2 pas du bâtiment principal. Intimité avec confort hôtelier. 1 800 567-6700 www.aubergelacaleche.com

**À TREMBLANT CONDO:** Domaine les Manoirs, 2 chambres, mezzanine, 2 salles de bain, foyer, 2 minutes des pentes. Plusieurs forfaits disponibles, congé scolaire. Marc: 450-621-1414.

**CHALET CHANTECLAIR:** Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 chambres. Bord de l'eau ou en montagne. Saunas, tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Louez 2 jours, 3ième nuit gratuite. Mtl.: 514-990-3330, 619-326-5922 ext. 1 ou www.chalets.ca

**DOMAINE ST-GUILLAUME:** St-Donat, chalet bord de l'eau, cuisine équipée, bain, tourbillon, salon, foyer, tél., tv satellite. Condo vue sur le lac, 3 chambres et 3 salles de bain, salon avec foyer, cuisine. Sentiers motoneige et ski de fond. Rabais ski alpin. Dépliant: 819-424-5376. Visitez notre site au www.st-guillaume.com

**DOMAINE STE-AGATHE:** Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavaois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

**HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT:** Luxueux condos dans village historique de Mont Tremblant, 1, 2, 3 chambres, cuisine complète et foyer. Près de toutes les activités. Forfait ski. Navette à la montagne. Info et rés.: 1 866 465-2665 Mtl: 450-465-0580. www.hebergementmonttreblant.com

**INTERCLUB DES LAURENTIDES:** Hôtel et Sport Forfait de ski. Accès au centre de conditionnement physique, 6 terrains de tennis int., sauna, bronzage, bistro. Hébergement avec sans cuisinette. À 5 min. des centres de ski de la Vallée de St-Sauveur. www.interclublaurentides.com (450) 227-7875, 1 800 474-7875.

**LA FAÏTIÈRE:** Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs hiver 02-03 à partir de 450 \$/sem, 900 \$/mois, 3200 \$/saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

**LE CHANTECLAIR:** À Ste-Adèle, sur le site de l'hôtel Le Chanteclair, hébergement dans des chalets rustiques de 3 à 10 chambres avec cuisinette et foyer. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar et activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, Nautilus. Aussi disponible sur place (\$) : Ski Chanteclair, spa, centre équestre. Réservez un chalet du lundi au vendredi et profitez d'un rabais de 50% sur les billets réguliers de Ski Chanteclair! (selon conditions). À 45 minutes au nord de Montréal, Autoroute des Laurentides, 15 nord, sortie 67. Réservation ou info: 1 888 916-1616.

## LAURENTIDES

**LES CHALET DE L'ALPINE INN:** Plusieurs charmants chalets de montagne en bois rond authentique munis de foyer et cuisine complète, certains encore disponibles avec bain tourbillon. Plusieurs forfaits avantageux. Visitez notre site web et album photo au www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

**LES SUITES TREMBLANT:** Débutez la saison en beauté et sans tracas, on s'occupe de tout, incluant une chambre d'hôtel aux Suites Tremblant avec billets de ski. Célébrez le début de la saison de ski à Tremblant, le centre de villégiature #1 dans l'est de l'Amérique du Nord. À partir de 85 \$/pers./nuit, occ. double, valide du 1er au 25 déc. 2002. Certaines conditions s'appliquent. www.les suites-tremblant.com 1 888 857-8170.

**MANOIR ALPINE:** Wow! Les Fêtes à prix imbattable: Noël ou Jr de l'An 1912 \$ + tx (8 adultes), suppl. pers. add. incl. 4 nuits, 12 repas, cert. cadeau 50 \$, réveil, carrieole, tour de région, du jamais vu! 2 chalets 8 à 15 personnes, 4 c.c., 2sdb, foyer, télé offrant Formule Club: animation, spectacles, repas au Manoir, héberg., à 2 pas du bâtiment principal. Intimité avec confort hôtelier. 1 866 667-6700. www.manoiralpine.com

**MIRAMONT SUR LE LAC:** \*\*\* Un trésor caché dans les Laurentides, à seulement 1 hre de Mtl! Superbe domaine, bord de lac, l'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. Chalets, condos ou suites, équipés de foyer, tourbillon déj. Forfait "Symphonie Automnale" à partir de 59 \$ p.p. p.j. occ. dble, incl. 2 petits déj. et 2 soupers p.p., 2 nuits minimum sur semaine. Certificat cadeau disponible. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine gastronomique. Musicien le samedi soir. Salle de convention pour congrès, réceptions. Activités: piscine intérieure chauffée, tourbillon, saunas. Réservez au 1 800 567-6707 ou 819-327-3330. www.mira-mont.com St-Adolphe d'Howard (Qc).

**MONT TREMBLANT B & B ET CONDOS:** 3 km de la station. Au coeur du village Mt Tremblant, navette à la porte, proximité de resto, épicerie, piste de ski de fond, motoneige, patin. 1 888 429-4267.

## MAURICIE

**DOMAINE DU LAC JACKSON:** \*\*\*\* "Là où la nature impose son rythme..." Chalets et semi-détachés tout équipés, foyer, bain tourbillon, terrasse avec vue sur lac. Pêche saisonnière, randonnée pédestre, raquette, ski de randonnée, sports de glisse, patinoire, traîneau à chiens. www.domaine-jackson.qc.ca 819-532-3377

## QUÉBEC

**AUBERGE DU MAS DES ÉQUERRES:** \*\*\* Valcartier. 30 min. de Qué., milieu rural unique, près de tout. Visitez www.auxancienscanadiens.qc.ca/gite.html ou 1 877 844-2424 pour chalet, condos, suites.

**CONDO LE SCANDINAVE:** 1 km du Mt Ste-Anne et 30 min. du Massif studios, maisons 2 et 3 ch., tout équipés. Salle d'exercice, sauna, billard. Forfait ski disponible. 1 800 995-3006. www.lescandinave.com

**GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE:** Au pied du Mont Ste-Anne. 2 à 9 ch., 2 à 7 s. de bain, groupes de 6 à 36 pers./chalet. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison: www.chalets-village.qc.ca

**LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER:** \*\*\*\* Location touristique, affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

**LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE:** À 30 minutes du Vieux-Québec, directement au pied des pentes, condominiums pour 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur. Forfait ski Première Neige à partir de 165 \$ p.p. occ. dble. Réservez tôt pour un Noël à la montagne. 1 888 827-2010 ou www.villagetouristique.com

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** Condos 2 chambres. Piscine int., foyer. À partir de 205 \$/2 nts/condo selon période. Rabais sur 3 jrs et + et 10% sur réserv. 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854. www.lesrepères.qc.ca

## ÉTATS-UNIS

### FLORIDE

**POMPANO BEACH /FLORANADA CONDOS:** 20 unités modernes, tout équipés, 700 pieds de mer, piscine chauffée, très privé. B.B.Q., shuffleboard, femme de ménage. Parloons français, gérant sur place. www.floranadacusa.com 1-954-781-9885.

### EUROPE

### FRANCE

**ABC DE MONTMARTRE, PARIS:** Appartement privé tout équipé, personne seule 550 \$/sem., 2 à 4 pers. 900 \$/sem., mois ou année + ménage 100 \$. Clés à Montréal. 514-342-0138.

**À PARIS 2e ARR.:** Près du Louvre dans quartier piétonnier, québécoise loue studio 40 mètres c., renové, très éclairé, tout équipé. À proximité de tous services. 2 à 4 pers. 700 \$ et + /sem. Accueil personnalisé. 514-767-5356 ou www.apartparis.com

**À PARIS:** À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2/12) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

**PARIS ET BRETAGNE SUD:** 11e arr., appart. chaleureux et bien équipé. Court et long séjour. À partir de 400 \$ CAN /sem. Bretagne sud (climat doux l'hiver), maison près mer. Internet: www.dansparis.com ou 514-354-3123.

## FRANCE

**VIVEZ LA VRAIE FRANCE:** Louez 1, 2, 3 maisons. Infos et réserv.: www.nosmaisons.com À partir de seulement 299 \$/sem./maison. Dispo. immédiate. Claire Galarneau Club Aventure Voyages Qc 418-455-4331, 1 800 361-9043.

## ITALIE

**ITALIE:** On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie. Toscana, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardegna, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

## CARAÏBES

### CUBA

**HAVANE, VARADERO, TRINIDAD:** Longs séjours 2 sem. min., apt. 1, 2, 3 chambres à partir de 20 \$ CAN /jour /personne + vol. Possibilité auto et transfert. Contactez Robert au 514-820-6261. cubaenliberte@aol.com

## COSTA RICA

**ESTERILLOS ESTE:** Couple québécois loue le 2ième de leur maison sur la magnifique plage d'Esterillos Este entre Jaco et Quepos. 2 ch., cuisine, salon. Semaine, mois. Info: Michel et Diane lapuestadelsol@hotmail.com

**VILLAS EL BOSQUE:** Playa Tortuga. Chambres avec petit déjeuner, aussi villas avec piscine pour 1 à 4 personnes. Piscine, sentier pour la plage. Français au 514-381-5200. fmbegin@biz.videotron.ca www.villaselebosque.com

**VILLAS LAS FLORES:** Villas à Parrita, sur le bord de la mer, très tranquille, tout équipé, pour 2 à 6 personnes, piscine. Servons déjeuner sur commande et 1 souper par semaine. À 24 km de Quepos et 42 km de Jaco Beach. (450) 659-9313.

## GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MARTEEN / STE-LUCIE / ST-BARTHELEMY

**GUADELOUPE:** Appartements tout équipés à Deshaies. Près belle plage. 2 à 4 personnes, 550 \$/semaine et + (déc. à avril), 450 \$/semaine et + (mai à nov.). Autres possibilités de location à Ste-Anne /St-François. www.gescanintl.com (450) 474-3062.

**GUADELOUPE:** Près de la mer, luxueux bungalows tout équipés avec piscines. Plages, centre-ville et golf à moins de 5 min. de marche. Pour 1 à 4 pers. à partir de 750 \$/sem. Transport de l'aéroport au site aussi disponible. 450-641-1747 www.guadeloupe.cjb.net

## MEXIQUE

**CANCUN:** Condos avec cuisines équipées dans zone hôtelière. Directement sur la plage Mer des Caraïbes. À 10 min. du centre-ville. Piscine, bar-restaurant, court de tennis. À partir de 225 \$ US /semaine. Tél.: (450) 443-6299. Même no fax. (Demandez Micheline).

**PUERTO VALLARTA:** Appartements à louer, 1 ou 2 chambres. Bord de mer, piscine. Représentant sur place. Aussi appartements aux Saintes (Guadeloupe). Forfaits sur mesure. Spéciaux d'hiver. Info: (514) 273-4340 ou (514) 824-6448

## RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**À CABARETE:** Au coeur de Cabarete, appart. 2 ½, 3 ½, à 2 min. de marché de la plage, 30 secondes du supermarché, sécurité, literie et service français/anglais inclus. 200 \$ CAN /sem. et 50 \$ CAN /enfant. Voyages Aero Club, Stéphane: 514-284-0044.

**MAISON:** À Cabarete, très privé, directement sur la plage,

# Trait d'union



Pour faire connaissance

cyberpresse.ca

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone

1 900 451-7111

## FEMME CHERCHE HOMME

### ÉLÉGANTE PROFESSIONNELLE, JEUNE SOAINE

5'4", poids prop, spirituelle, romantique, n-fum, aime rire, nature, oiseaux, ciné, théâtre, cherche H avec qui partager une relation harmonieuse 21756

### FEMME IMPARFAITE CHERCHE H IMPARFAIT

Dans la 40aine, professionnelle, avec une soif de vivre, d'apprendre et de découvrir, cherche alter ego 21822

### PROFESSIONNELLE DE LA SANTÉ

42 ans, mince, sans enfants, n-fum, fidèle et raffinée, désire rencontrer H entre 38-44 ans, 6', professionnel, ambitieux, sportif 21448

### BELLE, SINCÈRE ET VRAIE, MONTRÉGIE

Élégante de 5'8", mince, n-fum, douce, respectueuse, altruiste, spirituelle, cherche H de qualité, bon, doux, patient, respectueux, de 45 ans et plus 21823

### DE SHERBOOKE, PSYCHÉ CHERCHE ÉROS

60 ans, 5'5", 150 lb, n-fum, cherche H n-fum, sensible, compréhensif, viril, disponible, ayant fait une certaine démarche personnelle et spirituelle 15150

### HOMME CULTIVÉ RECHERCHÉ

Heureuse 50aine, vx verts, poids prop, cultivée, dynamique, épiciurienne, apprécie les échanges et les arts, cherche H pour partager passion et loisirs 21813

### SÉRIEUSE ET RIEUSE

Bonne vivante, sociable, enthousiaste, élégante, mince, 50 ans, cherche un bel homme distingué, libre, pour partager sagement le plaisir de vivre 21835

### AVEC RESPECT ET HARMONIE

Rive-Sud, Josée, 34 ans, 5'8", 150 lb, aime le ciné, marche, restos, cherche H de 5'10" et plus, sensible, actif, responsable, pour relation amoureuse 21797

### PASSIONNÉE, SENSUELLE ET SIMPLE

Franka, 46 ans, 5'6", 138 lb, chev blonds, vx pers, vraie et authentique, aime les sorties mondaines, cherche H pour partager des belles sorties 21837

### CANTON DE L'EST

Professionnelle, 5'4", bien mise, désire rencontrer un homme blanc, fin 50aine, début 60aine, de 5'10" et plus, n-fum, pour relation amicale et plus 21839

### FEMME DE TÊTE ET DE COEUR

Dynamique, pas banale, dans la 50aine, très sélective, 5'9", cherche un complice de 60 ans et moins, d'environ 6', prêt à construire une belle relation 21692

### RETRAITÉE, BELLE ÉNERGIE

Fin 60aine, 5'3", chev blonds, poids santé, n-fum, aime la nature, arts, loisirs, ciné, échanges culturels, cherche un copain de Montréal 21750

### SIMPLE, AGRÉABLE ET DYNAMIQUE

N-fumeuse, mince, cherche compagnon de 60-65 ans, aimant les arts, opéra et les vraies valeurs 20958

### FEMME HEUREUSE PAS COMPLIQUÉE

5'5", 5'6", 120 lb, n-fum, jolie, d'allure jeune, féminine, dynamique, indépendante, cherche H libre, de qualité, de 5'10" et plus, poids santé 21847

### DÉBUT SOAINE

Beau coeur, beau corps, bel esprit, d'allure jeune, 5'5", blonde, n-fum, simple, naturelle, cherche professionnel tendre, franc, but : long terme 18425

### POUR UNE BELLE COMPLICTION

Professionnelle, 54 ans, d'allure jeune, naturelle, 5'3", 110 lb, cherche complice de son âge, de Laval ou Montréal, pour relation amicale au début 21694

### BAS SAINT-LAURENT

Brunette aux vx verts, fin 50aine, aime la nature, marche, aimerait rencontrer cherche H tendre, n-fumeur 21616

### AUTHENTICITÉ ET AUTONOMIE

5'5", 132 lb, 45 ans, n-fum, professionnelle active, aime la musique, piano, cherche H ouvert d'esprit, curieux, enclin à la communication 21857

### LE GOÛT DU BONHEUR

Professionnelle en grande forme, 62 ans, d'allure jeune, intelligente, humaine, espiègle, cherche complice heureux de 55 ans et plus, jeune de coeur 21806

### ÉCOUTER AZNAVOUR DANS TES BRAS

Jolie blonde dans la 50aine, 5'6", 138 lb, cherche H grand et passionné, sens de l'humour, mi sportif, mi intello, aimant la nature et les voyages 21757

### REGARD VERS L'AVENIR

41 ans, 5'3", cherche H équilibré, un peu taquin, heureux, de 50 ans et moins, de la Rive-Sud ou Montréal 21475

### POUR SAVOURER LE MOMENT PRÉSENT

40aine, 5'5", poids santé, n-fum, aime les randonnées pédestres, cherche un compagnon de vie authentique, responsable, bien dans sa peau 21796

### DE LA RIVE-SUD DE MONTRÉAL

Josée, 34 ans, 5'7", cherche H de 5'10" et plus, sensible et enthousiaste, sensible, responsable et travaillant, pour développer une belle relation amoureuse 21794

### POUR RELATION AMOUREUSE ET HARMONIEUSE

Rachelle, 52 ans, 5', poids prop, d'allure jeune, aime le plein air, spontanée et affectueuse, aime rire, cherche H positif et n-fum 21798

### PRÉFÈRE LES ACTIVITÉS CULTURELLES

Fin 40aine, chev blonds, mince, 5'4", habite Montréal, autonome et sans enfants, cherche H fin, entre 47-58 ans, avec affinités, vivants, partager des loisirs 21559

### BALANCE

50aine, 5'1", poids santé, active, généreuse et honnête, jeune d'allure et de coeur, cherche un compagnon avec affinités, pour relation stable 21804

### FEMME DE VILLE, FEMME DES CHAMPS

Aime explorer, goûter et fumer, désire rencontrer un homme dans la 50aine, riche, tolérant et confiant, pour 1h, 180 jours ou plus 21805

### PROFESSIONNELLE

Chev blonds, vx bleus, douce, souriante, communicative et sensuelle, cherche H mince, universitaire, grand, pour relation sensuelle 21807

### MONOPARENTALE ET AUTONOME

42 ans, 5'3", chev blonds, vx bleus, poids prop, cherche H autonome, aimant dialoguer, activités culturelles et sportives 21810

### UNE PASSIONNÉE DE LA VIE

Jeune retraitée de 59 ans, jolie, 5'4", 130 lb, cherche H de 57-38 ans, chaleureux, sincère, cultivé, aimant la nature, voyages et indépendant financièrement 21262

### VIENS FRAPPER À MA PORTE

54 ans, style Renard, de belle app, libre, souriante, autonome, cherche H de 5'10" et plus, n-fum, de belle app, distingué, pour une histoire d'amour 21814

### JOLIE BLONDE

Regard azur, 48 ans, 5'4", passionnée mais contenue, fervente de Bach, ouïe dans la danse, le ski, cherche H galant, serein, n-fum, de 45-50 ans 21815

### CAMPAGNE, RANDONNÉE, PLEIN AIR

54 ans, 5'2", poids santé, n-fum, professionnelle retraitée, simple, cherche H 55 ans, de 5'7" et plus, poids santé, bon, doux, pour relation saine 14964

### LIASON INTÉRESSANTE

5'11", 115 lb, éduquée, jolte, bilingue, libre d'esprit, flexible, cherche H entre 50-65 ans, pour une liaison intéressante et amusante 21817

### BELLE PROFESSIONNELLE, 44 ANS

5'7", mince, séduisante, sportive, cultivée, aimerait partager belle complicité avec grand et bel homme mature, à l'aise, raffiné et romantique 21827

### FEMME D'AFFAIRES

5'6", 130 lb, 51 ans, chev blonds, vx bruns, aime la lecture, activités culturelles, cherche H libre, intègre, pour une relation stable et durable 21818

### NOËL, BIEN ACCOMPAGNÉE

Professionnelle, 45 ans, sans enfants, n-fum, 5', active, cherche skieur universitaire, libre, à fin, financièrement, pour une relation fiante 21819

### UN BEAU BRIN DE FEMME

Grande blonde, vx bleus, bien prop, 41 ans, intelligente de coeur et d'esprit, cherche H dans la 40aine, de plus de 6', brillant, libre, avec qui vivre de belles parenthèses 21780

### GRANDE, MINCE ET SENSUELLE

D'apparence agréable, mitrès culturels, cherche H d'environ 60aine, pour balades dans la nature, sorties et amitié à développer 21748

## GRANDE VOYAGEUSE ET AMOUREUSE DE LA VIE

Jolie châtaîne de 63 ans, 5'9", sportive, aime le ski de fond, cherche H autonome financièrement, avec affinités 21747

## PARTENARIALE DE DANSE

Mince, intelligente, enthousiasme, cherche H libre de 5'10" et plus, élégant, distingué, d'allure jeune, intermédiaire ou avancé, d'un maximum de 53 ans 21755

## PROFESSIONNELLE

53 ans, 5'4", séduisante, qualités de coeur et d'esprit, aime les arts, nature, gastronomie, l'humour, cherche H évolué, pour complicité et amour 21757

## PROFESSIONNELLE ET SPORTIVE

43 ans, n-fum, sans enfants, cherche H de 38-45 ans, universitaire et sportif, n-fum, sans enfants, pour relation stable 21761

## BELLE FEMME, SIMPLE ET VRAIE

50 ans, douce et intense, désire rencontrer H de 5'9" et plus, professionnel ou homme d'affaires, n-fum, autonome et authentique 21762

## CANTONS DE L'EST

53 ans, 5'4", 135 lb, sportive, dynamique, bohème, désire rencontrer un compagnon pour partager les plaisirs du ski alpin, voile, tennis et voyages 21763

## À 65 ANS, CROIRE EN L'AMOUR, EST-CE NAIF

Le rêve drôle, romantique, raffiné, autonome, grand voyageur, et pourquoi pas, riche et en santé ? 21061

## FEMME DE 43 ANS

5'5", poids prop, créative, aime relever des défis, aime la randonnée, raquette, ciné, cherche H 40-48 ans, d'apparence soignée, capable d'engagement 21059

## 39 ANS

5'8", chev blonds, vx bleus, célibataire, n-fum, sans enfants, jolie, cherche H de 6' et plus, universitaire, cultivé, sophistiqué, sportif, à l'aise financièrement 15101

## 48 ANS

5'5", 128 lb, jolte, distinguée, sélective, autonome, cherche H aux vx yeux, entre 45-50 ans, de 5'9" et plus, n-fum, pour cuisiner, rire et profiter de la vie 21775

## POUR RELATION AMOUREUSE

Professionnelle de la Rive-Sud, 50aine, de belle app, 5'4", aime les voyages et le golf, cherche H 55-65 ans, pour amitié et amour 21777

## 43 ANS NE LES PARRAISANT PAS

Chev châtaîns, vx pers, 5'2", 95 lb, célibataire, sans enfants, n-fum, aime le théâtre, ciné, sport, cherche H tendre, sincère, sens de l'humour, patient 15441

## FEMME RIEUSE ET PRESQUE PAS COMPLIQUÉE

Imagine H dans la 40aine, curieux, allumé, pour rire, manger, voyager, s'embrasser, ne rien faire et tout le reste 21691

## FEMME DE 60 ANS

Passionnée des belles et bonnes choses, 5'4", un peu rondelette, cherche homme de coeur, jeune 60aine, de 5'9" et plus, aimant le ciné, livres 21690

## BELLE AUX YEUX VERTS, CHEV ROUX

44 ans, 5'5", 155 lb, n-fum, professionnelle, Laval/Ouest, aime les arts, cherche H passé réglé, bien dans sa peau, calme, pour relation à deux 21697

## AUTONOME, RETRAITÉE ET SÛR

60 ans, grande, 140 lb, fière, coquette et active, cherche H avec affinités, de la Rive-Sud seulement 21494

## SOURIANTE CÉLIBATAIRE

40aine, chev et vx bruns, 5'5", poids prop, cherche H de 40-50 ans, sens de l'humour, stable, chateureux 21709

## COEUR À TOUT

Professionnelle dans la mi50aine, de formation universitaire, n-fum, mince, cherche H dans la 50aine, rempli d'atout 21719

## FEMME DE POLYMERE, AVEC UN BEAU SOURIRE

Dame fin 50aine, 5'11", 125 lb, de belle app, cherche un complice capable de douces fous, d'aventures à deux, mi 50aine, début 60aine, n-fum, libre 21679

## 49 ANS

Mince, vx bleus, jolie, joie de vivre, cherche ange mince, aimant la paix, voyages, films, ayant besoin de vivre au bord de l'eau 21730

## JEUNE FEMME DE 60 ANS

Chev courts, vx pers, aime danser, ciné, nature, cherche H 5'8", entre 50-55 ans, n-fum, sain de corps et d'esprit, pour sorties sérieuses 21347

## JOLIE FEMME MATURE, HEUREUSE, DÉBUT SOAINE

Belle professionnelle, aime le plein air, bonne bouffe, cherche H sincère, honnête et authentique, en bonne santé, pour relation durable 21736

## FEMME DE 40 ANS

5'3", mince, a un enfant, sportive et intellectuelle, fonctionnaire professionnelle, cherche beau bonhomme prêt à s'impliquer 21737

## ÂME CHALEUREUSE, CRÉATIVE ET CHARMANTE

Fantaisiste et cultivée, fin 40aine, d'allure jeune, désire rencontrer un homme fin 40aine, ouvert d'esprit, pour rencontres riches d'humour et d'amour 21667

## ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT!

Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'union » en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par annonce, maximum de 4 lignes par annonce.

## REPONDEZ AUX ANNONCES.

Option 1 : par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;

2. Composez le 1 900 451-7111;

3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Option 2 : Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale;

2. Composez le (514) 761-7111;

3. Suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces. Ne oubliez pas que votre message est la clef de vos rencontres. Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surfoyez, laissez votre numéro de téléphone.

## RECUPÉREZ VOS MESSAGES.

Étape 1: Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages

1. Composez le (514) 761-7111;

2. Entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;

3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus.

Étape 2: Recupérez vos messages. Par le 1 900 451-7111

1. Composez le 1 900 451-7111;

2. Sélectionnez l'option 2;

3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

Avec votre bloc de temps

1. Composez le (514) 761-7111;

2. Dans le menu principal, sélectionnez l'option 2;

3. Suivez les instructions pour récupérer vos messages.

Obtenez votre bloc de temps... Économisez 27% (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

## NOTEZ BIEN.

Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24 h/24, jours sur 7. Téléphone Touch-Tone 18 ans ou plus.

## ROMANTIQUE AUX YEUX BLEUS

Libre, de belle app, aime la vie, musique, danse, voyages, marche, cherche H de 58-68 ans, de belle app, n-fum, avec affinités 21676

## ÉLÉGANTE, SINCÈRE ET AFFECTUEUSE

55 ans, 5'6", poids santé, chev blonds, vx bleus, sociable, romantique, cherche un grand bonhomme de 5'10" et plus, jeune de coeur, pour relation stable 21684

## JOLIE NOIRE DE 48 ANS

Jeune de coeur et d'esprit, 5'3", 130 lb, athlétique, cherche H cultivé, passionné, n-fum, de 42-48 ans, pour relation stable 21685

## 49 ANS, CHEV AUBURN, POIDS PROP, N-FUM, CHERCHE H LIBRE, SENS DE L'HUMOUR, INTELLIGENT, SENSUEL, FIÈRE, N-FUM

France, 49 ans, chev auburn, poids prop, n-fum, cherche H libre, sens de l'humour, intelligent, sensuel, fier, n-fum 21633

## PROFESSIONNELLE EN SCIENCES HUMAINES

40 ans, aime la lecture, l'histoire, les chiens, recherche européen n-fum, de préférence de langue allemande, entre 38-45 ans 21686

## 52 ANS

Grande, mince, allure jeune, recherche compagnon dynamique, libre, calme, aimant la nature, animaux, arts, qui prend le temps de vivre 21689

## RETRAITÉE AIMANT LA VIE

58 ans, veuve, dynamique, sens de l'humour, aime les arts et voyages, recherche compagnon entre 50-65 ans, n-fum, pour activités, amitié 21658

## 44 ANS

5'7", 135 lb, chev bruns, vx verts, Rive-Sud, dynamique, spontanée, sans enfants mais n'y est pas allergique, aime la randonnée, cherche H pas pantoufflard, aimant jouer dehors 21632

## VOUS VOULEZ SAVOIR QUI JE SUIS!

Femme de Laval, 36 ans, app agréable, 5'11", 108 lb, chev bruns, vx bruns, aime ciné, sports nautiques, loisirs, cherche H 35-42 ans, pour amour, culture, michele35 321243

## FEMME SIMPLE DE 37 ANS

Femme de Montréal-Nord, 37 ans, 5'5", 161 lb, chev bruns, vx bruns, aime arts et culture, ciné, musique, cherche H 25-40 ans, pour amitié, culture, brit630 559142

## ANNONCE DE LA SEMAINE

### FRANÇAISE SPORTIVE, DOUCE ET SOURIANTE

40aine, n-fumeuse, un peu bohème, drôle, douce, cherche un jeune homme dans la 40aine, aimant le sport, la cuisine, pour s'oublier au coeur de l'hiver 21

# Le Rijksmuseum d'Amsterdam ouvre une dépendance à Schiphol

Agence France-Presse

AMSTERDAM-SCHIPHOL— Avec l'ouverture d'une dépendance du Rijksmuseum, le célèbre musée d'Amsterdam, la zone de transit de l'aéroport de Schiphol offre depuis lundi aux voyageurs une autre distraction que les traditionnelles visites aux magasins hors taxes et l'achat d'alcools et de cigarettes. Cette dépendance du Rijksmuseum dévient le premier musée permanent installé

dans un terminal d'aéroport, assurent les initiateurs du projet.

Les 10 oeuvres exposées, des toiles de maîtres hollandais du 17<sup>e</sup> siècle, appelées à être régulièrement renouvelées, donneront aux visiteurs un aperçu de l'âge d'or de la peinture des Pays-Bas.

Dans les semaines à venir, le public de l'aéroport pourra notamment admirer un portrait que Rembrandt a fait de sa femme, Saskia, une scène de patinage de Barent

Avercamp, un paysage de Jacob van Ruisdael ou encore une nature morte d'Abraham Mignon.

L'annexe contient également un portrait par Ferdinand Bol, ou encore *une Femme avec enfant dans une cave*, scène pleine de sérénité de Pieter De Hooch qui contraste avec la toile voisine, représentation d'une joyeuse beuverie dans une taverne, réalisée par Jan Steen.

En dépit des vols de toiles de Van Gogh et de diamants perpétrés dans deux musées

néerlandais la semaine dernière, le Rijksmuseum ne nourrit aucune inquiétude quant à la sécurité de ses oeuvres, dont la valeur s'élève à plusieurs millions d'euros.

« Je n'ai aucune crainte : un aéroport bien protégé abrite un musée ultra sécurisé », a déclaré Jan Rudolph de Lorm, responsable des expositions aux Rijksmuseum.

Selon lui, un vol comme celui commis au musée Van Gogh samedi est impossible à Schiphol.

## EN BREF

### Ski à 5 \$

POUR CÉLÉBRER le 42<sup>e</sup> anniversaire de l'ouverture de ses pentes au public, les propriétaires du mont Sutton, dans les Cantons-de-l'Est, invitent les sportifs à skier pour seulement 5 \$ mardi le 17 décembre. La famille Bélanger, première propriétaire, est toujours aux commandes du centre de ski de Sutton. Pour connaître les conditions d'enneigement et le trajet pour s'y rendre : [www.montsutton.com](http://www.montsutton.com).

### Bonjour Québec

TOURISME Québec a reçu deux prix Boomerangs le 4 décembre dernier à Montréal, pour son site Internet [www.bonjourquebec.com](http://www.bonjourquebec.com). Le portail regroupe des informations sur plus de 700 établissements touristiques et permet la réservation en ligne. Durant la dernière année, le site a reçu 5,5 millions de visites d'une durée moyenne de 11 minutes. Les prix Boomerangs sont remis aux artisans de l'industrie des communications et du multimédia au Québec.

### L'hiver au lac George

LES ÉTABLISSEMENTS touristiques du lac George courtisent de plus en plus les Québécois. À environ trois heures de route de Montréal, la région du lac George mise en grande partie sur sa clientèle canadienne, surtout celle qui recherche de nouveaux endroits pour pratiquer des sports de plein air. Ski, planche à neige, glissade en tubes, pêche sur la glace ou patin : le dernier guide touristique du lac George dresse une liste de toutes les activités qu'offre la région, ainsi que les meilleurs endroits pour manger et dormir. Les informations sont d'ailleurs disponibles sur Internet : [www.visitlakegeorge.com](http://www.visitlakegeorge.com)

### Concert non traditionnel

NOËL N'EST plus tout à fait le même lorsqu'il est chanté par l'originale diva Natalie Choquette. Elle sera accompagnée ce soir par le ténor Guy Lessard, le choeur et l'Orchestre philharmonique du Nouveau Monde et par les Chanteurs de Sainte-Thérèse. Au total, ils seront presque 200 sur scène à interpréter les plus beaux airs du répertoire lyrique et des chants de Noël. Le concert aura lieu à 19h30, à la Cathédrale de Saint-Jérôme, au 355 rue Saint-Georges. Les billets sont vendus 25 \$ aux adultes, 10 \$ aux étudiants et les enfants de 12 ans et moins entrent gratuitement. Infos: (450) 979-8028.

### Sur les traces de J.-A. Bombardier

PLUSIEURS ADEPTES de la motoneige se rendent sur les lieux de l'invention de ce bolide, à Valcourt, comme une sorte de pèlerinage. Le Circuit J.-Armand Bombardier, dans les Cantons-de-l'Est, offre 750 kilomètres de sentiers. Certaines de ces pistes ont été empruntées par l'inventeur de la motoneige lui-même. Des musées bordent même ces sentiers. La carte de toutes les pistes de motoneige dans les Cantons-de-l'Est est disponible gratuitement, sur commande, au (819) 820-2020 / 1 800 355-5755 ou sur le site Internet de Tourisme Cantons-de-l'Est ([www.tourismecantons-qc.ca](http://www.tourismecantons-qc.ca)).

### Victo sait recevoir

LES GENS DE la région de Victoriaville savent recevoir les visiteurs. La Corporation de l'industrie touristique du Québec vient en effet de décerner la mention quatre étoiles au Village d'accueil des Bois-Francis. Une distinction plutôt rare pour ce type d'hébergement. Ce village regroupe 52 familles qui reçoivent des touristes européens chez elles, le temps d'un souper, d'une soirée, d'une nuit et d'un déjeuner. Il s'agit d'une occasion agréable pour les voyageurs, en majorité des Français, de mieux faire connaissance avec les Québécois. Le Village d'accueil des Bois reçoit environ 75 groupes par année, tous référés par des grossistes en voyages. Une initiative qui rapporte environ 130 000 \$ par année à la région de Victoriaville.

# vacances

## AIR CANADA



«Tout est dans la façon de s'y rendre!»<sup>MD</sup>



• Confort et fiabilité à bord d'Air Canada •



• Milles Aéroplan<sup>MD</sup> •

• Pré-sélection des sièges •

## Destination du MOIS

### LA GRENADÉ

CARRIACOU • PETITE MARTINIQUE

*L'Épice des Caraïbes*



**SPÉCIAL! ÉCONOMISEZ JUSQU'À 840\$\* PAR COUPLE**

DÉPART LE LUNDI DE DORVAL VIA TORONTO

**Vol seulement également disponible!**

<b>Flamboyant</b> Spécial! (Chambre) 6 au 27 jan. <b>1449\$</b> 1 semaine	<b>Coyaba Beach Resort</b> Spécial! (Chambre) 13 au 27 jan. <b>1579\$</b> 1 semaine	<b>Blue Horizons Cottage</b> Spécial! (Suite de luxe) 13 au 27 jan. <b>1789\$</b> 1 semaine	<b>Grenada Grand Beach Resort</b> Spécial! Petit-déjeuner buffet tous les jours (Chambre supérieure) 30 déc. <b>1899\$</b> 6 au 27 jan. <b>1559\$</b> 1 semaine	<b>Rex Grenadian</b> Spécial! Tout-compris (Chambre côté montagne) 30 déc. <b>2259\$</b> 6 au 20 jan. <b>1999\$</b> 1 semaine	<b>La Source</b> Spécial! Tout-compris (chambre vue sur le jardin) 6 au 13 jan. <b>2689\$</b> 1 semaine
---	---	---	--	--	---

## Cuba



**Sol Meliá CUBA**  
Une question de Sens

**Cayo Coco**  
TRYP Cayo Coco  
Vol direct le samedi de Dorval vers Cayo Coco  
28 déc. | ch. standard | 1 sem.

**1679\$** Tout-Compris

**Holguin**  
Sol Luna Mares  
Vol direct le dimanche de Dorval vers Holguin  
28 déc. | ch. standard | 1 sem.

**1639\$** Tout-Compris

## SuperClubs



**SuperClubs**

**Breezes Jibacoa**  
Vol direct le samedi de Dorval  
4 au 25 jan. | ch. standard vue jardin | 1 sem.

**1549\$** Tout-Compris

**Breezes Runaway Bay**  
Vol direct le samedi de Dorval  
11 et 18 jan. | ch. standard | 1 sem.

**2299\$** Tout-Compris

## SUPER RABAIS

### La Romana

- Vol direct le lundi de Dorval | 23 déc., 1 sem.

**Best Western Metro Hotel, Golf & Marina**  
• chambre standard • TOUT-COMPRIS **1169\$**

### Puerto Plata

- Vol direct le jeudi de Dorval | 19 déc., 1 sem.

**Breezes Puerto Plata**  
• chambre standard • TOUT-COMPRIS **1189\$**

### Varadero

- Vol direct le samedi de Dorval | 29 déc., 1 sem.

**Sol Sirenas-Coral**  
• chambre standard • TOUT-COMPRIS **1639\$**

### La Romana

- Vol direct le lundi de Dorval | 30 déc., 1 sem.

**Coral Hamaca Beach Hotel and Casino**  
• ch. supérieure vue sur le jardin • TOUT-COMPRIS **1799\$**

## Sandals

Les meilleurs clubs en formule tout-compris pour couple seulement!



**Jamaïque** - Vol direct le samedi de Dorval  
**Sandals Ocho Rios Resort & Golf Club**  
• ch. de luxe • TOUT-COMPRIS  
11 au 25 janvier, 1 semaine **2369\$**

**Ste-Lucie** - Vol le samedi et dimanche via Toronto  
**Sandals Grande St. Lucian Beach Resort & Spa**  
• ch. « Canadian Classic » • TOUT-COMPRIS  
18 jan. au 2 fév., 1 semaine **2739\$\***

**Jamaïque** - Vol direct le samedi de Dorval  
**Beaches Grande Sport**  
• ch. « Canadian Classic » • TOUT-COMPRIS  
11 au 25 jan., 1 semaine **1829\$**

**Jamaïque** - Vol direct le samedi de Dorval  
**Beaches Boscobel Resort**  
• ch. « Canadian Classic » • TOUT-COMPRIS  
11 au 25 jan., 1 semaine **2369\$**

## Beaches

Le club en formule tout-compris qui conviendront à tous!



Utilisez la carte qui vous fait parcourir Des milles en avance<sup>MD</sup>



Réservez un forfait Vacances Air Canada avec votre Aéro Or<sup>MD</sup> CIBC-VISA\* et vous recevrez un mille Aéroplan par dollar d'achat réglé avec votre Carte Aéro Or<sup>MD</sup>

**Composez le 1-888-359-2422**



Pour plus de super spéciaux: Visitez notre site web à: [www.vacancesaircanada.com](http://www.vacancesaircanada.com)



Téléphoner chez soi depuis l'outre-mer peut être dépayssant. Le Canada en ligne direct. Pour informations: **Bell Canada 1 800 561-8868** ou **Telus 1 888 308-2222** ou [www.infocanadadirect.com](http://www.infocanadadirect.com)

### CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

**VOYAGES CAP ÉVASION**  
255, CREMAZIE OUEST  
MONTREAL  
514-389-9111  
1-866-389-9111  
[www.capevansion.ca](http://www.capevansion.ca)

**VOYAGES MARLIN**  
117, HENRI BOURASSA O.  
AHUNTSIC  
514-745-3990  
[www.thomascook.ca](http://www.thomascook.ca)

**VOYAGES MARLIN CHEZ WALMART**  
155 MONTEE MASSON  
450-474-6888  
1-888-580-6888  
[www.thomascook.ca](http://www.thomascook.ca)

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
8060, ST HUBERT  
MONTREAL  
514-286-7373  
[www.funtastique.com](http://www.funtastique.com)

**VOYAGES VIA MONDE**  
1442 SHERBROOKE O.  
1<sup>ER</sup> ETAGE  
MONTREAL  
514-288-4488  
1-866-VIA MONDE

**VACANCE MERIT**  
1440 STE CATHERINE O.  
SUITE 723,  
MONTREAL  
514-876-8009  
1-800-801-5833  
[www.merit.ca](http://www.merit.ca)

**VOYAGES EN DIRECT ANJOU**  
7375, BEAUBIEN EST  
ANJOU  
514-356-3156

Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les taxes/surcharges et frais de service. Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Les vacances Air Canada est la marque déposée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 14 au 20 décembre 2002, Permis du Québec. \* Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. \* Tous les achats réglés avec la carte, moins les retours, rapportent des milles Aéroplan. Les vacances en espèces (incluant les chèques Aéro Or), les vêtements de soirée, les frais, les intérêts et les paiements ne donnent pas droit aux milles Aéroplan. Les milles Aéroplan ne seront attribués que si le compte Aéro Or CIBC-VISA est en règle à la date du relevé mensuel. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais des points qui vous rapprochent de vols gratuits. MD Vacances Air Canada, Aéro Or et Aéroplan sont des marques déposées d'Air Canada. La Banque CIBC est titulaire de licence autorisée de ces marques. MD Des milles en avance, est une marque déposée de la Banque CIBC. \* VISA INTL/Banque CIBC et Air Canada: usagers lic.